

**BOLETÍN INFORMATIVO**  
**de la**  
**ACADEMIA NORTEAMERICANA**  
**DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

Correspondiente de la Real Academia Española



**NÚM. 19**  
**(Enero-Junio de 2018)**  
**ISSN 2475-4862**  
**Alicia de Gregorio Cabellos, ed.**  
**degregoa@uww.edu**  
**aliciadgh@gmail.com**

**Salvador Oropesa, Subdirector**  
**oropesa@clemson.edu**

**ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA**  
**618 Gateway Ave.**  
**Valley Cottage, New York, 10989**  
**U. S. A.**  
<http://www.anle.us>

*A la memoria de Laurie Piña  
(1953-2018)*

## SUMARIO

**A Gerardo Piña-Rosales**

**Sobre algunos proyectos en curso de la ANLE**

**Noticias, actividades, proyectos y convocatorias de la ANLE**

**Informes de delegaciones**

**De publicaciones de la ANLE**

**Actividades seleccionadas de miembros y colaboradores de la ANLE**

**Honores, homenajes y reconocimientos**

**In Memoriam**

**De andar y ver**

**Despedida y agradecimiento**

# A GERARDO PIÑA-ROSALES

## GRACIAS, GERARDO

**Carlos E. Paldao, Director de la ANLE**

Cuando los acontecimientos que forman parte de nuestra vida se juzgan con cierta perspectiva, algunos de ellos adquieren una dimensión distinta por las derivaciones que han producido y que, se supone, podrán seguir produciendo nuestra singladura vital. Tal es el caso cuando miro en el transcurso de estos casi diez últimos años mi relación con Gerardo Piña-Rosales y la ANLE. Mi contacto inicial con la corporación fue en 1974 cuando por sugerencia de Enrique Anderson Imbert invitamos, desde la UNESCO, a Carlos Mac Hale para participar en un seminario sobre educación a distancia y compartir sus experiencias en la materia. En aquel efímero encuentro supe de la existencia de la ANLE y me quedó una imagen ligera que el transcurso del tiempo difuminó. Casi diez años más tarde, esta vez desde la OEA, conocí a Odón Betanzos Palacios y, luego de varios intercambios, mi impresión de la academia fue de la de una organización con una visión endógena y muy orientada al quehacer peninsular.

Por esos extraños designios de los Hados, treinta años más tarde el destino dispuso que la ANLE me invitara a ser uno de sus colaboradores. Allí me tocó conocer a Gerardo, cuyo entusiasmo y dinamismo era secundado por un grupo laborioso de miembros entre los cuales yo solo conocía a Joaquín Segura y a Emilio Bernal Labrada. Así se gestó mi progresiva inserción en un grupo de colegas que no escatimaban dedicación y empeños, y nuestra relación fue profundizándose con el paso del tiempo.

No fue extraño que en ese proceso surgieran, en mi relación con Gerardo, gustos, intereses y procederes comunes que generaron entre ambos un productivo estilo de trabajo en equipo. Así, de a poco, fui descubriendo en él la personalidad de quien vive absorbiendo ideas y conocimientos para devolverlos en forma de publicaciones, iniciativas, proyectos y quehaceres enriquecidos con sus reflexiones y visiones prospectivas. Es que hay obras que se producen a pesar de las dudas, advirtiendo o magnificando contrastes con otras posiciones o con los cambios que traen los distintos entornos y circunstancias cambiantes. En su solidario estilo de conducción de la corporación, Gerardo solo sabía mirar para adelante, y hacer lo que en ese momento tenía entre manos, estaba en curso, o era una necesidad producir.

No hace mucho, retomando un trabajo para delinear una breve historia de la ANLE, leí con especial detenimiento todos sus informes como Director, que desde el 2008 Alicia de Gregorio había venido laboriosamente rescatando en su *Boletín Informativo*. Quedé hondamente impresionado. La magnitud de su contribución de haber logrado poner a la ANLE a la altura de las mejores academias que integran la ASALE no es fácil de mostrar en un esquema, porque adicionalmente a una miríada de labores realizadas, escribió y difundió numerosos artículos, entrevistas, ensayos y notas, que hoy se encuentran diseminados en diferentes publicaciones y medios y que demandan reunirse para que sea posible apreciar su histórica trascendencia.

En el sendero de estos años compartidos, desde que Gerardo entró en la ANLE en abril de 1992 y hasta el año pasado, ha dedicado veintiséis años de su vida a nuestra corporación, y en esos años ha dejado tras de sí una obra fecunda y sólida, producto de un espíritu diligente, animoso, honrado e infatigable, siempre de cara al mañana, orientado por un espíritu positivo, dando sin esperar nada a cambio y superando relatividades y confusiones efímeras que siempre existen.

¡Gracias, Gerardo!



**XIX Reunión Ordinaria, Delegación ANLE Washington, DC., (de izda. a dcha.) adelante, Carlos E. Paldao, Gerardo Piña-Rosales, Luis Alberto Ambroggio; atrás, Daniel Q. Kelley, Porfirio Rodríguez, Emilio Bernal Labrada; arriba, Oscar O. Santos Sopena (Junio 12, 2015).**



**Carlos E. Paldao (izda.) recibiendo su diploma de Académico de Número de manos de Gerardo Piña-Rosales.**

## GERARDO

**Silvia Betti**

Gerardo es el hombre grande y altísimo, más imponente de lo que me imaginaba, de barba blanca, que vi por primera vez en San Antonio, Texas. El hombre que llevaba una de sus camisas hawaianas, y que tenía una mirada pícaro y curiosa y una sonrisa cautivadora. Lo conocía ya desde hacía años a través de nuestros intercambios de correos, pero verlo fue ponerles cara a nuestras palabras.

Gerardo es el hombre que se interesó por mis publicaciones, que me dio la posibilidad de trabajar con la ANLE, que me vio como yo nunca me había visto antes. Una estudiosa que merecía atención.

Los dos, siempre colaborando, y siempre pensando en la ANLE. Gerardo siempre listo para ayudar, como un amigo, un gran amigo. Junto con Laurie, “mi familia americana”.

No conocía a Gerardo en persona antes de San Antonio. Poco a poco fui descubriendo a un gran intelectual, a un hombre de palabras, a un hombre sumamente culto, con la pasión por la fotografía, por la música, la literatura, la vida ...

Gerardo es el hombre del kayak que rema a contracorriente por el Hudson.

Gerardo es el hombre que juega y sabe jugar con las palabras: “el fabuloso, ínclito, sublime Gerardo”...

Es el hombre con el cual a veces me he peleado, pero en el cual siempre he podido confiar. Porque Gerardo es un hombre generoso.

Gerardo la primera vez en Italia, en Bolonia, con su cámara y su curiosidad infantil, con su gran angular y su zoom, las iglesias, la luz, los rincones de una ciudad medieval.

Gerardo era Laurie; y Laurie, Gerardo, una fuerza de la naturaleza, una mujer única. Creo que una de las frases más bonitas de Gerardo es esta: “...Yo solo vi la sonrisa de Laurie, a quien tanto gustaban estos shows de Broadway”.

Gerardo es el hombre irónico y que sabe reírse de sí mismo: “Dentro de un rato salgo para los estudios de HITN-TV. Quieren entrevistarme sobre mi novelita. ¡Mi ego alcanzará la estratosfera!” Y yo, al otro lado del charco, riéndome a carcajadas por sus palabras.

Gerardo, al que no le gusta ponerse corbata y traje para participar en los eventos importantes, que lleva su corbata en un bolsillo y la saca solo cuando lo obligan.

Gerardo, que sabe que no todos lo quieren, pero es el juego de la vida, nos guste o no. Hay que aprenderlo, aceptarlo.

Gerardo, siempre al tanto, siempre presente, siempre una palabra para todos, sin faltar a un correo, nunca...

Gerardo y sus amigos, sus “carnales”, como los llama él.

Gerardo cuyas novelas y cuentos encierran también su vida.

Gerardo simplemente un hombre que ha recorrido la vida de la mano de Laurie, un hombre de bien.



Gerardo, un amigo. Gerardo, familia...



Gerardo Piña-Rosales y Silvia Betti con el Rector del Real Colegio de España. Bolonia, Italia.



Silvia Betti (izda.) con Gerardo y Laurie Piña-Rosales.

## CÓMO NACE UNA AMISTAD

**Domnita Dumitrescu**

A Gerardo lo conocí dos veces, por así decir. La primera fue en forma indirecta, por correo. Entre 1996 y 2001, yo era redactora de la sección titulada “News of the Hispanic and Luso-Brazilian World” de la revista *Hispania*. Por aquel entonces no había fácil acceso al internet y la revista mantenía esta sección para tener al tanto a sus lectores de lo más importante que sucedía en su profesión. Un tal Gerardo Piña-Rosales me mandaba con cierta periodicidad (y con unas exquisitas notas corteses) noticias de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, que yo publicaba sin saber mucho más sobre esta institución.

Luego, en el congreso de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP), celebrado en Guadalajara, México, en el verano de 2010, asistí a una sesión sobre la ANLE en la que Gerardo presentó, entre otras publicaciones, *Hablando bien se entiende la gente*. La sesión despertó mi interés y mi curiosidad, y cuando finalizó, al observar a Gerardo tomando un café en el bar del hotel, hice de tripas corazón y me presenté, diciéndole que me gustaría publicar una reseña del libro en *Hispania* (lo cual hice) y que leyera un artículo sobre el Spanglish que acababa yo de publicar en inglés. Accedió inmediatamente y me propuso ser colaboradora de la ANLE, lo cual acepté con emoción. Así empezó, con este contacto cara a cara, una larga y fructífera colaboración y nació, poco a poco, una amistad entrañable, de la que siempre me he sentido y me seguiré sintiendo orgullosa y feliz. El espacio no me permite enumerar en detalle todos los congresos (de la ASALE, de la ANLE, de la ALDEEU, de la AATSP) en que coincidimos y/u organizamos juntos sesiones, ni tampoco hablar de

la bella aventura californiana de la Televisión hispana en que presentamos cápsulas lingüísticas, y tampoco enumerar todas las publicaciones en que colaboramos y los proyectos que llevamos a cabo con el Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en Harvard, que conoció un verdadero Siglo de Oro bajo la dirección de su incansable y sabio exdirector, Francisco Moreno Fernández. Pero creo que lo que más nos ha acercado es la edición del libro *E pluribus unum?*, en cuyas pruebas trabajamos denodadamente semanas enteras, si no más, incluso en la nochevieja del año anterior a su publicación, intercambiando miles de correos electrónicos con el afán de cazar cualquier error tipográfico o de otra índole que no dejaba de saltarnos a la vista cuando ya creíamos que todo acababa. Cuando mandamos el libro a la imprenta, Gerardo, con el sentido del humor que lo caracteriza, me mandó la foto de “nuestro hijo” plurilingüe bautizándolo Anlo Dumitrescu Piña ...

Porque Gerardo, además de ser un extraordinario profesional de las letras y de las artes (no voy a decir nada de su talento de escritor y de fotógrafo), es un ser humano excepcional (lo mismo que era su adorada esposa Laurie, que también me honró con su cálida amistad), que enriquece la vida de todos los que lo conocen. Es noble y generoso, y sabe perdonar cuando has metido la pata (o pedir perdón cuando la metió él), es sensible, fiable y fiel a sus amigos por encima de todo. Gerardo, qué suerte la mía poder trabajar contigo y, además, intercambiar chistes y fotos y recuerdos y confidencias. Gracias por ser como eres.





## GERARDO PIÑA-ROSALES, TIMONEL, COMPÁS Y GUÍA

**Daniel Fernández**

De entre los privilegios que me ha regalado la vida, uno de los que más atesoro es el de haber conocido a Gerardo Piña-Rosales, así como el haber trabajado junto a él en la ANLE durante los últimos tres lustros. Sin embargo, parece que fue ayer cuando comenzó todo, cuando vi a Gerardo Piña-Rosales de pie frente a la entrada principal del imponente edificio de Teacher's College, en el barrio de Morningside Hights de Nueva York. Sonriendo me dio la bienvenida, estrechándome la diestra tras haberse acomodado el cigarrillo en la esquina de la boca. Acto seguido me pidió que lo siguiera por los laberínticos pasillos, vestíbulos, escalinatas y ascensores de aquel inmenso edificio hasta llegar, jadeante y aturdido, a la sala donde se encontraba sentado en una silla un señor de años provecos y mirada penetrante. Me encontraba ante Odón Betanzos, a la sazón director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, y los miembros de la Junta Directiva sentados todos alrededor de una larga y recia mesa española olorosa a tiempos pasados. Así, sin mucho preámbulo, con la naturalidad y desenvoltura que lo caracterizan, Gerardo me presentó a sus colegas y dio por mí su generoso aval para que se me aceptase en calidad de colaborador.

Ni siquiera sospechaba entonces que me acababa de meter en un torbellino, en un huracán de actividades y compromisos, de goces y aventuras de todo tipo que han marcado esta etapa de mi vida y que me han venido a definir tanto en lo personal como en lo profesional. Tampoco sospechaba que el ojo de ese vertiginoso huracán de vitalidad se llamaba (y se sigue llamando) Gerardo Piña-Rosales. Pronto me di cuenta de que más que un

mero ser humano, como la mayoría de nosotros, Gerardo era una fuerza de la naturaleza. Asombrado vi como al poco tiempo de asumir las riendas de la Academia, Gerardo arrasaba con todos los estorbos, trabas, lastres y rémoras del pasado que impedían que esta creciera y alzara su vuelo. Como Nuño de Balboa, a machetazo limpio fue abriendo brecha y despejando el terreno para edificar piedra sobre piedra, proyecto a proyecto, publicación tras publicación esta airosa Academia que es motivo de tanto orgullo no solo para nosotros sino también para toda la hispanidad de los Estados Unidos.

Gerardo, siempre el primero en reconocer el trabajo de los demás, nos diría, no obstante, que él no ha sido el único, que han sido muchos los que, aparte de él, han faenado a brazo partido en el huerto de la Academia, cuyos frutos hoy cosechamos y disfrutamos a brazos llenos. Cierto es, desde luego, pero ha sido él con su don de gentes y dotes de liderazgo el que en todo momento ha atraído, motivado e inspirado a los demás. Como es sabido, toda grande empresa necesita de un gran líder para llegar a buen puerto, y eso es lo que ha sido Gerardo para todos nosotros. Para mí, siempre será aquel hombre barbado de boina, de espaldas anchas y paso decidido, caminando delante de mí, guiándome por los pasillos de aquel babélico edificio de Teacher's College. Diría que ha sido mi mentor, mi guía, pero las palabras me resultan muy pobres, decididamente insuficientes. Solo sé que si bien la Academia le debe mucho a Gerardo Piña-Rosales, más, mucho más le debo yo.



“Ante el espejo”



## Gerardo, el director, el escritor, el fotógrafo, el amigo, y por supuesto, el carismático ser humano...

**Mariela A. Gutiérrez**

University of Waterloo, Ontario, Canadá

Miembro numerario de ANLE

Miembro de ALDEEU

Nunca es un hombre enteramente santo o enteramente pecador. Parece que es así, porque estamos debajo del poder del engaño de que el tiempo es algo real. Pero el tiempo es una cosa ficticia (...). Y si el tiempo no es real, el breve espacio de tiempo que parece haber entre el mundo y la eternidad, entre el dolor y la bienaventuranza, entre el mal y el bien, también es un engaño.

(Hermann Hesse, *Sidharta*, 29)<sup>1</sup>

¿Quién es Gerardo Piña Rosales? En la mayor parte de los libros que ha escrito y en las múltiples entrevistas que se le ha hecho a nivel nacional e internacional se le describe como “el gaditano que ha sido elegido director de la Academia Norteamericana de Lengua Española, en un país donde el español es una lengua en alza”.<sup>2</sup>

También sabemos que Gerardo sustituyó en el cargo de director de la ANLE al desaparecido Odón Betanzos, uno de los autores de referencia del ámbito hispano en Estados Unidos. Siempre se menciona que Piña Rosales reside en Nueva York desde el año 1973 y que es especialista en los escritores españoles del exilio neoyorquino. Además, ha sido presidente del Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos de Nueva York (Iberoamerican Writers and Poets Guild) así como de ALDEEU (Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos). Gerardo Piña Rosales es también profesor emérito de Literatura y Lengua Española en CUNY-NY (Lehman College & Graduate Center), con numerosos libros publicados, y también es un excelente fotógrafo. Yo diría de los mejores. Muchos críticos y analistas enfatizan que su labor, como director de la ANLE, se enfrenta a la expansión del “spanglish”, mezcla de inglés y español, y la evolución de la creación literaria hispana en Estados Unidos. Éstas son sólo algunas de las cuestiones a las que Gerardo Piña Rosales ha dado la cara desde su cargo en una Academia que representa a cuarenta y cinco millones de hispanohablantes que residen en los Estados Unidos de Norteamérica.

Todo lo anterior dice mucho del Gerardo director, jefe, promotor, salva-guardador de la lengua de Cervantes en tierra anglosajona, un ejemplo de constante labor y de constante preocupación por que defendamos y difundamos nuestra lengua materna, con gallardía y orgullo, en un mundo donde no es fácil hacerlo. Pero existe también “otro” Gerardo, menos aparente para algunos. Yo quiero hablar de ese Gerardo, mi amigo.

---

<sup>1</sup> En el último relato de la sesión titulada “Espejismos” de la novela *El secreto de Artemisia y otras historias* de Gerardo Piña Rosales un párrafo de la novela *Sidharta*, del brillante y controversial escritor alemán Hermann Hesse, encabeza la historia. Y no puedo dejar de transcribirlo a estas páginas porque me sentiría incompleta y vacía si no lo hiciese. Es un párrafo que nos ayuda a ver con los ojos de Piña Rosales lo que es en realidad “el tiempo” dentro de las maquinaciones de la vida de cada ser humano.

<sup>2</sup> [C:/Users/magutier/Documents/ANLE/\\_GERARDO/Gerardo%20Pi%C3%B1a%20Rosales%20%20No%20se%20promociona%20a%20los%20autores%20que%20escriben%20en%20espa%C3%B1ol%20en%20Estados%20Unidos"%20-%20-%20Literatura%20-%20Occidentes.htm](C:/Users/magutier/Documents/ANLE/_GERARDO/Gerardo%20Pi%C3%B1a%20Rosales%20%20No%20se%20promociona%20a%20los%20autores%20que%20escriben%20en%20espa%C3%B1ol%20en%20Estados%20Unidos)



Quiero hablar de ese hombre al que siempre he podido confiar algunos pormenores y por-mayores de mi vida, tanto personal como académica, porque siempre he sentido en él al visionario, pero también al ser profundamente humano que no por trabajar sin descanso deja de pensar que la familia, los amigos y lo personal son, por sobre todo, lo primordial, lo fundamental en la vida. No hace mucho, cuando enfermó gravemente un tío mío muy querido y yo me debatía entre deber escoger el acompañarlo en su gravedad o participar en nuestro segundo congreso de la ANLE en Washington el otoño pasado, el que tanta ilusión me hacía, Gerardo me escribió “Mariela, sigue la voz de tu conciencia. Lo demás no importa. Un abrazo, Gerardo”. Y qué decir del hombre que escribió un maravilloso texto de despedida para Laurie, su esposa, su gran amor. ¡Qué belleza! Qué amor el de estos dos seres; qué amor el de Gerardo por su Laurie.

Ahora todos los anleros nos sentimos un poco (o un mucho) huérfanos; tenemos un gran vacío en el alma. Gerardo abarcaba mucho más de lo que abarca un tradicional director de una asociación prestigiosa. Sabemos que le tomará tiempo aceptar la partida de su Laurie; sabemos que el dolor no se irá de su corazón fácilmente. Pero, tal y como él mismo dice en su adiós a su amada esposa y fiel compañera: “LAURIE, VIDA DE MI VIDA... Lo dije al principio: ¡soy un hombre de suerte! Gracias, gracias, amor mío, gracias por haber compartido tu vida conmigo, por haberme apoyado en todo, por haberme regalado cada día el candor y la belleza de tu sonrisa”.

Nosotros, los anleros, también te debemos dar gracias, mil gracias, a ti, Gerardo, por ser tú, por haber sido nuestro supremo guía en los caminos de la ANLE, por habernos inculcado tu pasión, tu devoción, tu orgullo, tu dedicación, tu brillantez de espíritu, tu energía sin par, tus formidables proyectos que uno a uno se fueron llevando a cabo, y no podemos dejar de agradecerte tu fabulosa fotografía, tan especial, tan tuya, y que nos has acostumbrado a admirar y disfrutar en tus libros, en las diferentes publicaciones de la ANLE y en algunos casos aun compartidas por correo electrónico. Eres brillante, querido director, colega y, sobre todo, querido amigo. No te quepa duda.

Lo único que nos consuela es que con el tiempo vuelvas a revoletear alrededor de nuestras vidas, como siempre has hecho, para que podamos sentir de nuevo ese halo de bondad, que tanto caracteriza y acompaña a ese hombre tan bueno, sano, sincero y genial que eres tú. Por supuesto que ya te extrañamos y te extrañaremos como director y, sin vacilar, nos empeñaremos en continuar la noble labor altruista que tú pusiste en nuestras manos. Pero, ¡no te vayas a ningún lado!, por favor; no olvides que la ANLE es y será siempre tu otra casa y nosotros tus fieles colegas anleros.



**El Dr. Gerardo Piña Rosales y la Dra. Mariela A. Gutiérrez  
recibiendo el galardón del Programa “Huésped Distinguido”  
del Tecnológico de Monterrey, Campus Cuernavaca,  
el 20 de noviembre de 2015.**



**El Dr. Gerardo Piña Rosales y la Dra. Mariela A. Gutiérrez antes de dar sus conferencias magistrales después de recibir el galardón del Programa “Huésped Distinguido”, Campus Cuernavaca, el 20 de noviembre de 2015.**



**La Dra. Mariela A. Gutiérrez recibiendo de manos del Director de la ANLE, el Dr. Gerardo Piña Rosales, el diploma de Miembro Numerario de la asociación el 29 de marzo de 2012.**



## UN CHICUELO ANDALUZ

**Alister Ramírez Márquez**

Como si fuera un chicuelo andaluz, sacado de los poemas de Lorca, y que estrena zapatos para un baile flamenco, Gerardo me dijo con orgullo

--Le voy a contar a Laurie que monté en el metro de Nueva York, no me lo va a creer.

Era uno de esos otoños, todavía iluminado por el azul sublime de la ciudad. Condujo una hora desde su casa en Valley Cottage hasta Manhattan para asistir a una reunión con una editorial. Cancelaron la cita y entonces optamos por irnos de paseo al Museo Metropolitano de Nueva York. Con su cámara al hombro, una bufanda roja, una gorra de lana y dispuesto a las aventuras, pero urbanas, como su personaje en *Don Quijote en Manhattan*.

Nos fuimos conversando y de forma muy espontánea recordó aquellos tiempos en Granada cuando tocaba la guitarra en los jardines de la Alhambra y conoció a su futura esposa. Sus ojos se abrieron como la lente de su cámara al ver su pasado. Entonces capturó en frases cortas imágenes como si tratara de revelar en hojas varios tonos grises, como si quisiera que cada grano, una palabra, pudiera dejar una huella de vida.

Años recorridos de su infancia y juventud en Tánger, sus estudios en las universidades de Granada y Salamanca, y el viaje de España en barco hasta Nueva York. Los primeros empleos como inmigrante, la vida de estudiante, su matrimonio con Laurie, el nacimiento de su hija, su trayectoria académica, los proyectos y realizaciones durante su larga carrera en la ANLE. Con mucha naturalidad me contó, con sus dotes de gran narrador y la visión estética de un hombre que durante décadas ha tomado cientos de fotografías, sobre el camino del hombre que un día arribó a las costas de Manhattan y se convirtió en el director de la ANLE.

Por más de diez años he conocido a Gerardo Piña Rosales y muchos años antes su nombre ya era citado en el Centro Graduado por mis compañeros del doctorado y colegas. Su vasto conocimiento tanto de la literatura española como la hispanoamericana le permiten viajar por los libros desde La Mancha hasta la Patagonia. Pero su contacto con la vida no solo es a través de la literatura y la poesía sino también a partir de sus vivencias personales, del gusto por la música, la comida, el vino, el buen humor, la alegría, la belleza de una flor que ya sabemos que es hermosa, de lo divino y lo perverso en las cosas más simples.

Después de una caminata por las calles de Manhattan, subir y bajar escaleras y andar por pasillos, que nos llevaron por los túneles del metro, me despedí de Gerardo. Lo vi alejarse, con su paso leve y alegre, con la cámara lista para dispararle a la realidad. Iba tan contento como un chicuelo andaluz, con el sol y la luna a su espalda. Contemplando la vida desde su interior. Y me repitió

--Se lo voy a contar a Laurie, no me lo va a creer.



**Gerardo Piña-Rosales y Alister Ramírez Márquez  
tras la incorporación de Alister en la ANLE.**

## GERARDO PIÑA ROSALES: ACADÉMICO Y AMIGO

Porfirio Rodríguez

“Mi patria son los amigos”, proclamó el escritor peruano Alfredo Bryce Echenique. En Gerardo Piña Rosales no encontré únicamente al director de mi tesis doctoral sobre Gabriel García Márquez, en la Universidad de Columbia, sino también a un mentor, guía y amigo. A pesar de que provenimos de dos mundos diferentes, hemos forjado una relación armoniosa y de amistad profunda.

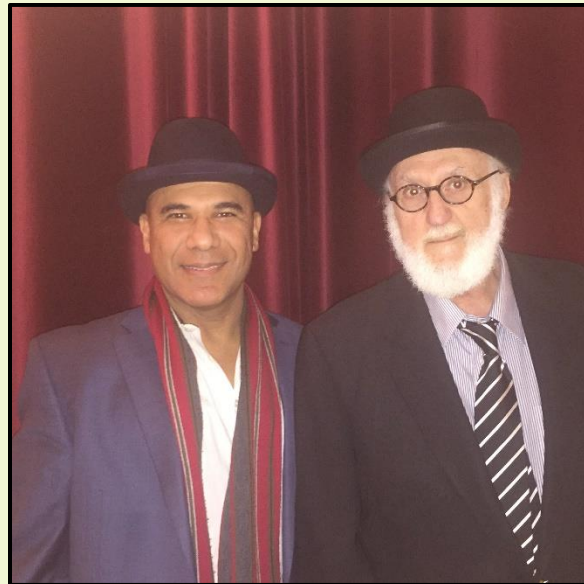
Piña Rosales no es únicamente un académico de las letras, ni una especie de Don Quijote moderno en Nueva York, sino también el generador de una producción literaria prolífica, con una pizca de *écrivain maudit* y quien por su actitud rebelde, anticonformista y su transgresión de lo convencional nos hace recordar a Rimbaud, Bukowski, Baudelaire, Lautréamont, Villon y otros. Sus escritos y erudición de profundas raíces humanistas llamaron inmediatamente mi atención.

Cuando el director del programa de español en el Teachers College de la Universidad de Columbia y miembro destacado de nuestra Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), Mordecai Rubín, nos invitó a ambos a montar a caballo, empecé a conocer al hombre detrás del académico. Mordecai fue anfitrión de nuestros primeros encuentros; pero con el correr del tiempo, entre cafés, almuerzos, cenas, tertulias y otras reuniones fui descubriendo a un Gerardo con valores muy marcados: la compasión, la integridad, la lealtad, la responsabilidad. Es un hombre que siguió las huellas del director de la ANLE, Odón Betanzos Palacios, hombre de integridad y a quien tuve la dicha de presentar en varias ocasiones en la Universidad de Columbia.

A pesar de sentir un amor profundo por su patria, su tierra y sus orígenes, el universo de Gerardo trasciende fronteras y abraza la diversidad en una cosmovisión sin guerras, odios ni acoso. Así como Mordecai Rubín sirvió como puente para entablar mi amistad con Gerardo, este también se convirtió en puente de mi relación con Daniel Fernández y Jorge Ignacio Covarrubias, otros dos compañeros en la ANLE. Gracias a su generosa iniciativa, un argentino, un mexicano, un español y un dominicano hemos establecido una amistad auténtica para llegar a ser inseparables los cuatro...al igual que los Tres Mosqueteros, como nos llama Jorge Ignacio Covarrubias.

Las mejores fotografías que tengo me las ha tomado Gerardo; en un parque, en un café, en una calle cualquiera, en mi patio o con Daniel. En nuestras andanzas siempre lo acompaña su cámara y no pierde la menor oportunidad para esgrimirla. Después de varios años de vivencias compartidas y de acumular anécdotas que se irán a la tumba con nosotros, su fotografía revela su visión de la vida.

Dos personas han ejercido un impacto profundo en mi vida académica, pero a la vez también han impactado igualmente mi vida personal: Mordecai Rubín y Gerardo Piña Rosales. Sé que él no se ha dado cuenta de su impacto en mi vida porque lo hace sin proponérselo. Gerardo no fue simplemente el director de mi tesis doctoral ni es un amigo más, sino quien después de la pérdida de Mordecai supo guiarme y enseñarme el verdadero tesoro de la amistad.



## GERARDO, CORAZÓN DE LEÓN

### Un recuerdo de Jorge Ignacio Covarrubias

Hay actitudes puntuales que sirven para caracterizar a un ser humano y que sintetizan su esencia, confirmando el dicho popular de que para muestra basta un botón. Una anécdota basta para pintar a Gerardo Piña Rosales de cuerpo entero. O más bien de cuerpo y alma.

Un buen día Gerardo me avisó que nos habían invitado a Guatemala para celebrar el 125 aniversario de la academia hermana. Me entusiasmé ya que aparte del placer que me dan los viajes vería nuevamente al entonces director, el prominente académico y periodista Mario Antonio Sandoval, y a su querida esposa María Eugenia.

Viajamos a Guatemala y Sandoval nos alojó en el coqueto hotel boutique Don Rodrigo en Antigua. Al llegar, vi un cartel que anunciaba una reunión de directores de academias en esa bella ciudad colonial. ¿Directores?, me dije. ¿Qué estoy haciendo aquí que no soy director de nada? Entonces fui donde Mario Antonio y le pregunté cómo era que yo, secretario de mi academia, estaba allí en medio de todos los mandamases. Y me reveló que Gerardo le había dicho: “en vez de enviarme el pasaje en clase ejecutiva que me anticipaste, mándame dos en clase económica para ir con Jorge”.

Me quedé pasmado. No porque no conociera la generosidad innata de Gerardo sino porque, además de ese gesto, no me había dicho ni una palabra. Nada más meritorio que quien hace un acto de bien sin darlo a conocer. Entonces encaré a Gerardo y le pregunté conmovido por qué lo había hecho. Y muy suelto de cuerpo, con firmeza gallarda, me respondió: “Donde voy yo, vas tú”. Así es Gerardo, generoso, chispeante, curioso, a

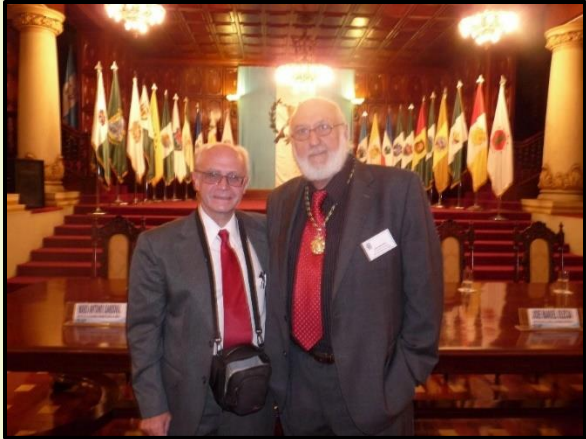
veces exagerado como buen andaluz, siempre amigo como buen español.

¿Cómo es en la intimidad? En la contestación a mi discurso de ingreso a la ANLE, Gerardo recordó una noche en que, cenando en el restaurante marroquí Tagine, en Manhattan, le pregunté qué le habría gustado ser de no ser lo (mucho) que era. Y escribió: “Guardaesaldas de bailarinas morunas”, iba ya a responderle, pero me contuve y salí del paso recordando algunas de mis vocaciones frustradas: torero -o por lo menos picaor-, cantaor flamenco, fotógrafo ambulante”.

También en otra ocasión escribió sus jocosas impresiones greguerescas sobre nuestra incursión en TV cuando fuimos a grabar consejitos idiomáticos a Univisión en Teaneck, Nueva Jersey: “Nuestro debut en televisión rozó lo esperpéntico, pero a pesar de nuestra poca experiencia en esas lides, todo salió la mar de bien. No es fácil ponerse y quitarse el disfraz de académico así porque sí, porque, según nos dijeron, parecíamos generales degradados. En fin, no lo haríamos tan mal, cuando esas grabaciones han continuado ininterrumpidamente hasta hoy”.

Así es Gerardo, un chispeante hombre renacentista, académico de las letras, escritor, fotógrafo y también músico, porque llegó a estas tierras con su guitarra flamenca bajo el brazo siguiendo los dictados del amor. Vino detrás de Laurie, la estudiante gringuita que le había robado el corazón. Y los dos fueron inseparables desde entonces y para siempre, sin que la muerte bastara para hacer mella en un amor eterno.







# **SOBRE ALGUNOS PROYECTOS EN CURSO DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

**Gerardo Piña-Rosales**  
*Director honorario*

## **LA ANLE MIRA HACIA EL FUTURO**

En los últimos nueve o diez años, la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) se ha transformado, gracias a la labor de sus miembros, en una institución pujante, dinámica. No voy a cansarles ahora con la larga relación de proyectos realizados, con las publicaciones, con la nueva página web, etc. Lo hecho, hecho está.

Me interesa mucho más referirme a proyectos y asuntos que no han despegado aún, o que recién emprenden el vuelo. Asistido por la directiva, el próximo director de nuestra corporación será el encargado y responsable de realizar estos proyectos.

Por lo que a mí se refiere, ya he dicho en anteriores ocasiones que seguiré colaborando con la ANLE, dentro de mis posibilidades. Aprovecho para agradecer una vez más la generosidad de mis colegas al honrarme con el título de Director honorario.

## **REGLAMENTO DE LA ANLE**

Los antiguos Estatutos de la ANLE, revisados y actualizados por Carlos E. Paldao, fueron refrendados por todos los numerarios. Pero deberíamos contar también con un Reglamento. El mismo Paldao se ocupa actualmente de su elaboración. Como con los Estatutos, el Reglamento deberá ser revisado y refrendado por todos los numerarios.

## **PRÓXIMOS INGRESOS DE NUMERARIOS Y CORRESPONDIENTES**

No llevo la cuenta, pero desde 2008 hasta hoy los nombramientos de nuevos numerarios han sido considerables.

El próximo ingreso en la ANLE como numerario es el del poeta, escritor y profesor universitario Fernando Operé, de la Universidad de Virginia,

que se llevará a cabo en el Instituto Cervantes de Nueva York el día 28 de mayo, a las 7 de la tarde. El título de su discurso es “Esclavos, cautivos y subyugados, protagonistas de la transformación de las Américas”. Operé será presentado por Nurria Morgado y Daniel R. Fernández, y la contestación del discurso correrá a cargo de quien les escribe.

Tanto para nuevos nombramientos de numerarios como de correspondientes debemos tener muy presente lo que rezan los Estatutos de la ANLE. Si consideramos inactivos a algunos colegas que, una vez admitidos en el seno de nuestra corporación (algunos durante décadas) no han manifestado ningún interés en participar en alguno de nuestros proyectos, sus plazas deberían ser ocupadas por nuevos candidatos.

## **EL CASO DE LOS COLABORADORES**

Confieso que la nueva categoría de colaboradores, que se creó al principio de mi gestión como director, no ha dado grandes resultados. Como los colaboradores no son miembros vitalicios de la ANLE, y en vista del desinterés de muchos de ellos por los trabajos de la ANLE, su vinculación con nuestra corporación se debería dar por terminada.

## **REESTRUCTURACIÓN DE LAS COMISIONES**

Muchas de las comisiones que se crearon a comienzos de mi gestión no han funcionado. Se debería crear una sola comisión que se encargara de la Gramática, el Diccionario y la Ortografía. Esta misma comisión podría dedicar a los asuntos relacionados específicamente con el español de los Estados Unidos.

La labor realizada por Carlos E. Paldao y su comité editorial ha sido extraordinaria. En los últimos años la ANLE ha publicado más de treinta

libros. El último: *Uso y abuso del español*, de Emilio Bernal Labrada. Los próximos serán: *El mensaje de un millón de años* (cuentos), de Jorge Ignacio Covarrubias, *Cuando llegamos. Experiencias migratorias*, edición de Gerardo Piña-Rosales; *El español sefardí en los Estados Unidos*, del R.P. Fernando Gil (ed.); *Hablando bien se entiende la gente*, 3, volumen colectivo; *Vademécum de definiciones lesivas*, de Francisco Muñoz Guerrero. Ahora bien, nos siguen llegando manuscritos. Huelga decirles que el proceso de evaluarlos, editarlos, etc., consume mucho tiempo. La Comisión de Publicaciones debe animar a otros colegas a que arrimen el hombro.

El próximo *Boletín de la ANLE* aparecerá dentro de unos días. La nueva editora es Rosa Tezanos-Pinto. Convendría que este Boletín (de artículos y reseñas sobre literaturas hispánicas, con énfasis en la hispanounidense) se publicara con periodicidad semestral. Los números ya publicados se pueden consultar en nuestro ciber sitio.

*La Revista de la ANLE (RANLE)* va ya por su duodécimo número. Carlos E. Paldao –y su equipo editorial– realizan un trabajo espléndido. La *RANLE* se ha convertido, sin lugar a dudas, en una de las mejores revistas literarias en lengua española en los Estados Unidos. Los números publicados hasta ahora también se pueden consultar en nuestro ciber sitio.

*Glosas*, dirigida por Silvia Betti, aparece con puntual regularidad. Sus artículos suelen tratar temas referentes al español de los Estados Unidos. También se encuentra en el ciber sitio de la ANLE. Yo sugeriría que la profesora Betti seleccionase los mejores artículos publicados hasta la fecha (desde su creación) y que la ANLE los publicase en un volumen.

Desde 2008, el *Boletín informativo de la ANLE*, editado por Alicia de Gregorio, ha dado cuenta de las actividades de los miembros de nuestra institución. Desgraciadamente (y por razones personales), Alicia se despide con este número de la dirección del *BIANLE*. Habrá, por tanto, que elegir un nuevo editor o editora. La convocatoria se enviará en su momento.

El éxito de una revista depende, en gran parte, de las contribuciones que se reciban. Por eso, les exhorto a que colaboren con la nueva revista *ANLEarte* (digital), proyecto de Alister Ramírez Márquez. En *ANLEarte* se publicarán artículos, notas, reseñas de libros de ensayo, ficción, narrativa, poesía, teatro, que estén relacionados con el mundo artístico hispanounidense, especialmente con el de la pintura, la escultura, la arquitectura, la fotografía, el cine y el vídeo.

La editorial Santillana, de Miami, publicó nuestro libro *Hablando bien se entiende la gente* (I y II). El tercer volumen está ya casi listo para la imprenta.

Desde que el Instituto Cervantes de Nueva York nos ofreciera un espacio para nuestras reuniones de trabajo, estas se podrán realizar con más asiduidad. Del mismo modo, y al alimón con la Biblioteca del Congreso, la directiva podrá reunirse allí.

Otro proyecto en marcha es la Biblioteca Digital de la ANLE.

La comisión de publicaciones ha de ampliarse, porque es imposible que entre dos o tres personas se pueda atender la gran demanda editorial.

## DELEGACIONES

Contamos con dos nuevas delegaciones, además de las de Washington D. C. y el sur de la Florida: la de Texas y la de Indiana. La de New Mexico está en etapa de reorganización por fallecimiento de su responsable. Lo ideal sería crear otras delegaciones en estados y/o ciudades donde exista un gran número de hispanohablantes. Hace pocas semanas se ha recibido el ofrecimiento de la Universidad de California brindando facilidades para establecer una delegación, siguiendo el estilo ya empleado para la delegación de Indiana.

## CIBERSITIO

La página web de la ANLE ([www.anle.us](http://www.anle.us)), diseñada y mantenida por Jacques Maes, se sigue actualizando gracias al trabajo de Isabella Portilla y Maricel Mayor Marsán. Tanto el listado de numera- rios como de correspondientes está al día.

Pero todavía quedan pendientes la incorporación de una galería fotográfica de la ANLE, la selección del Archivo, etc.

Es importante que se incluyan los enlaces correspondientes a otras academias e instituciones culturales con las que la ANLE mantiene contacto. Y, asunto prioritario: se necesita traducir al inglés al menos las secciones más significativas.

### **LA ACADEMIA NORTEAMERICANA Y SUS COLABORACIONES CON LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

Desde 2008 (y por supuesto con anterioridad), la ANLE ha colaborado con todos los proyectos de la RAE y ASALE. Nuestra participación en los congresos de la ASALE ha sido de las más numerosas.

Debo señalar que no siempre se ha dado crédito a nuestras colaboraciones. Por ejemplo, muchas de nuestras sugerencias para el DLE no se tuvieron en cuenta; y en el recién publicado *Libro de estilo*, los nombres de los miembros de la ANLE que trabajaron en ese proyecto no aparecen. Es un asunto delicado, pero que se debe atajar sin remilgos.

### **BECAS**

Gracias a AECID, la ANLE cuenta con dos becas: Isabella Portilla –cuya beca del año pasado ha sido renovada– es la encargada de actualizar el ciber sitio y mantener la presencia de la ANLE en las redes sociales; y Natalia Prunes, que ha continuado la labor de digitalización del archivo de la ANLE, iniciada por Portilla.

### **PREMIOS**

Además del ‘Premio E. Anderson Imbert’, la ANLE estableció el ‘Premio Campoy-Ada’ para libros de literatura infantil y juvenil. El premio ANLE de literatura fue convocado en dos ocasiones,

en la categoría de narrativa. Habría que seguir convocando este premio en las categorías de poesía, teatro, ensayo.

### **CONGRESOS DE LA ANLE**

Los dos primeros congresos de la ANLE tuvieron lugar en la Biblioteca del Congreso, organizados por la delegación de nuestra institución en Washington D. C. y alrededores. *Presencia hispana en los EEUU*, volumen que recoge una selección de los trabajos presentados en el primer Congreso tuvo buena acogida en Amazon.com y se agotaron los ejemplares. Se debería seguir ese modelo para los trabajos presentados en el segundo congreso.

### **FUNDACIÓN PRO ANLE**

Pese al generoso mecenazgo de varios de nuestros miembros y a las regalías que recibimos de nuestras publicaciones, la ANLE apenas cuenta con fondos para subsistir. Es imperante que se cree una comisión ad hoc que se encargue de recaudar fondos, solicitándolos a empresas privadas y a entidades vinculadas con el mundo académico. He sido siempre, y sigo siéndolo, remiso a que nuestros miembros paguen cuotas. Pero la tesorería debería recordarles con cierta periodicidad a los miembros que sus aportaciones son siempre bienvenidas (y deducibles de los impuestos). Esa misma comisión debería pensar en crear una Fundación Pro ANLE (o como se la quiera llamar).

### **CONVENIOS Y ACUERDOS INSTITUCIONALES**

Muy pronto, la ANLE suscribirá un convenio de colaboración con la Real Academia Hispano Americana de Ciencias, Artes y Letras. Otros acuerdos deberían ser renovados: con la AATSP, Instituto Cervantes, etc.

Sigamos, pues, adelante, en esta fascinante aventura de difundir la lengua española a todo lo largo y ancho de los Estados Unidos de América.

## **NOTICIAS, ACTIVIDADES, PROYECTOS Y CONVOCATORIAS DE LA ANLE**

### **Carlos E. Paldao es elegido director de la ANLE y Gerardo Piña-Rosales es nombrado director honorario**

Carlos E. Paldao fue elegido director de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) en los comicios realizados en la víspera con la presencia de la Directiva y dos invitados especiales como testigos. Asimismo, la votación proclamó a Gerardo Piña-Rosales como director honorario, después de haberse desempeñado como secretario y posteriormente director.

La apertura de votos se efectuó en La Nacional Sociedad Benéfica en la ciudad de Nueva York el domingo 3 de marzo, con la dirección del secretario y director interino Jorge Ignacio Covarrubias y la presencia de los numerarios Daniel R. Fernández, coordinador de información, y Eduardo Lolo, bibliotecario, y, por medio de Skype, de Carlos E. Paldao, censor, desde Washington DC, y Eugenio Chang-Rodríguez, desde Lima, Perú.

Como invitados especiales estuvieron presentes en calidad de testigos Gerardo Piña-Rosales, exdirector, y el correspondiente Porfirio Rodríguez.

En la votación para director/a también se presentaron las candidaturas de Nuria Morgado y Álister Ramírez. El acto se cerró con un aplauso para los ganadores y el reconocimiento de los méritos de los demás candidatos.

A continuación, el secretario informará del resultado a la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua (ASALE) y procederá a redactar un informe de prensa para ser enviado a los medios por el coordinador de información.



**Carlos E. Paldao, Director de la ANLE.**

## SEGUNDO CONGRESO DE LA ANLE

En la emblemática Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos en Washington, D. C., del 4 al 7 de octubre de 2018, se realizó el II Congreso de la ANLE en conmemoración del 45° aniversario de su fundación con la presencia del director de la Real Academia Española (RAE), Darío Villanueva, y del secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua (ASALE), Francisco Javier Pérez, quienes fueron nombrados miembros correspondientes. En esta oportunidad se contó con algo más de 130 participantes de 18 nacionalidades, entre ellos uno de Guinea Ecuatorial. “El español está afianzando su posición –afirmó Darío Villanueva– como un idioma en modo alguno subalterno, sino que está en condiciones de servir sin limitación alguna a la sociedad norteamericana en convivencia bilingüe con el inglés. Y a ello contribuye desde hace 45 años la ANLE”.



**Jorge Ignacio Covarrubias, Secretario de la ANLE, en representación de su Director, Gerardo Piña-Rosales, en la Ceremonia Inaugural declara iniciados los trabajos del encuentro.**

Particular relevancia tuvo en la ceremonia de clausura, la intervención de Darío Villanueva, Director de la RAE, quien expresó: “Mi cargo causa algún disgusto, pero también enormes satisfacciones pues me ha permitido poder pulsar la situación del español en este país. Es de justicia reconocer hoy aquí, en el imponente recinto de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, la iniciativa visionaria de quienes, hace ya 45 años, tomaron la decisión de constituir la Academia Norteamericana de la Lengua Española. En la ANLE hemos tenido durante estos últimos 45 años y, sobre todo, tendremos en el porvenir, una institución impagable para reafirmar la presencia de nuestra lengua en este país y contribuir al mantenimiento de su unidad, el gran éxito que entre todos los hispanohablantes hemos logrado desde aquel momento crucial, el proceso de las independencias a partir del segundo decenio del siglo XIX, en que al español se le vaticinaba lo mismo que la había ocurrido al latín (...) Es el momento de recordar aquí a los tres directores que han guiado con entrega, acierto y buen pulso las singladuras de ANLE a lo largo de estos cuarenta y cinco años: Carlos McHale, Odón Betanzos Palacios y Gerardo Piña-Rosales. Queda mucho camino que recorrer. Planteando el reto que todas las corporaciones integradas en ASALE estamos obligados a afrontar: transformarnos en las academias de los nativos digitales hispanohablantes. Hoy la ANLE exhibe una consistencia notable que asegura su continuidad con un futuro promisorio. En la ANLE tendremos una institución imparable para contribuir a la unidad del español. La ANLE muestra su compromiso con las exigencias del momento”. Y se despidió augurando “larga vida a la ANLE en beneficio del segundo idioma de Estados Unidos”. El pormenorizado informe del congreso se encuentra en el enlace: [https://www.anle.us/site/assets/files/1249/informe\\_sobre\\_segundo\\_congreso\\_de\\_la\\_anle.pdf](https://www.anle.us/site/assets/files/1249/informe_sobre_segundo_congreso_de_la_anle.pdf)



## LA ANLE SE DESTACÓ EN EL VIII CONGRESO DE LA LENGUA DE CÓRDOBA, ARGENTINA

**CÓRDOBA, Argentina.** La Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) tuvo una destacada participación en el VIII Congreso Internacional de la Lengua que sesionó en la ciudad argentina de Córdoba con la presencia del Premio Nobel Mario Vargas Llosa, el Premio Cervantes Sergio Ramírez, el presidente argentino Mauricio Macri y el rey de España Felipe VI. Unos 300 escritores, académicos, expertos y profesionales animaron el máximo encuentro de las letras que se celebra por segunda vez en un mismo país, del 27 al 30 de marzo, bajo el lema “América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento”.

En representación del flamante director de la ANLE, Carlos E. Paldao, el secretario general Jorge Ignacio Covarrubias presidió la mesa sobre “El español en Estados Unidos”, que contó con la participación de Luis Alberto Ambroggio, académico de número de la ANLE y presidente de la delegación de su academia en Washington, DC. También participaron en el debate, moderado por Diana Sorensen, los expertos Richard Bueno Hudson, Glenn Martínez, Kim Potowski y Sheri Spaine.

Especial interés suscitó la exposición de Ambroggio, quien realizó una sugerente presentación evocando una larga lista de aspectos históricos, políticos y socioculturales que marcan el enorme aporte de la comunidad hispana a los Estados Unidos desde el siglo XVI hasta nuestros días. Ambroggio, nacido en la provincia de Córdoba, fue asimismo agasajado en la legislatura cordobesa. Por su parte Covarrubias informó que los hispanos representan el 18% de los estadounidenses y que para mediados de siglo, según el mismo censo oficial de ese país, superarán el 25%.

En una breve y emotiva ceremonia, fuera de programa, Covarrubias proclamó a José Luis Moure, director de la Academia Argentina de Letras, miembro correspondiente de la Academia Norteamericana. En el Teatro San Martín, a sala llena, le entregó el diploma y le impuso la medalla que lo acreditan como integrante de la institución.

La delegación de la ANLE, presidida por Covarrubias, fue una de las más numerosas de la familia de academias que integran la Asociación de Academias de la Lengua (ASALE) y estuvo integrada, además de por los nombrados, por Juan Carlos Dido, Alejandra Patricia Karamanian, Francisco Moreno Fernández, Isabella Portilla y María Natalia Prunes.

Durante su intervención, Vargas Llosa anunció que la ciudad peruana de Arequipa será sede del próximo Congreso de la Lengua en el 2022 y formuló una enérgica respuesta al presidente mexicano Andrés Manuel López Obrador, quien había enviado sendas cartas al rey de España y al papa Francisco “sugiriéndoles” que pidieran perdón por la violencia de la conquista de América hace cinco siglos. “Tengo la impresión de que se equivocó de destinatario y que debió enviársela a él mismo”, afirmó Vargas Llosa en el Teatro San Martín, a sala llena. “México tiene tantos indígenas marginados, explotados, y no ha resuelto el problema de esas comunidades”.

Por su parte Felipe VI afirmó que “el porvenir del español es un compromiso de todos; 480 millones tenemos el español como lengua materna. Hubo voces en el pasado que reclamaron también la independencia idiomática pero personalidades como Andrés Bello se opusieron” para afianzar el idioma común.

El presidente argentino Mauricio Macri sostuvo que “la lengua es nuestra casa; es nuestro mayor activo y depende de nosotros mantenerla viva y hacerla valer”.

El secretario general de ASALE, Francisco Javier Pérez, pronunció el discurso central en la ceremonia de clausura. “Córdoba ha sido la capital de la lengua española”, afirmó. “La lengua es dominio común. El panhispanismo ha ido tomando dimensión en muchos de ustedes. Pero no es un concepto nuevo. La gramática de Andrés Bello no hablaba de panhispanismo pero sentó las bases donde se acogían todas las formas del español.



ASALE promueve el policentrismo de una lengua multinacional de pluralidades”.

Santiago Muñoz Machado, flamante director de la Real Academia Española y presidente de ASALE, reiteró su compromiso con la política panhispánica que se ha visto reflejada en todas las obras académicas en el último cuarto de siglo, y

que da voz y voto a las 23 academias del español en cuatro continentes.

En el Congreso también participaron el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero; la secretaria iberoamericana, Rebeca Grynspan, y los directores o representantes de las academias.



**Ceremonia inaugural del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española con la participación de autoridades nacionales, internacionales, académicas y de instituciones educativas y culturales del universo panhispánico.**



**José Luis Moure, nuevo académico correspondiente de la ANLE, acompañado (de izda. a dcha.) por Luis Alberto Ambroggio, María Natalia Prunes y Jorge I. Covarrubias.**



**Mauricio Macri, presidente de la República Argentina, dio la bienvenida a los participantes de VIII Congreso Internacional y destacó “la lengua es nuestra casa; es nuestro mayor activo y depende de nosotros mantenerla viva y hacerla valer”.**



**El rey de España, Felipe VI, en su discurso destacó: “El porvenir del español es un compromiso de todos, de las instituciones públicas y privadas y de la sociedad civil, cuyo dinamismo alumbrará cada día nuevas iniciativas colaborativas en torno a nuestra lengua común, que mostrará este congreso”.**



**El premio nobel, Mario Vargas Llosa, en su dinámica intervención, anunció que la ciudad peruana de Arequipa será sede del próximo Congreso de la Lengua en el 2022.**

## **Francisco Moreno Fernández, Premio Don Quijote por defender el español en Estados Unidos**

Francisco Moreno Fernández, académico de número de la ANLE, ha sido galardonado con el XV Premio Don Quijote de Periodismo por el artículo “La represión lingüística del español en Estados Unidos”, publicado en *The New York Times en español* el 23 de junio de 2018.

El trabajo de Moreno Fernández ha sido premiado por defender y apoyar el idioma español y la diversidad, según el jurado, que ha otorgado el galardón por mayoría.

“Representa el derecho fundamental del ser humano a expresarse en su propia lengua. Es un trabajo oportuno –sintetiza el jurado– porque habla de la exclusión de lo distinto y pone el foco en los derechos culturales; escrito con precisión, analiza la represión actual que parece estar viviendo el español en los Estados Unidos”.



## **CREACIÓN DE UNA DELEGACIÓN DE LA ANLE EN INDIANA**

En el marco de las actividades previstas en los Estatutos, con la finalidad de promover y apoyar los fines de la ANLE, la Junta Directiva estudió con detenimiento la propuesta del Departamento de Lenguas y Culturas de Indiana University-Purdue University Indianapolis para establecer una Delegación de la ANLE en la referida institución. La iniciativa fue acompañada con una nota del Decano de la Escuela de Artes Liberales, D. Thomas J. Davis, por la que se brindaba apoyo institucional y facilidades para que la referida nueva delegación funcione en la sede de esa universidad.

Como resultado de ello se aprobó la creación de la referida delegación y se designó para presidirla a D<sup>a</sup> Rosa Tezanos-Pinto, Miembro Numerario de la ANLE y Correspondiente de la Real Academia Española (RAE). En condición de vocales la acompañan María Claudia André, Edwin Arellano, María Cristina Botelho, Enric Mallorquí-Ruscalleda, Ana María Osan, Ani Palacios, Brett Alan Sanders, José Luis Vargas-Vila y Linda M. Willem. La delegación funcionará en el Centro de Estudios Latinos y contará con un amplio y diversificado acervo bibliográfico donado por algunos integrantes de la ANLE.





Vista parcial de la delegación que funcionará en el Centro de Estudios Latinos de la universidad.  
Foto: cortesía Rosa Tezanos-Pinto.

## **CONVOCATORIA ALNEARTE REVISTA DIGITAL DE ARTE HISPANOUNIDENSE DE LA ANLE**

Con motivo de la creación del primer número de ALNEARTE, revista digital de arte de la ANLE, se convoca a los miembros y los colaboradores de nuestra institución a enviar sus propuestas de acuerdo con los siguientes parámetros:

- 1- Se aceptan propuestas inéditas de artículos, entrevistas, notas, noticias, reseñas críticas de libros de ensayo, ficción, narrativa, poesía, teatro, que estén relacionadas con el mundo artístico hispanounidense, especialmente con el de la pintura, la escultura, la arquitectura, la música, la fotografía, el cine y el vídeo.
- 2- Se aceptan reproducciones fotográficas, ilustraciones y material visual, siguiendo las normas de derechos de autor.
- 3- Los artículos no deben exceder las 750 palabras, es decir, tres cuartillas a doble espacio interlineal en tipografía de 12 puntos Arial, Calibri, Tahoma o Times New Roman.
- 4- Plazo para enviar sus propuestas: 15 de febrero de 2019.
- 5- Enviar las propuestas a: [alister049@aol.com](mailto:alister049@aol.com)

Cordialmente,  
Alister Ramírez Márquez  
EDITOR GENERAL



## EDICIONES 2017 Y 2018 DEL PREMIO NACIONAL “ENRIQUE ANDERSON IMBERT”

En el marco del II Congreso de la ANLE se realizó la ceremonia de entrega del ‘Premio Nacional de la ANLE Enrique Anderson Imbert’, en sus ediciones 2017 y 2018. Una vez convocados al pódium los galardonados, Jorge Ignacio Covarrubias inició el acto recordando que el Premio Nacional de la ANLE, establecido en el 2011, tiene por finalidad reconocer la trayectoria de vida profesional de quienes han contribuido con sus estudios, trabajos y obras al conocimiento y difusión de la lengua y la cultura hispánicas en los Estados Unidos. Desde su lanzamiento a la fecha los galardonados han sido: Elias Rivers, catedrático emérito de la Universidad del Estado de Nueva York en Stony Brook, (2012); Saúl Sosnowski, de la Universidad de Maryland (2013); Nicolás Kanellos, de la Universidad de Houston (2014); Manuel Durán Gili, catedrático emérito de la Universidad de Yale (2015); Raquel Chang-Rodríguez, de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY); David T. Gies, de la Universidad de Virginia (2016); Matías Montes Huidobro, profesor emérito de la Universidad de Hawái (2017); y Enrique Pupo-Walker, emérito Centennial Professor de Español y Portugués de Vanderbilt University; y Rolena Adorno, que ocupa una de las prestigiosas Cátedras Sterling de Yale University (2018).

A renglón seguido, se entregó el Premio Anderson Imbert Edición 2017 a Matías Montes Huidobro, quien, después de agradecer a la ANLE, entregó dos ejemplares del libro *Caravaggio, juego de manos*, para la biblioteca de la institución. “Sin el idioma no somos nada”, afirmó. “La labor de la ANLE y el reconocimiento que se me hace tiene para mí un significado único”.

Después se anunció a los premiados con la Edición 2018: Enrique Pupo-Walker (quien no pudo asistir) y Rolena Adorno. Raquel Chang-Rodríguez afirmó que “ambos son dignos herederos de Enrique Anderson Imbert”. Precisó que Pupo Walker orientó los estudios coloniales y Adorno fue una estudiosa del campo colonial. Por su parte Rolena Adorno señaló que el español es una de las lenguas más habladas en el mundo y destacó que “Thomas Jefferson y Washington Irving dejaron el legado con el que me identifiqué”.



Matías Montes Huidobro recibe el diploma que lo acredita como ganador de la edición 2017 del Premio Enrique Anderson Imbert.

Lo acompañan Jorge I. Covarrubias (izda.), Secretario y Director (*Ad interim*) de la ANLE, y Darío Villanueva, Director de la RAE. Foto: ANLE.



Darío Villanueva, Director de la RAE, hace entrega del diploma y la medalla de la ANLE a Rolena Adorno como ganadora de la edición 2018 del Premio Nacional de la ANLE. Foto: ANLE.

## ENRIQUE R. LAMADRID GANA EL PREMIO NACIONAL “ENRIQUE ANDERSON IMBERT” 2019 DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

El destacado catedrático, investigador y promotor cultural Enrique R. Lamadrid, profesor emérito de la *University of New Mexico*, ha resultado ganador de la edición 2019 del Premio Nacional “Enrique Anderson Imbert” de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE).

Este galardón —el más prestigioso que concede anualmente la ANLE desde 2012— tiene por finalidad reconocer la trayectoria de vida profesional de quienes han contribuido con sus estudios, trabajos y obras al conocimiento y difusión de la lengua, las letras y las culturas hispánicas en los Estados Unidos. El premio, de naturaleza no venal, se concede anualmente a personas naturales o jurídicas residentes de los Estados Unidos y consta de un diploma, una placa artística y una medalla conmemorativa.

En esta oportunidad, el jurado se inclinó por conceder el premio a un candidato destacado por sus trabajos de investigación, que lo consagran como indiscutible autoridad en el campo de los estudios folklóricos y etnopoéticos, y comprenden el rescate documental de fuentes primarias, su análisis e interpretación, así como el desarrollo de teorías sobre la hibridez cultural y las culturas fronterizas del suroeste de los Estados Unidos. El jurado fundamentó su decisión en el reconocimiento de “sus extraordinarias contribuciones al conocimiento y promoción de la producción cultural en idioma español de los Estados Unidos, a cuyo rescate, preservación, traducción y difusión ha dedicado su brillante carrera académica y creadora durante casi medio siglo de prolífica labor como investigador, docente y crítico vocacionalmente abocado a robustecer el diálogo intercultural, tanto en el interior del país cuanto en el amplio contexto del mundo panhispánico”.

El jurado estuvo conformado por nueve miembros provenientes de la ANLE, de la ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española) y de instituciones socioeducativas y culturales panhispánicas tanto de los Estados Unidos

como del ámbito internacional. El Director Honorario de la ANLE, Gerardo Piña-Rosales, declaró: “Nos enorgullece la labor de un jurado que ha analizado y evaluado con ecuanimidad los antecedentes de los postulantes, arribando a una decisión que reconoce en la figura de Don Enrique R. Lamadrid a un representante eminente de los valores que el Premio ‘Enrique Anderson Imbert’ procura fomentar: la dedicación a la enseñanza, investigación, producción académica y una variada gama de servicios profesionales culturales y artísticos en distintos campos y áreas del conocimiento, con el propósito de promover el saber y la cultura hispánica en los Estados Unidos”.

A su vez, Carlos E. Paldao, Secretario del certamen, comentó: “Su perfil docente es el de un formador de investigadores que ha entrenado a sus estudiantes en el trabajo de campo, integrando la teoría con la praxis en el relevamiento, análisis y fijación documental. En su andadura investigativa, es patente que el Profesor Lamadrid ha realizado aportaciones seminales al conocimiento del acervo cultural de raíz hispánica en el suroeste de los Estados Unidos, concretadas en más de un centenar de publicaciones, entre las que se cuentan libros, artículos en revistas académicas con referato, capítulos en libros colectivos, artículos en enciclopedias, ensayos y numerosos trabajos de difusión y divulgación científica”.

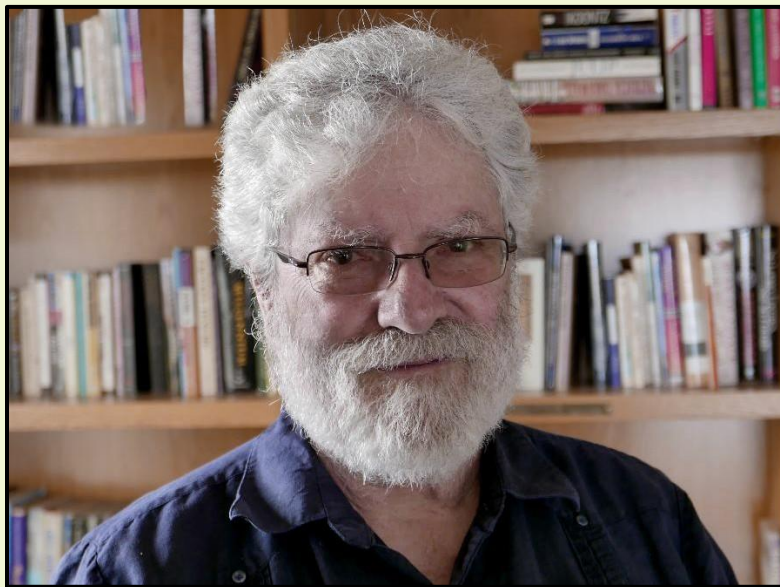
Por su lado, Enrique R. Lamadrid expresó: “Este alto honor que tanto me orgullece como folklorista literario y activista cultural, lo acepto humildemente como partícipe en una larga tradición hispanista en Nuevo México y todo el suroeste de Estados Unidos que comenzó con Aurelio Macedonio Espinosa a finales del siglo diecinueve, y continuó con Juan Bautista Rael, Américo Paredes, Jovita González, Arturo León Campa, Rubén Cobos, Luis Leal, María Herrera-Sobek, John H. McDowell, José Limón y Guillermo Hernández, entre muchos otros investigadores que apreciaron cómo la milenaria tradición hispana y la emergente tradición mexicana se arraigaron y se adap-

taron a los entornos culturales de Norteamérica desde 1598 hasta nuestros días. Este gran patrimonio, en constante evolución lingüística y cultural, nos vincula con todo el mundo hispano y con los valores más profundos de la nación que hemos trabajado tanto para levantar”.

Los ganadores de las ediciones anteriores fueron: Elias Rivers, catedrático emérito de la Universidad del Estado de Nueva York (2012); Saúl Sosnowski, de la Universidad de Maryland (2013); Nicolás Kanellos, de la Universidad de Houston (2014); Manuel Durán Gili, catedrático emérito de la Universidad de Yale (2015); Raquel Chang-Rodríguez, de la Universidad de la Ciudad

de Nueva York (CUNY), juntamente con David T. Gies, de la Universidad de Virginia (UVA), en 2016; Matías Montes Huidobro, profesor emérito de la Universidad de Hawái y afamado escritor (2017); Enrique Pupo-Walker, emérito Centennial Professor de Español y Portugués de Vanderbilt University, y Rolena Adorno, que ocupa una de las distinguidas Cátedras Sterling de Yale University (2018).

Al igual que en ediciones anteriores, el galardón otorgado a Enrique R. Lamadrid en esta edición de 2019, pone en relevancia una vez más la sostenida pujanza de los estudios panhispánicos en los Estados Unidos.



© Enrique R. Lamadrid



# INFORMES DE DELEGACIONES

## DELEGACIÓN EN FLORIDA INFORME DE ACTIVIDADES DURANTE EL BIENIO 2017-18

Durante el primer año del bienio la delegación en Miami, Florida, no desarrolló actividades por encontrarse acéfala a raíz de la renuncia de su entonces responsable, D. Orlando Rodríguez Sardiñas (Rossardi). En junio de 2018, la dirección de la ANLE informó a D. Marco Antonio Ramos que la Junta Directiva de la corporación lo había designado, por unanimidad, para presidir la misma. En consecuencia, el presente informe corresponde a las acciones realizadas durante el 2018.

### Desarrollo

Teniendo en cuenta la existencia de varias actividades pendientes como en proceso, el presidente de la delegación, D. Marcos Antonio Ramos con la activa colaboración de D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán, sostuvieron conversaciones telefónicas y reuniones personales con algunos miembros de la ANLE en el área geopolítica de su incumbencia, para organizar, actualizar y redactar la lista de académicos numerarios y correspondientes que vivían en el Estado de Florida. A partir de ello, además de su titular, la misma está conformada por los siguientes vocales: Armando Álvarez Bravo, Uva de Aragón, Alfredo Ardila, José María Balcells Doménech, Cristina Bertrand, Adriana Bianco, Gustavo Godoy, Humberto López Cruz, Maricel Mayor Marsán, Matías Montes Huidobro, Yara Montes, Ana Roca, Orlando Rodríguez Sardiñas y Manuel J. Santayana.

Vista la proximidad de la ceremonia de incorporación a la corporación de D. Manuel J. Santayana, el presidente gestionó la sede del Museo Americano de la Diáspora Cubana (MADC) para el evento y también consiguió el financiamiento para cubrir los gastos del brindis y la participación de la Agencia EFE de Noticias para cubrir la ceremonia. D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán estuvo a cargo del diseño, organización, difusión y ejecución del encuentro, el que tuvo una amplia difusión en los medios de prensa local, nacional e internacional. Asimismo, D. Emilio Bernal Labrada, integrante de la Junta Directiva de la ANLE, comprometió su participación con un aporte de \$2,000 dólares para D. Manuel J. Santayana, por resultar ganador del “Premio Emilia Bernal 2018”, que otorga cada año la Fundación de nombre homónimo, y dar un discurso, a la vez de cooperar con una parte de los gastos del brindis de sus fondos privados.

La ceremonia de incorporación en el citado MADC se llevó a cabo el miércoles, 11 de julio de 2018, con una gran participación de miembros de la ANLE y de público en general. El panel estuvo compuesto por D. Marcos Antonio Ramos, D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán, D. Emilio Bernal Labrada y D. Manuel J. Santayana, quien ofreció un discurso titulado “La poesía de José Martí ante la crítica”. El discurso de contestación estuvo a cargo de D. Marcos Antonio Ramos.

Es importante destacar la presencia de los miembros de la Delegación de la Florida, de la Junta Directiva de la ANLE y de otras áreas que estuvieron presentes en el referido acto, aparte de los panelistas: Orlando Rodríguez Sardiñas, Adriana Bianco, D. Eduardo Lolo, D. Humberto López Morales y D.<sup>a</sup> Mariela A. Gutiérrez. También estuvieron presentes los colaboradores de la ANLE: May Betancourt, Waldo González López, Myra M. Medina y Roberto E. Guzmán. Adicionalmente a la difusión y cobertura de distintos medios se contó con el generoso apoyo de la *Revista Literaria Baquiana*, que puede consultarse en los enlaces: <https://baquiana.com/baquiana-ano-xix-index-no-107-108-julio-diciembre-2018/> y <https://baquiana.com/xix-107-108-julio-diciembre-2018-noticia-2/>

Como resultado de una iniciativa de D.<sup>a</sup> Adriana Bianco y secundada por colegas de la delegación, la presidencia aprobó la realización de una muestra de publicaciones de la ANLE para contribuir a su difusión y promoción. Asimismo se la designó para en lo sucesivo ese proyecto.



Especial significación tuvo la gestión del presidente al lograr, tras varias conversaciones, el acuerdo con el emblemático Museo Colonial de la Florida (Miami, Florida) para que sus instalaciones sirvan en lo sucesivo como sede oficial de futuras reuniones de la ANLE.

Visto lo avanzado del año, como resultado de una sesión de trabajo del presidente con D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán se difundió una circular entre los miembros de la delegación para la realización de una reunión de trabajo, presencial, a realizarse durante el primer cuatrimestre del 2019.

Adicionalmente a lo anteriormente reseñado, se comparte una selección de actividades en la que estuvieron involucrados miembros de la delegación:

- Presentación de D.<sup>a</sup> M. Mayor Marsán de los volúmenes III y IV de la serie *Teatro*, del dramaturgo Guillermo Arango, conjuntamente con el escritor mexicano Óscar Wong y el autor (este último vía Internet), XXXIX Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería, Centro Histórico, Ciudad de México, México (21 de junio de 2018).
- Nombramiento como miembro correspondiente en la Academia Venezolana de la Lengua de uno de los miembros de la delegación de la Florida, D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán, Palacio de las Academias. Caracas, Venezuela (10 de abril de 2018).
- Presentación de la novela *El cambio de las estaciones*, de Myra M. Medina a cargo de D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán, Librería Altamira, Coral Gables, FL (21 de junio de 2018).
- Festival de cine y arte argentino dedicado a Ecuador. Nova University, Fort Lauderdale, FL, evento organizado por D.<sup>a</sup> Adriana Bianco (Septiembre de 2018).
- Exposición tributo a la ANLE, Galería de Arte Cotilla, Sur de la Florida; Exhibición de libros de la ANLE con fotografías y documentos. 3 vitrinas. Evento organizado por D.<sup>a</sup> Adriana Bianco, (Septiembre de 2018).
- Celebración del mes de la hispanidad en el recinto norte del Miami Dade College, que llevó a cabo su tradicional Hispanic Read In. Uno de los libros seleccionados para dicho evento fue *Crónicas Hispanounidenses*, de D.<sup>a</sup> M. Mayor Marsán, Centro de Conferencias del MDC, Recinto Norte, (1º de octubre de 2018).
- Presentación de cine y literatura. Homenaje a Borges, a cargo de D.<sup>a</sup> Adriana Bianco en el marco del Congreso de la ANLE, Embajada Argentina en Washington, DC. (Jueves, 4 de octubre de 2018).
- Participación en el II Congreso de la ANLE en Washington, DC, de integrantes de esta delegación: D.<sup>a</sup> Maricel Mayor Marsán, D.<sup>a</sup> Adriana Bianco, D. Humberto López Cruz, D.<sup>a</sup> Ana Roca, D. Matías Montes Huidobro y D.<sup>a</sup> Yara Montes, (5 al 7 de octubre de 2018).
- Cobertura periodística del II congreso de la ANLE, D.<sup>a</sup> Adriana Bianco, Washington, DC., (5 al 7 de octubre de 2018).
- Académico correspondiente de la ANLE es destacado con el Luminary Awards “Premio a Figura Luminaria” por la Universidad de la Florida Central, D. Humberto López Cruz, Orlando, FL, (11 de octubre de 2018).
- Presentación del Anuario XIX de la *Revista Literaria Baquiana*, Centro Cultural Español de Cooperación Iberoamericana en Miami, CCEMIAMI, (26 de octubre de 2018).
- Presentación del segundo volumen de la trilogía *Mujeres de la patria*, de la investigadora e historiadora teresa Fernández Soneira, a cargo de D. Marcos Antonio Ramos. Salón Félix Varela, Ermita de la Caridad del Cobre, Coconut Grove, FL (1º de diciembre de 2018).

## DELEGACIÓN DE LA ANLE EN INDIANA

### Memoria de actividades 2017-2018

La Junta Directiva de la ANLE recibió con beneplácito la creación de la Delegación Indiana según nota de su entonces Director, Dr. Gerardo Piña Rosales, y fechada 24 de julio de 2018. Se aprobó dicha decisión a finales del mismo año. Como miembros fundadores fueron aceptados: Rosa Tezanos-Pinto (Presidente); María Claudia André (Vocal), Edwin Arellano (Vocal), María Cristina Botelho (Vocal), Enric Mallorquí-Ruscalleda (Vocal), Ana María Osan (Vocal), Ani Palacios (Vocal), Brett Alan Sanders (Vocal), José Luis Vargas-Vila (Vocal) y Linda M. Willem (Vocal). Se recibió una cálida bienvenida del Dr. Carlos E. Paldao, Censor e integrante de la Junta Directiva de la ANLE, en nota electrónica de enero de 2019 y, desde comienzos de este año también, la presencia de la Delegación Indiana y sus miembros se ha hecho pública en la página web de la Academia Norteamericana de la Lengua Española:

<https://www.anle.us/nuestra-academia/delegaciones/>

La Delegación Indiana tuvo su reunión fundacional el 16 de febrero de 2019. Estuvieron presentes: Rosa Tezanos-Pinto, Edwin Arellano, Enric Mallorquí-Ruscalleda, Ani Palacios, Brett Sanders, José Luis Vargas-Vila y Linda M. Willem. María Claudia André desde México y María Cristina Botelho desde Bolivia se unieron a la reunión vía Zoom. Por motivos de salud, Ana Osan estuvo ausente.

Después de unas palabras de bienvenida de la Dra. Tezanos-Pinto, presentaciones y foto de los miembros, se proyectó el sitio web de la ANLE y se presentó una panorámica de su misión, con especial énfasis en el papel de las delegaciones. Asimismo y de acuerdo con las normas establecidas por la ANLE, se procedió a la elección del Secretario y del Tesorero de la Delegación, cargos que conllevan tres años de servicio. Los resultados de las elecciones fueron los siguientes: Secretario: Dr. Enric Mallorquí-Ruscalleda y Tesorero: Profesor José Vargas-Vila. Quedó por tanto conformada la Delegación Indiana de la siguiente manera: Rosa Tezanos-Pinto, Presidente, Enric Mallorquí-Ruscalleda, Secretario, y José L. Vargas-Vila, Tesorero; Vocales: María Claudia André, Edwin Arellano, María Cristina Botelho, Ana Osan, Ani Palacios, Brett Sanders y Linda Willem.

Entre los planes de la Delegación de Indiana para el período 2018-2019 se aprobaron los siguientes: Seguir la recomendación del Dr. Carlos E. Paldao y organizar conferencias de verano, a modo de seminarios, para los que se podría ofrecer hasta un total de cinco becas. Se aceptó trabajar en los siguientes seminarios y no precisamente en el orden indicado abajo:

- Seminario de humanidades digitales aplicadas a la enseñanza de lenguas y pensado para incorporar a profesores así como a estudiantes subgraduados y graduados (a cargo de María Claudia André)
  - Seminario de adaptaciones filmicas y rescrituras teatrales (a cargo de Linda Willem)
  - Taller de traducción (a cargo de Brett Sanders)
  - Taller de escritura creativa (a cargo de Ani Palacios)
- Otros proyectos de mayor envergadura –y también en un orden de ejecución variable– serían:
- Traer escritores hispanos a Indianapolis trasladando la Feria del libro que se celebra actualmente en Columbus, Ohio, a Indiana y/o Evansville (a cargo de Ani Palacios, José Vargas-Vila, Edwin Arellano)
  - Entablar colaboración con organizaciones como PEN International, de caras a aumentar nuestra visibilidad (a cargo de María Claudia André)
  - Organizar un congreso de la revista *Studia Iberica et Americana*, hospedada en Indiana University-Purdue University Indianapolis, en estrecha colaboración con la Delegación Indiana (a cargo de Enric Mallorquí-Ruscalleda)
  - Organizar el “Concurso de Cuento Gerardo Piña Rosales” (a cargo de Rosa Tezanos-Pinto)

Se procedió, además, a la elección de las siguientes responsabilidades para presidir las siguientes actividades: Asuntos académicos: D. Enric Mallorquí-Ruscalleda por el período de febrero de 2019 a febrero de 2020. (D.<sup>a</sup> María Claudia André servirá de *liason* entre diferentes instituciones académicas); Asuntos de la Comunidad: D. Edwin Arellano; D. Brett Alan Sanders; D.<sup>a</sup> Ani Palacios; Redes Sociales: D. Michel Trahyn González con la ayuda de un estudiante graduado o subgraduado de Indiana University-Purdue University Indianapolis

D.<sup>a</sup> Rosa Tezanos-Pinto  
Presidente, Delegación de Indiana

## DELEGACIÓN DE LA ANLE EN TEXAS

### Memoria de actividades 2017-2018

La Delegación en Texas de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, creada el 7 de septiembre de 2017, ha realizado las siguientes actividades durante el bienio 2017-2018:

1. Cinco reuniones: 9 de septiembre de 2017, 21 de enero de 2018, 26 de mayo de 2018, 4 de noviembre de 2018 y 9 de febrero de 2019. En dichas reuniones se han tratado diversas actividades a realizar por la Delegación como grupo así como proyectos individuales de los delegados que de algún modo están relacionados con los objetivos de la ANLE y de la Delegación en Texas.
2. Creación de un directorio de personas interesadas en recibir noticias de la ANLE así como actividades relacionadas con la lengua y cultura panhispánica en Texas. Agustín Cuadrado ha creado un grupo de contacto a través del cual envía información de manera periódica. El soporte tecnológico utilizado, TRACS, es posible gracias al apoyo de Texas State University.
3. El 3 de marzo de 2018, Armando Chávez Rivera, Agustín Cuadrado, Ana María González y David Navarro participaron en la mesa redonda “Presente y futuro del español en los EE.UU.: Delegación en Texas de la Academia Norteamericana de la Lengua Española,” actividad incluida en la 52<sup>a</sup> edición de SCOLAS y celebrada en San Antonio, TX. El programa del congreso está disponible en el enlace <https://scolas.org/wp-content/uploads/2018/09/2018-SCOLAS-PROGRAM.pdf>.

De manera individual, a continuación se mencionan algunas de las actividades de los miembros de la Delegación:

4. Armando Chávez Rivera:
  - a. Participación en el II Congreso de la ANLE. (octubre de 2018)
  - b. Publicación de dos artículos sobre lexicografía: “El reflejo de voces de Cuba y del español general en obras de Richard Robert Madden.” *The Cincinnati Romance Review* 45 (2018): 145-60. “Los vínculos de Vicente Salvá con Cuba: liberalismo, lexicografía y bibliofilia en el siglo XIX.” *Entre la ética y la estética. Estudios en homenaje a Joan J. Gilabert*. Newark, DE: Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 2017. 133-52.
  - c. Elegido académico en residencia en la Biblioteca del Congreso para investigaciones sobre cultura, literatura y lexicografía hispana. (2018-2019)
  - d. Tres presentaciones como conferencista invitado sobre historia de lexicografía hispánica y sus obras emblemáticas: Denison University, Granville, Ohio (20-22 de abril, 2018); Tecnológico de Monterrey, Querétaro, México (27 de febrero-3 de marzo, 2017); Casa de España, Trinity University, San Antonio, TX (14 de septiembre, 2018).
  - e. Participación en cuatro conferencias internacionales con ponencias sobre lexicografía: Congreso Alexander von Humboldt, Mérida, México (20 de noviembre, 2018); Conferencia sobre los vínculos históricos de Norteamérica con España, CCNY, Institutos Franklin y Cervantes de Nueva York (11 de abril, 2018); Conferencia de la Asociación de Cultura Popular, San Diego, CA, (14 de abril, 2017); Conferencia Anual sobre África, colonialismo y descolonización. U. de Texas, Austin, TX (1 de abril de 2017).

5. Agustín Cuadrado
  - a. Publicación de *Entre la ética y la estética: estudios en homenaje a Joan Gilabert*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 2017, editado por Nuria Morgado y Agustín Cuadrado.
  - b. Publicación del monográfico *El imaginario cartográfico en la novelística de Miguel Delibes*. Valladolid: Universidad de Valladolid, Cátedra Miguel Delibes. 2018.
  - c. Publicación de: “Miguel Delibes, embajador de la lengua española: Entrevista a Javier Ortega Álvarez, director gerente de la Fundación Miguel Delibes.” *Letras Hispanas* 14 (2018): 179-88.
6. David Navarro:
  - a. Publicación de “Toledo as a Geographical and Literary Reference in the Blood Libel Legend.” *A Companion to Medieval Toledo*. Beale-Rivaya Yasmine, and Busnic, Jason (eds.), Brill, 2018. 195-218.
  - b. Presentación de “Aplicación artístico-legal del pecado y el delito en la obra de Alfonso X el Sabio.” Co-presentada con Yolanda Iglesias (U. of Toronto). Simposio de la Asociación de Hispanistas de las Provincias Atlánticas (AHPA), University of Prince Edward Island, Charlottetown (PE, Canada). (19-20 de octubre, 2018)
  - c. Presentación de “Hebrew Inferences of the Story of Abraham in Alfonso X’s *General Estoria*.” TEMA (Texas Medieval Association), Texas Tech U., Lubbock. (25-27 de octubre, 2018)
  - d. Presentación de “Bilingual Theatre in University Education: William Shakespeare’s *Comedy of Errors* / *La comedia de las equivocaciones*.” AATSP-American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, (Salamanca, Spain). (25-28 junio, 2018)

Adicionalmente compartimos que en relación con los proyectos que a título individual realizan los miembros de la Delegación, nos encontramos en un período de adaptación en el que, en la medida de lo posible, estamos incorporando temas y objetivos de la ANLE a nuestra agenda de investigación.

D. Agustín Cuadrado  
Presidente de la Delegación de la ANLE en Texas



Mesa redonda “Presente y futuro del español en los EE. UU.: Delegación en Texas de la ANLE,” celebrada en San Antonio, TX. De izda. a dcha.: Agustín Cuadrado, Ana María González, David Navarro y Armando Chávez Rivera.



## **DELEGACIÓN DE LA ANLE EN WASHINGTON, DC**

### **Memoria de actividades 2017-2018**

#### **Antecedentes**

En el marco del plan de trabajo de la Delegación de la ANLE en Washington, DC. (DANLE W.DC.) correspondiente al bienio 2015-16, a mediados del segundo año, una integrante de la misma propuso la realización de un segundo congreso, en seguimiento del evento análogo realizado en el 2014. La propuesta se enmarcó en el hecho que si bien en aquel entonces la DANLE de Miami había anticipado su intención de organizarla. Sin embargo, por razones diversas, no le fue posible. En el marco de la XXI<sup>o</sup> Reunión Ordinaria de esta delegación, realizada el viernes 23 de setiembre de 2016, en la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos (LoC), con la presencia del Director de la ANLE y miembros de la Junta Directiva, se trató el asunto ,que contó con el acuerdo inicial de la Directiva, sujeto a la presentación formal del proyecto. El mismo fue sometido a la J. Directiva y aprobado en el mes de noviembre de 2016.

#### **Desarrollo de actividades durante el bienio 2017-18**

1. A partir del inicio de este bienio, las actividades estuvieron dedicadas a la organización del Segundo Congreso de la ANLE. Para tal fin la DANLE W.DC. realizó durante este lapso diez sesiones ordinarias en las siguientes fechas del año 2017: 21/4, 22/6, 16/9, 4/11; y del año 2018:17/3, 26/5, 28/7, 25/8, 28/9, 8/12, diecinueve reuniones de trabajo y once consultas formales, por vía electrónica, con la Junta Directiva en Nueva York.
2. A los efectos de dirección, supervisión y ejecución se realizó la siguiente organización y se asignaron las respectivas responsabilidades: a) Comisión Ejecutiva: D. L. A. Ambroggio, Carlos E. Paldao y Gerardo Piña-Rosales; Comisión Académica: D<sup>a</sup> Carmen Benito-Vessels; b) Comisión Financiera: D. Daniel Q. Kelley; c) Comisión Asuntos Estratégicos: D. Carlos E. Paldao; d) Comisión de Promoción y Difusión: D. Alberto Avendaño.
3. Sobre la base de los estudios y análisis correspondientes se acordaron las siguientes decisiones:
  - a. Del 5 al 7 de octubre del 2018 tendrá lugar el Segundo Congreso de la ANLE, en el marco del 45<sup>o</sup> aniversario de su fundación, con el lema “El español, lengua, cultura y poder de Estados Unidos hispánico”.
  - b. El evento de carácter multidisciplinar se realizará en la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos en Washington, D.C. con eventos socio-culturales adicionales en la Embajada Argentina, el Instituto Cultural Mexicano de Washington, D.C., la Universidad Católica y la Casa de España.
  - c. Para canalizar las áreas de interés, se establecieron los siguientes temas generales: (i) Los 505 años de vida del español de los EE. UU.; (ii) El español en contacto con las lenguas y culturas indígenas de EE. UU.; (iii) El judeo-español y sus hablantes en los EE. UU.; (iv) Importancia del español para la economía e influencia socio-política de los EE. UU.; (v) Identidades: Semántica y políticas del español de los EE. UU.; (vi) Migraciones y exilios a los Estados Unidos; (vii) El español, cruces transatlánticos.
  - d. A los efectos funcionales de establecieron: (i) Paneles especializados; (ii) Ponencias en español referidas a las áreas arriba indicadas; (iii) Conferencias magistrales; (iv) Exhibición de publicaciones selectas de la Academia y de los participantes; (v) Entrega de reconocimientos; (vi) Entrega del Premio Nacional de la ANLE “Enrique Anderson Imbert”. Ediciones 2017 y 2018; (vii) Sesión de los miembros de la RAE, ASALE y ANLE; (viii) Paseo cultural por Washington, DC.; (ix) Actividades socio-culturales.
4. La realización de convocatoria de trabajos, recepción, clasificación y evaluación requirió un trabajo superior al esperado a fin de adecuar los mismos a un número de hasta quince minutos por presentación, a fin de dar cabida a cincuenta intervenciones, de acuerdo a los días, tiempos y horarios disponibles.
5. Como resultado de un laborioso trabajo, las distintas comisiones estuvieron en condiciones de tener organizados todos y cada uno de los aspectos de forma, fondos y procedimientos, dos semanas antes de la realización del evento.

6. El congreso contó con noventa participantes formalmente inscriptos, treintaicinco participantes de organizaciones académicas, autoridades y representantes del cuerpo diplomático, además de autoridades de la *LoC* y de organizaciones internacionales. A ello se debe agregar un número flotante de público, estimado en alrededor de treinta personas.
7. El desarrollo de las sesiones del congreso fue filmado por la ANLE para su memoria histórica. Adicionalmente, se publicó una analítica y comprensiva memoria del encuentro que se difundió ampliamente por sistemas multimediales.
8. Esta está disponible en: <https://www.anle.us/noticias/publicaciones/informe-sobre-el-ii-congreso-de-la-anle/>
9. Posteriormente a la clausura del congreso, se realizó el sábado, 8 de diciembre la XXXI<sup>o</sup> Reunión Ordinaria de la Delegación a fin de evaluar el resultado del encuentro y sus distintos momentos. Existió acuerdo en señalar que el resultado había sido ampliamente satisfactorio.
10. Asimismo, tanto en la sesión de clausura como posteriormente se recibieron múltiples manifestaciones de beneplácito de los participantes por el éxito alcanzado en el desarrollo académico, operativo y en los distintos eventos socioculturales organizados.

### **Conclusión**

A partir de lo expuesto, esta Delegación de la ANLE en W.DC., considera haber alcanzado satisfactoriamente las metas previstas en su plan de trabajo para el referido bienio.

Luis Alberto Ambroggio  
Presidente, Delegación de W. DC. y estados aledaños



**Francisco Javier Pérez, Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua (ASALE), en su conferencia magistral en la apertura del Segundo Congreso de la ANLE.**



**Jorge Ignacio Covarrubias, Secretario de la ANLE y en representación del director, presentó un informe ilustrado de 30 minutos con 61 láminas, titulado “LA ANLE, 45 años al servicio del español en Estados Unidos”.**

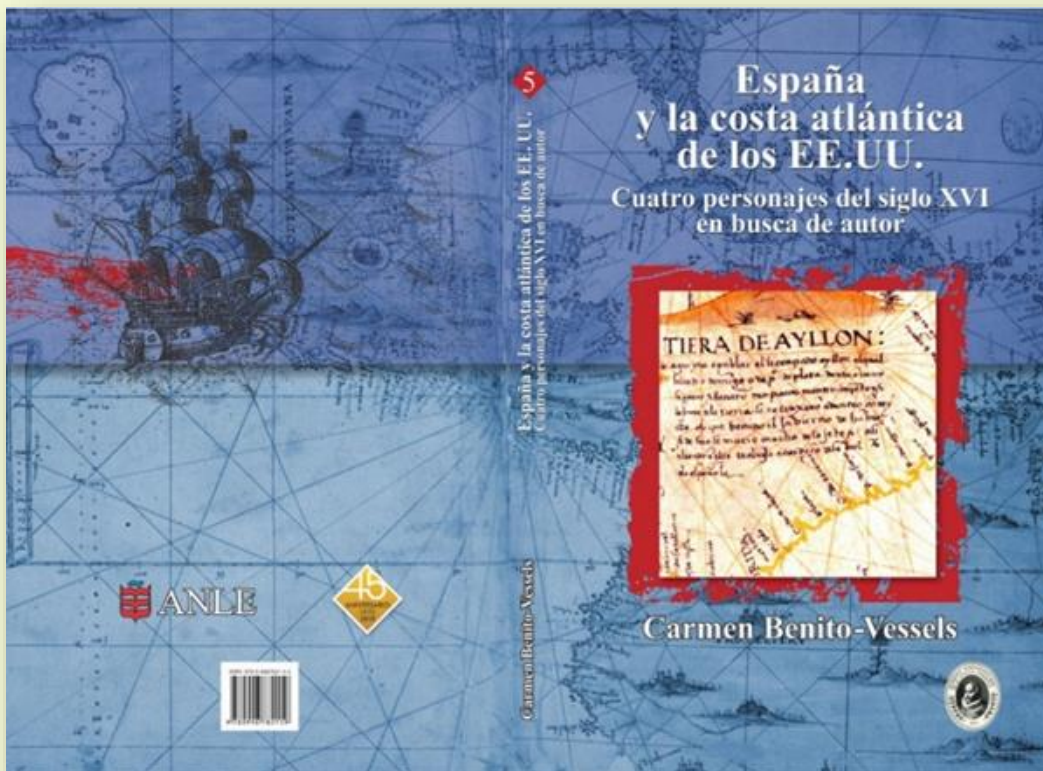


## DE PUBLICACIONES DE LA ANLE

### PUBLICACIONES RECIENTES

***España y la costa atlántica de los EE.UU. Cuatro personajes del siglo XVI en busca de autor*, por Carmen Benito-Vessels (Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2018).**

El periodo que aquí se estudia abarca desde 1520 hasta 1572, gira en torno a las primeras colonias fundadas en Norteamérica, que fueron las de Lucas Vázquez de Ayllón y Pedro Menéndez de Avilés, y analiza el papel desempeñado en ellas por dos indios: Francisco Chicorano y don Luis de Velasco, quienes sabotearon los planes de los españoles en la costa atlántica de los Estados Unidos. Numerosos mapas de América del Norte, fechados entre 1526 y 1572, documentan las “Tierras de Ayllón”, las “Tierras de Gomes” y las “Tierras de Garay”, que se extienden, aproximadamente, desde la actual Península del Labrador hasta el sur de Florida, y en esta área geográfica nace la historia premoderna de la costa atlántica norteamericana o Primera Costa de los EE. UU. España en 1566-1570 dio los nombres de “Ajacán” y “Bahía de Nuestra Señora del Jacán” a los lugares que los ingleses después llamarían “Virginia” y “Chesapeake Bay”. Las contribuciones de Ayllón, Chicorano, Avilés y don Luis a la historia común de España y los EE. UU. son considerables; ellos son unos de los protagonistas del escenario que los cartógrafos del siglo XVI llamaron “teatro del mundo”; pero también son “cuatro personajes en busca de autor” ya que sus logros no han sido destacados. El libro va precedido por un sustantivo prólogo de Raquel Chang-Rodríguez.





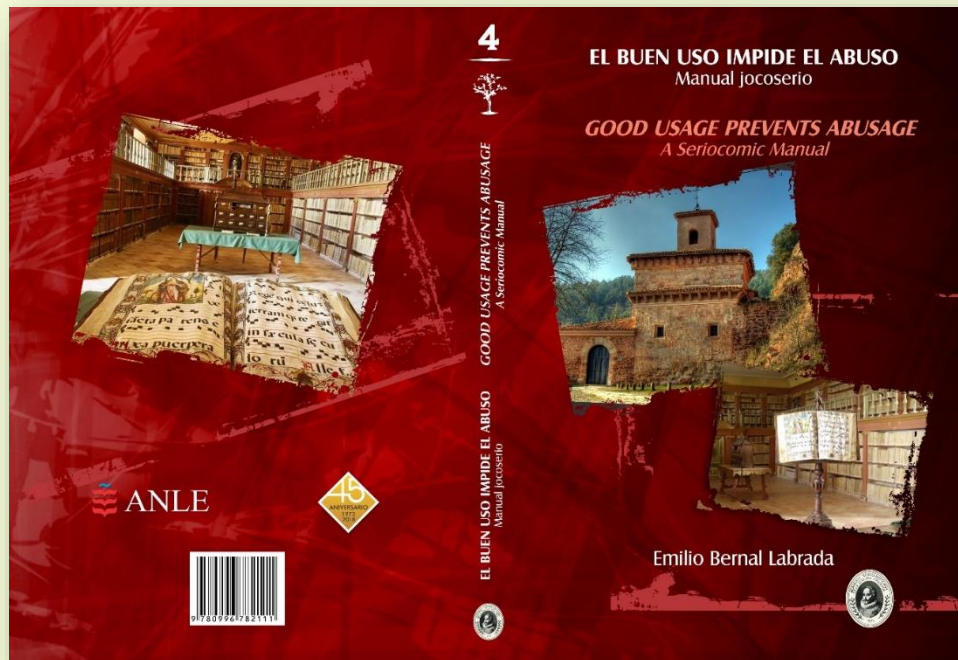
***Ante la llegada y otros poemas prosaicos*, por Carlos Mellizo (†) (Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2018).**

En un perceptivo Prólogo del poemario, Juan Manuel Zuluoga Robledo destaca que en sus años de retiro, Carlos Mellizo mantiene su mente creadora. Juega con las palabras, con el verso endecasílabo, con la melancolía. Producto de esa batalla con el papel en blanco, fue surgiendo en el período de un año el poemario *Ante la llegada y otros poemas prosaicos*. La voz lírica de Mellizo confecciona su quehacer en medio de la soledad de Wyoming contrastando su situación actual con la vida que dejó hace casi cincuenta años, con esa porción de su existencia que tuvo lugar en un Madrid oscuro y totalitario marcado por las consecuencias de la Guerra Civil. Desde un presente vivido en una región enorme, extraña y apenas habitada, el poeta traza líneas nostálgicas para recrear lo que fue el tiempo perdido, pero sin renunciar al Wyoming en el que ha transcurrido gran parte de su vida y donde han nacido sus hijos.

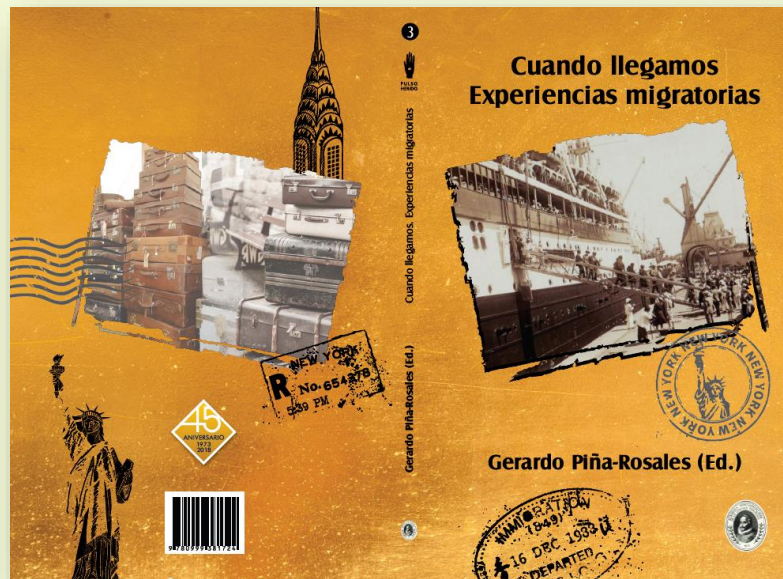
*Ante la llegada* es la primera incursión de Mellizo en el campo de la poesía. El autor ha realizado una rigurosa selección para llegar al mazo de composiciones que aquí se ofrecen al lector. ¿Por qué titularlas *poemas prosaicos*? Por su estilo próximo a la prosa.



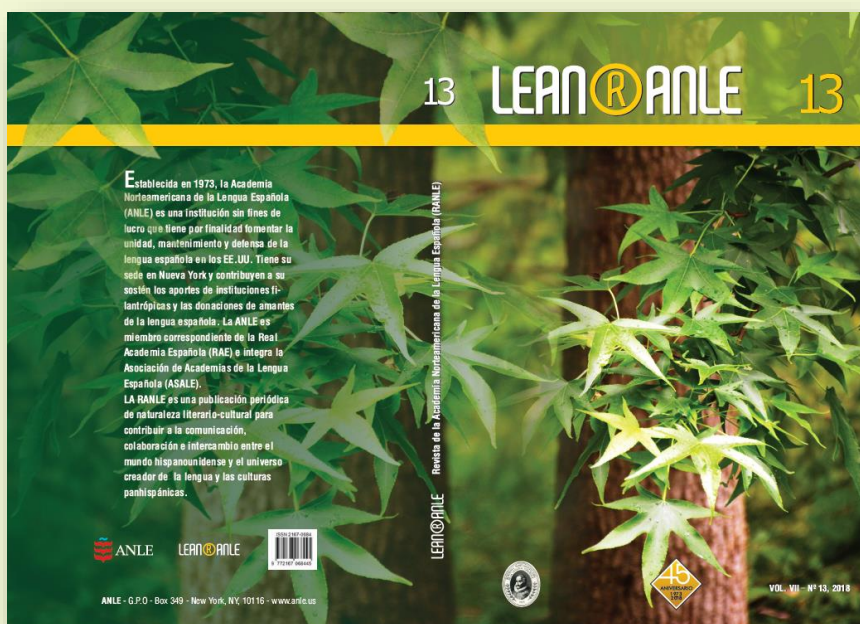
## LO QUE VENDRÁ EN NOVEDADES EDITORIALES



*El buen uso impide el abuso. Manual jocoserio*  
*Good Usage Prevents Abusage. A Seriocomic Manual*  
(Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2018)



*Cuando llegamos. Experiencias migratorias*  
Gerardo Piña Rosales (Ed.)  
(Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2019)



*Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (RANLE)*  
Vol. VII, Nº 13, 2018

### Presentación

Con los ecos todavía vívidos del II Congreso de la ANLE, celebrado en octubre de 2018, el nº 13 de la RANLE continúa homenajeando a la lengua española, a las culturas que prosperan al amparo de su común maternidad, y a los hombres y mujeres que dedican sus mejores esfuerzos a su estudio, promoción y fortalecimiento en la creciente extensión del mundo hispanohablante –que comprende 570 millones de personas, repartidas en cuatro continentes y 23 países, y muy especialmente en los EE. UU., hogar de una de las más jóvenes de las academias hermanadas en la ASALE. Entre estos infatigables hacedores descuellan las dos eminentes personalidades que se hicieron merecedoras del Premio “Enrique Anderson Imbert” edición 2018, Enrique Pupo Walker y Rolena Adorno, a cuyas respectivas trayectorias de vida y aportaciones a la historiografía literaria de la América hispana dedica Carlos E. Paldao su Editorial.

En su conferencia magistral pronunciada en el marco del mencionado congreso, Francisco Ja-

vier Pérez, secretario general de la ASALE, subrayaba la importancia de nuestra academia, estimada no sólo en virtud de la fecunda productividad de sus miembros y colaboradores, sino también por la responsabilidad que le cabe de cara a las próximas décadas, en un país que en breve será bilingüe, y el primero en cuanto al número de hablantes de español. En el presente número, la RANLE publica, en su sección “Destacados”, el texto completo de este valioso documento, que sin duda constituirá una invaluable fuente de reflexión y estímulo para nuestros lectores.

Al referirse al momento que hoy vive la lengua española, Francisco J. Pérez destacaba sus perfiles como lengua que aglutina culturas; lengua de conocimiento, con una relevante tradición filosófica y científica; lengua de comunicación y de aprendizaje, de expansión, tecnología y economía. La RANLE se complace en presentar, en este número, viva prueba de la exactitud de estas apreciaciones. En la sección “Mediaciones”, María Helena Barrera Agarwal revela el temprano le-



gado del cubano Francisco Javier Vingut a la metodología del aprendizaje del español en los EE. UU., Mariela A. Gutiérrez ensaya una lectura contextual del *Poeta en Nueva York* de Federico García Lorca, y el recordado David Lagmanovich reflexiona, en clave autobiográfica, sobre lo que significa para un argentino de primera generación llegar a ser un escritor y un maestro de la lengua. Por su parte, Gerardo Piña-Rosales nos descubre, con el lúcido ojo de su cámara y la magia de su palabra, un enclave sefardí en el valle del Hudson.

En “Ida y vuelta” convergen tres personalidades insoslayables por sus respectivas aportaciones a la cultura hispanoamericana: el escritor Marcos Aguinis, cuyas novelas, cuentos y ensayos entrañan la mirada incisiva del pensador y el arte combinatoria del músico; el investigador Lauro Zavala, uno de los contados teóricos de la ficción verbal y cinematográfica que la América hispana ha dado al mundo, y Pablo Capanna, pionero en el estudio de la ficción científica en español, y una de las mejores fuentes críticas de ese género en cualquier idioma.

En nuestra sección “Transiciones”, el escritor Miguel Gomes concentra en diez fragmentos su pensamiento sobre su propia praxis crítica; Cristina Martínez-Carazo revela la entrañable relación de amistad entre Iris Barry, fundadora de la *Film Library* y el cineasta Luis Buñuel, a quien apoyó activamente durante su exilio, y Vianett Medina analiza los poemas de *Cristales de tiempo*, de Elena Garro, como piezas necesarias para comprender en plenitud la poética de la escritora polilana.

Dos trascendentes obras de reciente publicación motivan las notas de “Tinta fresca”: *España y la costa atlántica de los EE. UU. Cuatro personajes del S. XVI en busca de autor*, de Carmen Benito Vessels, y *Ante la llegada y otros poemas prosaicos*, de Carlos Mellizo. En su presentación de la

primera, Raquel Chang-Rodríguez destaca la importancia de este libro para la reconstrucción de la temprana presencia hispánica en la costa oriental de los EE. UU., soslayada por la historiografía oficial. En la segunda, Juan M. Zuluaga desentraña las claves de una poesía transida de nostalgia que asume en lo formal las maneras tradicionales de poetizar.

En “Notas”, una de las estudiosas más reconocidas sobre la obra y la personalidad de Eunice Odio, Peggy von Mayer, comenta *Tránsito de Eunice*, biografía novelada o novela biográfica de José R. Chaves, y Raúl Brasca, uno de los referentes máximos de la microficción hispanoamericana (como autor, antólogo, ensayista y promotor) traza, en “Cuando el silencio toma la palabra”, los lineamientos de una poética del género.

En “Analectas” RANLE presenta uno de sus felices rescates, esta vez de un texto del brillante intelectual y renovador del pensamiento historiográfico hispanoamericano, José Luis Romero.

La sección “El pasado presente” está dedicada a la memoria del Prof. William González, cuyo sistemático relevamiento de los alabados y romances a lo divino en la tradición oral hispánica culminó con el fascinante hallazgo de piezas que, resistiendo los borramientos del tiempo y la historia, permanecen vivos en el territorio novomexicano.

Como ya lo esperan nuestros lectores, “Invenciones” aporta su cuota de creación literaria, pero esta vez incluye, en “Arte”, el delicioso ensayo de Orlando Rossardi sobre los volúmenes de *Caravaggio: Juego de manos*, de Matías Montes Huidobro.

Y también, más allá del dolor, la cámara de Gerardo Piña-Rosales iluminándonos el mundo a lo largo de este nuevo número.

Graciela S. Tomassini



## LANZAMIENTO DIGITAL DE LA REVISTA DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (RANLE)

En otro paso hacia la universalización del programa de publicaciones de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), Gerardo Piña Rosales, Director de la corporación, anunció el lanzamiento del sitio digital de la *Revista de la ANLE* (RANLE), cuya plataforma (en su etapa experimental) ya puede visitarse en el sitio: <https://www.ranle.us/> con el original diseño y desarrollo informático de Jacques Maes. Esta está realizada con tecnología de punta en materia de almacenamiento, seguridad, búsqueda, acceso a contenidos, selección e impresión de trabajos, entre otras opciones. “Tal como se anticipara durante el Segundo Congreso de la ANLE —destacó Piña-Rosales— hemos elegido para el lanzamiento de este nuevo servicio el día de hoy, cuando se cumplen los primeros seis años de aparición semestral ininterrumpida de nuestra revista, que en sus doce números publicados ha difundido estudios, notas, entrevistas, textos de creación verbal y otros contenidos culturales, no solo al universo hispanounidense sino a todo el mundo hispanohablante. En algo más de cuatro mil páginas, 273 autores representativos del dilatado escenario panhispanico ofrecen al lector un repertorio temático que cubre una variada gama de intereses, desde la investigación histórica, la reflexión filosófica, las indagaciones estéticas, la actualidad literaria y, fundamentalmente, el estudio de la lengua en sus diversas modulaciones regionales”.

Por su parte, Carlos E. Paldao y Graciela S. Tomassini, editores de la RANLE, comentaron: “Desde su creación, a fines de 2011, nuestra re-

vista se ha consolidado como un espacio de diálogo y reflexión donde, con calidad científica y rigor académico, numerosas voces contribuyen al desarrollo y expansión de la cultura panhispanica, poniendo de manifiesto su rica diversidad, proyectando la herencia del pasado sobre las realizaciones del presente y procurando robustecer la profunda unidad que la atraviesa. Al difundirse en versión digital, la RANLE confirma el espíritu que animó su creación: ofrecer sus páginas como lugar de confluencia y foro de debate a todos los actores y artífices de nuestra cultura”.

A partir del presente lanzamiento, los contenidos de la RANLE estarán disponibles en un formato de acceso abierto dieciocho meses después de la circulación de cada número en soporte de papel. La versión digital de los primeros doce números, de algo más de 300 páginas por cada ejemplar semestral, ha sido posible gracias a una generosa donación de la Ambroggio Family Foundation y de la emérita escritora y académica Da. Rima de Vallbona, entre otros patrocinadores interesados en difundir la labor de la ANLE en defensa de la lengua y la cultura hispanica en los Estados Unidos.

En palabras del Director, Gerardo Piña-Rosales, “la disponibilidad de nuestra revista en la red es un logro importante, hecho posible gracias al compromiso, dedicación y talento de quienes integran nuestra corporación, en permanente y activa búsqueda de nuevos canales comunicativos, capaces de tender puentes y derribar fronteras entre pueblos, lenguas y culturas”.



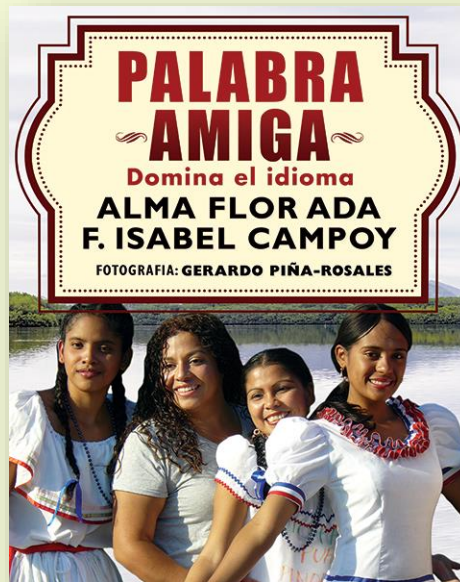
# ACTIVIDADES SELECCIONADAS DE MIEMBROS Y COLABORADORES DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

## *Alma Flor Ada*

### PUBLICACIONES

#### Libro

Ada, Alma Flor y F. Isabel Campoy. *Palabra amiga*. El Monte, California: Velazquez Press, 2018.



#### Antologías de poesía

“Bilingüe. Write in First Person Singular.” *Poems Are Teachers. How Studying Poetry Strengthens Writing in All Genres*. Ed. Amy Ludwig VanDerwater. Portsmouth: Heinemann, 2018. 59-62.

“Somos.” *Women, Mujeres, Ixoq: Revolutionary Visions*. Ed. Claudia D. Hernández. Los Angeles: Conocimientos Press, 2018. 16-18.

#### Antologías cuentos

“Martina Martínez y Ratoncito Pérez.” *La Matadragones: Cuentos de Latinoamérica*. De Jaime Hernández. New York: Toon Graphic, 2018. 15-25.

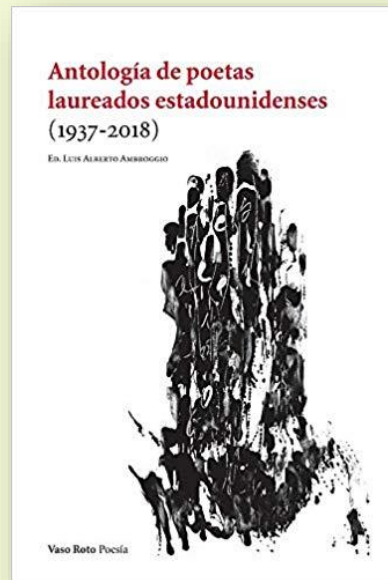
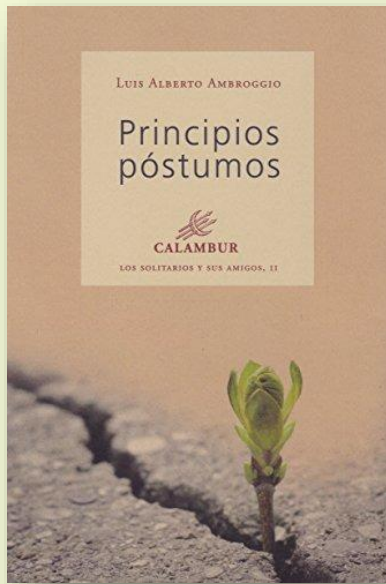
# Luis Alberto Ambroggio

## PUBLICACIONES

### Libros

*Principios póstumos*. Madrid: Calambur, 2018.

Ambroggio, Luis Alberto. Ed. *Antología de poetas laureados estadounidenses*. México-España: Vaso Roto, 2018.



### Otras publicaciones

#### Artículos

“Cervantes y los Estados Unidos.” *Revista Literaria La Alcazaba* 27 de febrero de 2018:  
<https://www.mentideroliterario.es/2018/02/27/cervantes-y-los-estados-unidos-por-luis-alberto-ambroggio-poeta-y-presidente-de-la-delegacion-de-washington-de-la-academia-norteamericana-de-la-lengua-espanola/>

#### Poemas

“Giros de raíces”, “Otras setenta veces siete”, “Atardecer.” *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (RANLE) 6.11 (2018): 107-109.

“Tratado de Kyoto.” *Ghost Fishing, an Eco-Justice Poetry Anthology*. Ed. Melissa Tuckey. Athens, Georgia: The University of Georgia Press, 2018.

## *María Amoretti Hurtado*

### PRESENTACIÓN DE LIBRO

“Presentación del libro de Armando Vargas, Juan Rafael Mora y la Guerra Patria. Costa Rica versus el expansionismo esclavista de los Estados Unidos (1850-1860).” Academia de la Historia. Salón San Gregorio de la Universidad de La Habana. La Habana, Cuba. 20 de abril de 2018.



María Amoretti durante su disertación.

## *María Claudia André*

### PUBLICACIONES

#### Capítulos de libros

“Rubén Darío y los Estados Unidos: tradición y modernidad.” *Rubén Darío y los Estados Unidos*. Ed. Gerardo Piña-Rosales y Carlos E. Paldao. New York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2017. 85-92.

“New Look, melodrama y poder: Eva Perón y la moda.” *Pasado de moda, expresiones culturales y consumo en la Argentina*. Ed. Regina Root y Susan Halstead. Buenos Aires: Ampersand, 2017. 202-214.

“Muralism, Graffiti, and Urban Art: Visual Politics in Contemporary Mexico City.” *Mapping the Megalopolis: Order and Disorder in Mexico City*. Ed. Glen D. Kuecker y Alejandro Puga. Lanham, MD.: Lexington Books. 127-146.

#### Ensayo en revista académica

“Rabindranath Tagore y Victoria Ocampo ante la crítica bengalí.” *Letras Femeninas* 42.2 (2017): 92-110.



# *Olvido Andújar Molina*

## PUBLICACIONES

### Artículo

Andújar Molina, Olvido y Miguel Machín Gutiérrez. “De pilotos, premieres y *seriefilias*: Las series de televisión en el aula de segundas lenguas.” *Hispania* 101.1 (2018): 25-37.

## PONENCIAS EN CONGRESOS

Ponencia “La comunicación intercultural y el relato tradicional oral en el aula de ELE” y Mesa Redonda *El español en el mundo* con la ponencia “El español como lengua extranjera en el mundo.” XXVI Coloquio internacional de AEPE *La lengua española como instrumento de comunicación cultural* en Marrakech. Instituto Cervantes y Asociación Europea de Profesores de Español. Marrakech, Marruecos. 3-7 de abril de 2018.

“La comunicación intercultural y el relato tradicional oral en la enseñanza de español.” Congreso Internacional CSE Conference Transforming Society and Culture through Education. Universidad Camilo José Cela, Madrid. 22-23 de junio de 2018. Ponencia.

## OTRAS ACTIVIDADES

Recital de poesía “Vinos y queso saben a beso”, a cargo de las poetas Rosa Silverio, Marielys Duluc y Olvido Andújar. *El Dinosaurio todavía estaba allí*, Madrid. 31 de enero de 2018.



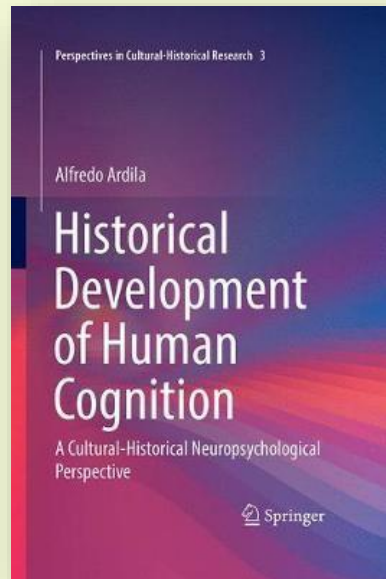
Poeta invitada en el V Festival Poético *Versalados* en San Fernando, Cádiz. Conferencia “El jazz en y por la literatura: De Satchmo a Brecht y de Cortázar a Bird” y lectura de poemas. Colegio Liceo, San Fernando (Cádiz), España. 2 de junio de 2018.

## *Alfredo Ardila*

### **PUBLICACIONES**

#### **Libro**

Ardila, A. *Historical Development of Human Cognition*. New York: Springer, 2018.



#### **Artículo en una revista especializada**

Ardila, A. "Is intelligence equivalent to executive functions?" *Psicothema* 30.2 (2018): 159-164.  
<http://www.psicothema.com/pdf/4464.pdf>

Bernal, B., A. Ardila y M. Rosselli. "Are there gender differences in language areas connectivity?: A graph theory study." *EC Neurology* 10.2 (2018): 66-80.  
<https://www.econicon.com/ecne/pdf/ECNE-10-00288.pdf>

## *María Pilar Asensio-Manrique*

### **PONENCIA EN CONGRESO**

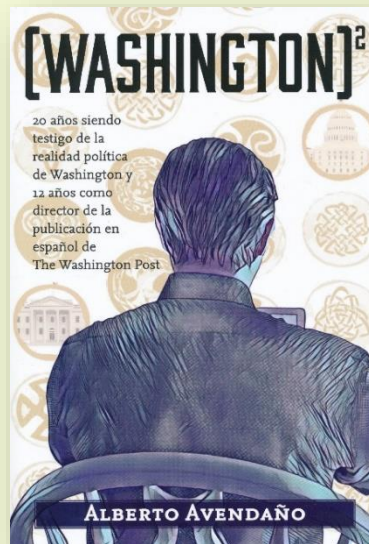
"El español sin fines comunicativos: la comprensión lectora para la investigación." 100 Annual Conference of The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP). Salamanca, España. 25-28 de junio de 2018.

## ***Alberto Avendaño***

### **PUBLICACIONES**

#### **Libro**

*[Washington]<sup>2</sup>*. Ed. Palabra Libre, 2018.



## ***Milton M. Azevedo***

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículo**

“Parodia y crítica social: Análisis estilístico de “Patente de Corso”, de Arturo Pérez-Reverte.” *Revista Iberoamericana de Lingüística* 13 (2018): 5-38.

## ***José María Balcells***

### **PUBLICACIONES**

“Miguel de Unamuno y los historiadores de México.” *El español por el mundo* (Revista de la Asociación Europea de Profesores de Español) 1: 55-66.

“China y la literatura española: de los orígenes al Modernismo.” *Encuentros en Catay* [Taipei] 31 (2018): 136-171.

## PONENCIAS EN CONGRESOS

“Visiones críticas de los Estados Unidos en la poesía de Guillermo Díaz-Plaja.” IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Humanidades. Universidad de Extremadura. Cáceres, España. 19-22 de junio de 2018.

Balcells, José María y Mary Mckinley. “El flamenco de la A a la Z.” 100 Congreso anual de The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Universidad de Salamanca. Salamanca, España. 25-28 de junio de 2018. Ponencia conjunta.

## *Harry Belevan-McBride*

### PUBLICACIONES

#### Ensayos en libros

“Una amistad epistolar.” *Tributo a un Maestro*. Lima: Editorial Universitaria Universidad Ricardo Palma, 2018. 33-36.

“Palma y la Generación del 50 -I- Comenzando por una apostilla: el vano juicio de Sebastián Salazar Bondy sobre la Lima de Ricardo Palma.” *Aula Palma* 16 [Lima: Universidad Ricardo Palma] (2018): 225-238.

### PONENCIAS, CONFERENCIAS Y PRESENTACIONES DE LIBROS

Conferencia sobre *La división del laberinto. Estudios sobre la narrativa fantástica peruana contemporánea (1980-2015)* de Elton Honores (Editorial Polisemia, Lima 2018). VIII Congreso Nacional de Literatura Fantástica y Ciencia Ficción. Auditorio principal de la Casa de la Literatura Peruana. Lima. 24 de febrero de 2018.

Presentador de la *Revista Tradición XVII* en el Centro Cultural Ccori Wasi de la Universidad Ricardo Palma. Lima. 19 de abril de 2018.

Presentador del libro *Victor Raúl Haya de la Torre: Bellas artes, historia e ideología* de Eugenio Chang-Rodríguez. Club de la Banca. Lima. 24 de abril de 2018.

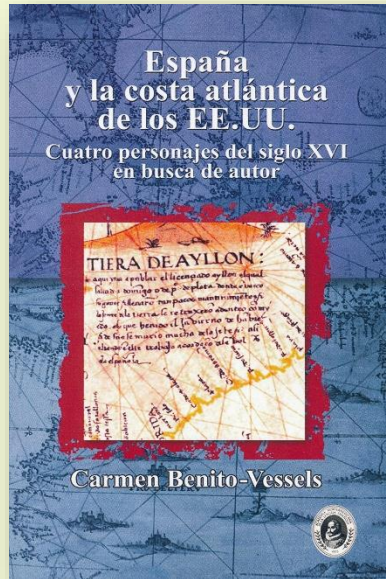


## ***Carmen Benito-Vessels***

### **PUBLICACIONES**

#### **Libro**

*España y la costa atlántica de los EE.UU. Cuatro personajes del siglo XVI en busca de autor.*  
Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2018.



## ***Silvia Betti***

### **PUBLICACIONES**

#### **Edición revista especializada y artículo en esta revista**

Betti, Silvia, ed. *Glosas (de la Academia Norteamericana de la Lengua Española)* 9.4.  
Incluido en este número su artículo: “Nuevos retos, nuevas reflexiones.” 6-10.

#### **Ensayos en libros**

“*Ready Pa’ tu Mundo*”: la publicidad dirigida al mercado hispano en los Estados Unidos.” *La presencia hispana y el español de los Estados Unidos. Unidad en la diversidad.* Ed. Rosa Tezanos Pinto. New York: ANLE, 2017. 239-254.

“Los avatares del español en los Estados Unidos de Trump.” *Viajar en la palabra. Studi offerti a Martha L. Canfield*. Ed. A. Ciabatti, E. Jossa, G. Minardi, A. Rocco y C. Spadola. Salerno: Arcoiris. 145-158.

## PANELES Y PONENCIAS EN CONGRESOS

“El ‘efecto Trump’ y el español silenciado: un desencuentro predecible.” XIII Congreso Internacional de Lingüística General. Vigo, España. 13-15 de junio de 2018. Ponencia en el panel “El inglés y el español en contacto en los Estados Unidos: reflexiones acerca de los retos, dilemas y complejidad de la situación lingüística estadounidense”, organizado y coordinado por Silvia Betti.

“Actividades, últimas publicaciones y proyectos de la ANLE.” 100 CONGRESO de The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP). Salamanca, España. 25-28 de junio de 2018. Panel organizado y coordinado por Silvia Betti.



Silvia Betti y Blanca Marcos en el 100 Congreso de AATSP.

## *Doris Linda Borrero Montalvo*

### PONENCIAS EN CONGRESOS

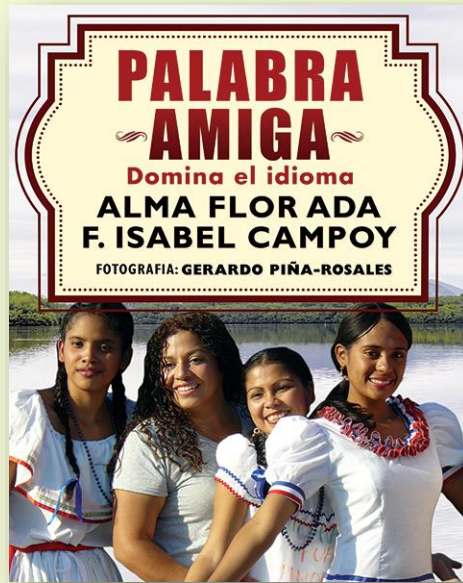
“Hong Kong and China: Different Language Policies & Different Language Acquisition Processes.” CAERDA Chinese American Educational Research and Development Association. Nueva York, EE. UU. 24 de abril de 2018.

## *F. Isabel Campoy*

### PUBLICACIONES

#### Libro

Ada, Alma Flor y F. Isabel Campoy. *Palabra amiga*. El Monte, California: Velazquez Press, 2018.



#### Antología

“Pen, not an ordinary object.” *Poems Are Teachers. How Studying Poetry Strengthens Writing in All Genres* Ed. Amy Ludwig VanDerwater. Portsmouth: Heinemann, 2018. 201-203.

“Mi corazón encendido.” *Women, Mujeres, Ixq: Revolutionary Visions*. Ed. Claudia D. Hernández, Los Ángeles: Conocimientos Press, 2018. 67-70.

“Trilingüe.” *Cuentos para la vida*. Ed. Queta Fernández. New Rochelle: Benchmark, 2018. 30-37.

#### Prólogo

“Prólogo.” *La Matadragones: Cuentos de Latinoamérica*. De Jaime Hernández, New York: Toon Graphic, 2018. 3.

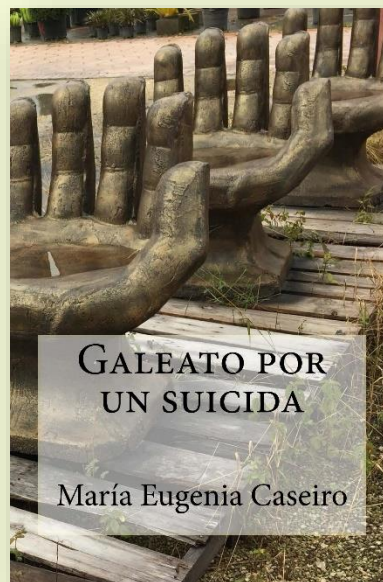
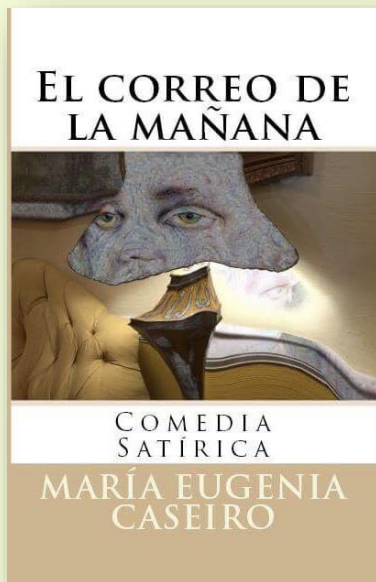
## María Eugenia Caseiro

### PUBLICACIONES

#### Libros

*El correo de la mañana* (Teatro). Miami: Editorial Lamparilla S.A., 2018.

*Galeato por un suicida* (Poesía). Miami: ICE (Imagine Clouds Editions), 2018.



#### Otras

“La hipótesis del otro.” *Ekatombe* (Revista trimestral de Literatura y Ciencias Culturales), Número Tres (Invierno de 2017-18): 51-56.

“Realidad y promesa, evocación a Pura del Prado Armand.” *Ekatombe* (Revista trimestral de Literatura y Ciencias Culturales) Número Tres (Invierno de 2017-18): 212-13.

“El Taburete” (Poesía). *Carta Lírica* Año 23. Nº. 51 (Primavera-Verano de 2018): 10.

## Alberto Castilla

“Fuenteovejuna 1965, Un éxito internacional del teatro español.” *La cueva de Zaratustra* [Madrid] 1 de abril de 2018:

[http://tallerediciones.com/cuza\\_new/fuenteovejuna-1965-exito-internacional-del-teatro-espanol](http://tallerediciones.com/cuza_new/fuenteovejuna-1965-exito-internacional-del-teatro-espanol)



## ***Eugenio Chang-Rodríguez***

### **PUBLICACIONES**

“Tradición e innovación. El ensayo peruano en las primeras décadas del siglo XX.” *Historia de las literaturas en el Perú*: volumen VI. Lima: Casa de la Literatura Peruana y el Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, 2018. 29-56.

Editor de la revista *WORD, Journal of the International Linguistic Association* 64.1(marzo de 2018).

# **WORD**

**JOURNAL OF THE INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION**

## ***Raquel Chang-Rodríguez***

### **PUBLICACIONES**

#### **Capítulo en libro**

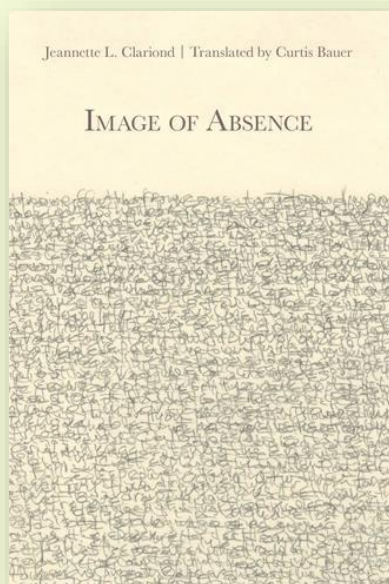
“Los mosquitos de Lima y las ratas de Panamá en *Comentarios reales*.” *Inca Garcilaso: 400 años*. Ed. David Franco Córdova y Antonio Chang Huayanca. Lima: U Ricardo Palma, 2018. 369-376.

# *Jeannette L. Clariond*

## PUBLICACIONES

### Libro

*Image of Absence*. Bilingüe. Traducción en inglés de Curtis Bauer. Washington, D. C.: International Editors, 2018.



### Mención en artículo

Zaid, Gabriel “Salir del infierno, así como poemas de Alda Merini traducidos al español.” *Revista Letras Libres* (marzo de 2018): 50-51.

<https://www.letraslibres.com/mexico/revista/salir-del-infierno>

## PONENCIAS Y PRESENTACIONES

“El yo en la traducción.” IX Coloquio Internacional Mujeres y traducción. UNED. Madrid, España. 21-23 de marzo de 2018.

<https://canal.uned.es/video/5ab54d61b1111f34218b4567>

Recital Lírico-Dramático, Presentación del libro *Leve Sangre*. Secretaría de Cultura del Estado de Chihuahua y Escena Seis 14. Chihuahua, México. 24 de mayo de 2018.

<http://www.noticiasaldia.com.mx/notas.pl?n=118676&s=8>

[http://devenir.com.mx/diario/index.php?option=com\\_content&view=article&id=65017:leve-sangre-suba-escena-en-el-teatro-de-camara-fernando-saavedra&catid=42:arte-y-cultura&Itemid=62](http://devenir.com.mx/diario/index.php?option=com_content&view=article&id=65017:leve-sangre-suba-escena-en-el-teatro-de-camara-fernando-saavedra&catid=42:arte-y-cultura&Itemid=62)



Participación en Encuentro por el Día Internacional de la Mujer organizado por *El Norte*, Monterrey, México. 8 de marzo de 2018.

<https://www.elnorte.com/aplicaciones/articulo/default.aspx?id=1340747&v=6>



## OTRAS ACTIVIDADES

**Edición de los libros de la Editorial Vaso Roto, la cual dirige:**

Colección Poesía

João Luís Barreto Guimarães, *Mediterráneo* (febrero de 2018)

Christian Peña, *Expediente X.V.* (abril de 2018)

Ocean Vuong, *Cielo nocturno con heridas* (junio de 2018)

### Colección Esenciales Poesía

Fray Luis de León, *Cantar de Cantares de Salomón* (mayo de 2018)

### Colección Cardinales

Hugo Mujica, *La carne y el mármol* (abril de 2018)

Anne Carson, *Tipos de agua. El camino de Santiago* (junio de 2018)

### Colección Novela

León Rodríguez Zahar, *Memorias del último califa de Bagdad* (febrero de 2018)

### Colección Abstracta

Renato Leduc / Leonora Carrington, *XV Fabulillas de animales, niños y espantos* (abril de 2018)

Henri Michaux, *Escritos sobre pintura* (abril de 2018)

## ***Andrés E. Correa Guatarasma***

### **PUBLICACIONES**

**Noticias como corresponsal en Nueva York de *El Universal* de Venezuela, fundado en 1909, entre ellas:**

“Mil y una noches árabe israelíes resumidas en Broadway.” *El Universal* 14 de abril de 2018:

<http://www.eluniversal.com/entretenimiento/6251/noches-arabe-israelies-resumidas-broadway>

**Noticias como reportero en Nueva York de *El Diario NY*, fundado en 1913, entre ellas:**

“25 años del primer atentado contra las Torres Gemelas.” *El Diario NY* 24 de febrero de 2018: [https://el-](https://el-diariony.com/2018/02/24/25-anos-del-primer-atentado-en-las-torres-gemelas-dos-hispanos-murieron/)

[diariony.com/2018/02/24/25-anos-del-primer-atentado-en-las-torres-gemelas-dos-hispanos-murieron/](https://el-diariony.com/2018/02/24/25-anos-del-primer-atentado-en-las-torres-gemelas-dos-hispanos-murieron/)

### **Asesor del libro**

*Cocaína en Miraflores: Crónica del narco poder en Venezuela* de Maibort Petit. Washington D. C., 25 de mayo de 2018.

**Columnas con la agencia EFE, fundada en 1939, entre ellas:**

“Don Indulto de la Mancha.” Columna Tribuna Abierta, Agencia EFE 16 de enero de 2018:

<https://www.efe.com/efe/usa/blog-tribuna/don-indulto-de-la-mancha/50000001-3494034>

“El (des)mayo francés.” Columna Tribuna Abierta, Agencia EFE 7 de mayo de 2018:

<https://www.efe.com/efe/usa/blog-tribuna/el-des-mayo-frances/50000001-3607951>



## *Jorge Ignacio Covarrubias*

### ACTIVIDADES

Presidente de la Comisión de la ANLE para el *Glosario de términos gramaticales*.

Presidente de la Comisión de la ANLE para el Libro de estilo de la RAE.

Integrante de la Comisión de la ANLE para el *Diccionario de la lengua española* que preside Domnita Dumitrescu.

Actualización de los directorios de la ANLE, confección de los comunicados de prensa sobre actividades de la asociación y demás actividades de secretaría.

## *Agustín Cuadrado*

### PUBLICACIONES

#### Libro

*El imaginario cartográfico en la novelística de Miguel Delibes*. Valladolid: Universidad de Valladolid, Cátedra Miguel Delibes. 2018.



## **Entrevista**

“Miguel Delibes, embajador de la lengua española: Entrevista a Javier Ortega Álvarez, director gerente de la Fundación Miguel Delibes.” *Letras Hispanas* 14 (2018): 179-88.

## **PONENCIAS EN CONGRESOS**

Organizador, moderador y ponente del panel “Presente y futuro del español en los EE. UU.: Delegación en Texas de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.” SCOLAS 52nd Annual Conference. San Antonio, Texas. 3 de marzo de 2018.

## ***Richard Curry***

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos**

“Fictional Memoir as History in Cecilia Bartolome’s *Lejos de África* (1996): The Recovery of the Spanish Colonial Past in Equatorial Guinea.” *Afro-Hispanic Review* 37.2: 99-122.

“Opening Minutes Open Our Eyes: Alejandro Amenábar’s *Abre los ojos*.” *Bulletin of Hispanic Studies* 95.3 (2018): 307-325.

“The Migration Genre in *La jaula de oro*.” *Studies in Latin American Popular Culture* 36 (2018): 47-68.

## **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Memoria ficcional/ficcionalizada como Historia en *Infancia clandestina* (2011).” Latin American Studies Association XXXVI International Congress. CCIB. Barcelona, España. 25 de mayo de 2018.

## ***Matteo De Beni***

“«Le Vampire» di Scribe e Mélesville nella Spagna dell’Ottocento: traduzione e adattamento culturale.” *La scena del perturbante. L’inquietudine fantastica nelle arti dello spettacolo*. Ed. Monica Cristini y Nicola Pasqualicchio. Verona: Scripta, 2018. 165-184.



## PONENCIAS EN CONGRESOS

“*Hispania* and its reviews: Keeping abreast of the latest scholarship,” presentada en la sesión extraordinaria “Celebrating 100 years of *Hispania*.” MLA (Modern Language Association) Convention. Nueva York. 4-7 de enero de 2018.

“Las reseñas de *Hispania* al correr del tiempo: siempre al tanto de las últimas novedades académicas.” 2018 Annual Conference AATSP 100. Salamanca, España. 25-28 de junio de 2018.

“Proyectos colaborativos de la ANLE.” 2018 Annual Conference AATSP 100. Salamanca, España. 25-28 de junio de 2018.



En el congreso anual de ATTSP. Plaza Mayor de Salamanca, España.

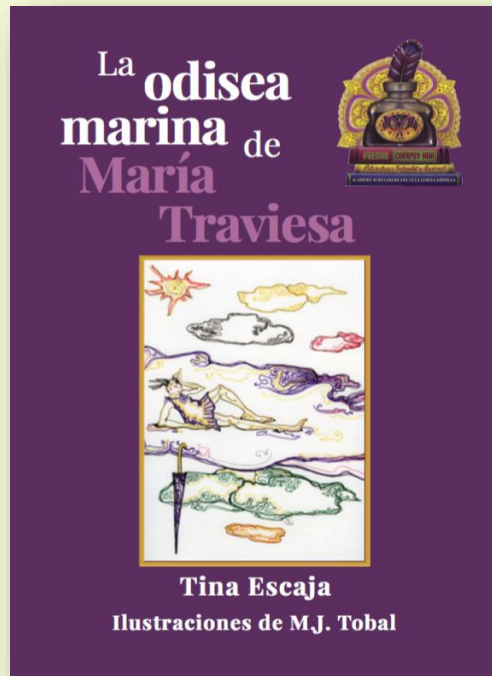


# Tina Escaja

## PUBLICACIONES

### Libro

Edición premiada del libro *La odisea marina de María Traviesa*. Takoma Park, MD: BookTree Media, 2018. Tapa dura. Primer Premio Campoy-Ada de Poesía Juvenil de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.



### Artículo

“13 Lunas 13/13 Moons 13: A Video-Project About Sexuality and Menstruation.” *Journal of International Women's Studies* 19.3. (abril de 2018): 214-224. <http://vc.bridgew.edu/jiws/vol19/iss3/16/>

### Sobre Tina Escaja

Traducción al inglés de la obra de Tina Escaja *De tripas corazón*, por David Shames, “Guts for Lunch: Tragicomedy in Three acts.” *Obra/Artifact* 5 (abril de 2018): 60-77. [https://obraartifact.files.wordpress.com/2018/05/obra-artifact\\_issue5\\_april-2018-multilingual.pdf](https://obraartifact.files.wordpress.com/2018/05/obra-artifact_issue5_april-2018-multilingual.pdf)

## EXPOSICIONES

“Lorem BITsum” (Exposición de literatura electrónica). Invitada. Curadoras: María Goicoechea de Jorge y Laura Sánchez Gómez. Casa del lector, Matadero Madrid. Madrid 1-15 de junio de 2018.



Artista invitada, Earth Week Eco-Arts Gala Exhibition. Silver Maple-Ballroom Davis Center, Universidad de Vermont. Burlington, Vermont. 18 de abril de 2018.

## *Juan V. Fernández de la Gala*

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículo**

“Nuevas instrucciones para dormir a la sombra de un macondo.” *Centro Gabo, Cartagena de Indias. Fundación para el Nuevo Periodismo Iberoamericano* 10 de mayo de 2018: <https://centrogabo.org/blogs/nuevas-instrucciones-para-dormir-la-sombra-de-un-macondo>

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“El siglo XX y la revolución biomédica: claves para una nueva antropología.” II Jornadas Humanísticas del IES Juan Lara. El Puerto de Santa María (Cádiz), España. 18-24 de abril de 2018.

“Los médicos de Macondo. La Medicina en la obra de Gabriel García Márquez.” Ateneo Literario de Artes y Ciencias de Puerto Real. Puerto Real (Cádiz), España. 26 de abril de 2018. [https://www.diariodecadiz.es/provincia/Fernandez-Gala-presenta-estudio-Macondo\\_0\\_1240076309.html](https://www.diariodecadiz.es/provincia/Fernandez-Gala-presenta-estudio-Macondo_0_1240076309.html)

# *Gustavo Gac-Artigas*

## **PUBLICACIONES**

### **Artículos de opinión**

Gac-Artigas, Gustavo y Priscilla Gac-Artigas. “El futuro del español y de la identidad hispana en los Estados Unidos.” [www.efe.com](http://www.efe.com) 1 de enero de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre de 2018.

<https://goo.gl/5R1GSu>

Reproducido en:

- Fundeu.es 8 de enero de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre 2018. <https://goo.gl/AYSomT>
- “Canto de cisne o grito de la tierra: 2018, el futuro del español y de la identidad hispana en los Estados Unidos.” *ViceVersa Magazine* 9 de enero de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre de 2018: <https://goo.gl/LjK4UY>

“A la ocasión del día internacional del libro y del idioma español: la palabra.” [www.efe.com](http://www.efe.com) 23 de abril de 2018: s/p. Web. 13 de diciembre de 2018. <https://goo.gl/4DnD5w>

Reproducido en:

- *Ecodiario* 23 de abril de 2018: s/p. Web. 13 de diciembre de 2018: <https://goo.gl/rZiqpm>
- *Confidencial Colombia* 23 de abril de 2018: s/p. Web. 13 de diciembre de 2018: <https://goo.gl/CebYQ4>

“Soixante-huitard: mayo del 68, su proyección cincuenta años después.” [www.efe.com](http://www.efe.com) 30 de abril de 2018: s/p. Web. 13 de diciembre 2018. <https://goo.gl/vQ8yxb>

Reproducido en:

- *Le Monde Diplomatique*, edición chilena, 30 de abril de 2018: s/p. Web. 13 de diciembre de 2018: <https://goo.gl/WZML7q>
- *Todoliteratura* 28 de mayo de 2018: s/p. Web. 20 de diciembre de 2018: <https://goo.gl/NHQgtD>  
*ViceVersa Magazine* 3 de mayo de 2018: s/p. Web. 20 de diciembre de 2018. <https://goo.gl/b1hFqg>

“Corea del Norte y EEUU: a las 9:03, un momento histórico con interrogantes.” [www.efe.com](http://www.efe.com) 12 de junio de 2018: s/p. Web. 13 de diciembre de 2018: <https://goo.gl/fyEvHA>

“El feminismo como motor de cambio: Chile y Estados Unidos.” [www.efe.com](http://www.efe.com) 8 de junio de 2018: s/p. Web. 20 de diciembre de 2018: <https://goo.gl/7wRzBf>

Reproducido en:

*Le Monde Diplomatique*, edición chilena, 8 de junio de 2018: s/p. Web. 20 de diciembre de 2018: <https://goo.gl/PhJcgm>

## *Priscilla Gac-Artigas*

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos de opinión**

Gac-Artigas, Gustavo y Priscilla Gac-Artigas. “El futuro del español y de la identidad hispana en los Estados Unidos.” [www.efe.com](http://www.efe.com) 1 de enero de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre de 2018.

<https://goo.gl/5R1GSu>

Reproducido en:

- Fundeu.es 8 de enero de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre 2018. <https://goo.gl/AYSomT>
- “Canto de cisne o grito de la tierra: 2018, el futuro del español y de la identidad hispana en los Estados Unidos.” *ViceVersa Magazine* 9 de enero de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre de 2018: <https://goo.gl/LjK4UY>

“Ayer fue mi graduación: a propósito de otra masacre escolar en EEUU.” [www.efe.com](http://www.efe.com) 18 de mayo de 2018. Web. 19 de noviembre de 2018: <https://goo.gl/hrxCxN>

Reproducido en:

- *Excelsior California* 18 de mayo de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre de 2018: <https://goo.gl/t9Go7d>

“Cobarde aquel que se esconde: alza tu voz por Venezuela.” *ViceVersa Magazine* 24 de mayo de 2018: s/p. Web. 19 de noviembre de 2018: <https://goo.gl/9ZUsnb>

## *Nasario García*

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículo**

“Ghosts of the Río Puerco.” *New Mexico Magazine* (enero de 2018): 36-41.

<https://www.newmexico.org/nmmagazine/articles/post/ghosts-of-the-rio-puerco/>



## ***Alberto Gómez Font***

### **TALLERES Y PONENCIAS**

“Uso correcto del español en los medios de comunicación”. Máster de Periodismo de Agencia. Agencia Efe, Madrid. 19 de enero de 2018.

Ponencias en Spring into Action. Congreso de la División de Español de la American Translators Association, en la Universidad Internacional de Florida (FIU). Florida International University, Miami. Miami, EE. UU. 16-18 de marzo de 2018:

- “Traducción de topónimos: los exónimos y los endónimos”. 16 de marzo de 2018.
- “¿A qué español traducimos?” 17 de marzo de 2018.
- “Corrijamos lo correcto”. 18 de marzo de 2018.

“El español académico”. Máster de Español como lengua extranjera. Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. Salamanca, España. 12 de abril de 2018.

“El buen uso del español”. Curso con el equipo Palabras Mayores. Editoriales Científicas Universitarias. San Salvador, El Salvador. 24-25 de mayo de 2018.

“Corrección en la comunicación escrita”. Centro de Estudios Garrigues. Madrid. 1 de junio de 2018.

## ***Eduardo González Viaña***

### **PUBLICACIONES**

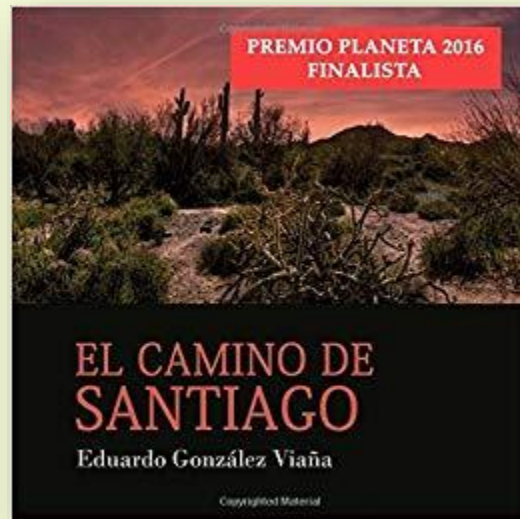
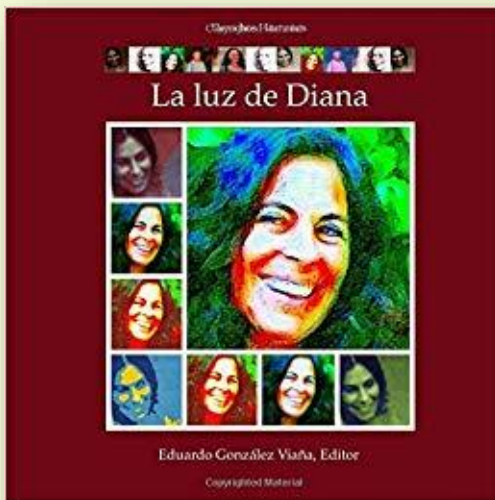
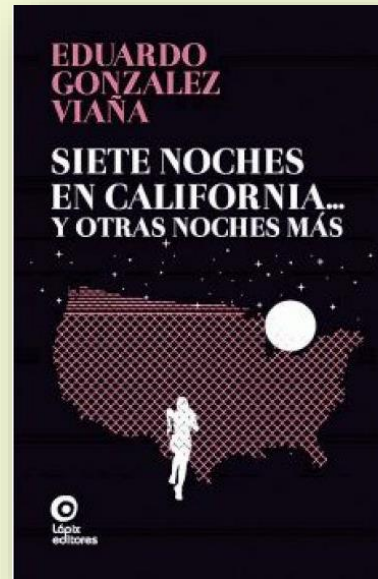
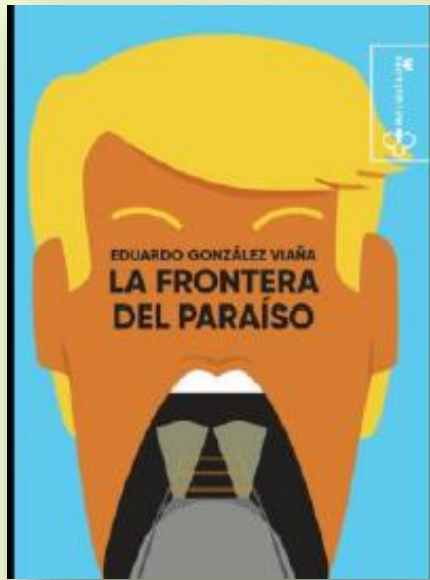
#### **Libros (novelas)**

*La frontera del paraíso*. Lima, Perú: Editorial Crisol, 2018.

*Siete noches en California y otras noches más*. Lima, Perú: Lapix Editores, 2018.

*La luz de Diana*. Salem, Oregon: Axiara Editions, 2018.

*El camino de Santiago*. 2ª edición. Salem, Oregon: Axiara Editions, 2018.



## *Alicia de Gregorio Cabellos*

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículo**

“La muerte en tres relatos de *La condenada y otros cuentos* de Vicente Blasco Ibáñez.” *Hispanófila* 181 (diciembre de 2017): 121-138.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“El personaje de Pascualet en *La barraca* de Vicente Blasco Ibáñez.” IX Congreso de la Asociación Hispánica de Humanidades (AHH). Cáceres, España. 19-22 de junio de 2018.

### **OTRAS ACTIVIDADES**

Editora del *Boletín Informativo de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (BIANLE): <http://www.anle.us/138/Bolet%C3%ADn-Informativo.html>. (2010-2019)

Nombrada coordinadora del Programa de Lenguas y Culturas del Mundo (World Languages and Cultures) del Departamento de Lenguas y Literaturas de la Universidad de Wisconsin-Whitewater.

## *Marina L. Guidotti*

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Escritos periodísticos de Eduarda Mansilla: Autorreferencialidad e identidad genérica.” Congreso Nacional Proyecciones Disciplinarias del Humanismo, Facultad de Humanidades, Universidad Católica de La Plata. Buenos Aires, Argentina. 17 y 18 de mayo de 2018.

“Recuperación y edición genética de manuscritos de Lucio V. Mansilla.” I Jornadas de Corrección de textos en español: La corrección, una labor multidisciplinaria. Universidad del Salvador. Buenos Aires, Argentina. 31 mayo-1 de junio de 2018.

### **OTRAS ACTIVIDADES**

Presidente del Jurado de Tesis de la Especialización en la Enseñanza del Español para Extranjeros de la alumna María Juliana Zara: El empleo de la literatura en las clases de ELE: una propuesta didáctica, trabajo defendido el 22 de junio de 2018. Universidad del Salvador. Buenos Aires, Argentina.

## ***Mariela A. Gutiérrez***

### **PUBLICACIONES**

#### **Capítulos y ensayos publicados en libros:**

“Jorge Luis Borges como presencia axiomática del hispanismo en Norteamérica.” *La presencia hispana y el español de los Estados Unidos: unidad en la diversidad en la celebración del cuarenta aniversario de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE)*. Sección III: Escritura Hispana, Intertextualidad e Influencias. New York: ANLE, 2017. 111-120.

#### **Artículos académicos**

“Drácula en español (1931): Una incursión fantástica en la violencia.” *Revista Puente Atlántico del Siglo XXI*, ALDEEU (Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en Estados Unidos). Sección Colaboraciones (Hispanismo). Año XXXVIII (mayo de 2018): 29-35.

<https://drive.google.com/file/d/1CUXembVDWh0e4i9SjzEnNLc3xs52Y6vE/view>

“Ángel Cuadra Landrove: El poeta patriota” (Entrevista a Ángel Cuadra Landrove). *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (RANLE)*. Sección Ida y Vuelta. VI.11 (2017): 66-79.



**Mariela A. Gutiérrez con el escritor cubano Ángel Cuadra Landrove.**

#### **Entrevistas en libros**

Entrevista “5 preguntas a Mariela A. Gutiérrez”, por Luis de la Paz. *Soltando Sorbos de Vida: Entrevistas: Cuba en el Exilio (1998-2013)*. Miami: Ediciones Universal, 2017. 357-359.





Mariela A. Gutiérrez con su entrevistador, Luis de la Paz, escritor y periodista cubano-americano.

## CONFERENCIAS ACADÉMICAS

“El arte del cortometraje en México.” Conferenciante en el lanzamiento del libro *120 películas para amar a México*, en el marco del programa *Pasión Por la Lectura*. Auspiciado por el Departamento de Negocios, Humanidades y Ciencias Sociales y la Biblioteca del Tecnológico de Monterrey (TEC), Campus Cuernavaca. 24 de abril de 2018.

## *Nicolás Kanellos*

“Rolando Hinojosa: Escritor fronterizo o borrador de fronteras.” *El mundo hispano y/en sus fronteras*. Ed. Mirjana Polic Babic, Gordana Matic y Maja Zovko. Zagreb: Universitas Studiorum Zagabiensis, 2018. 65-72.

“Bellavista, utopía del novelista mexicano Teodoro Torres.” *América: tierra de utopías*. Ed. Peter Balázs-Piri y Margit Santosné Blaznik. Budapest: Eötvös University Press, 2017. 117-126.

## *Alejandra Patricia Karamanian*

### **PUBLICACIONES**

Participación en el equipo lexicográfico del *Diccionario normativo del español de la Argentina*, de la doctora Alicia María Zorrilla. Editorial Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Buenos Aires, enero de 2018.



### **PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS**

Participación en el panel “Presentación del Diccionario normativo del español de la Argentina”, de la doctora Alicia María Zorrilla. 44ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. La Rural. Buenos Aires, Argentina. 24 de abril de 2019.

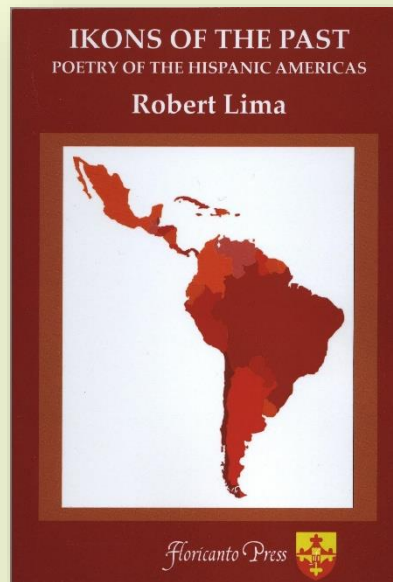
“Situación comunicativa y competencias del corrector de textos traducidos para todos los idiomas.” I Jornadas de Corrección de Textos en Español: La corrección, una labor multidisciplinaria. Universidad del Salvador, Facultad de Filosofía, Letras y Estudios Orientales. Buenos Aires, Argentina. 31 de mayo de 2019.

# *Robert Lima*

## PUBLICACIONES

### Libro

*IKONS OF THE PAST. POETRY OF THE HISPANIC AMERICAS*, Selección y traducción, con “Nota Preliminar”, de Robert Lima. Moorpark, CA: Floricanto Press, 2018.



### Prólogo a novela

Prólogo bilingüe (gallego y castellano). *21 Años*, de Manuel Millares Vázquez. Noia, Galicia, España: A.C. Barbantia, 2018. 5-8.



**El Dr. Robert Lima tras su investidura en la Imperial Orden Hispánica de Carlos V con D. Enrique de Borbón.**

# María Rosa Lojo

## PUBLICACIONES

### Ensayo en un libro

“Figuras de la migración. De la migración al exilio, del nomadismo al cautiverio, entre corredores y finis-terres.” *Migraciones y espacios ambiguos. Transformaciones socioculturales y literarias en clave argentina*. Comp. Ivana Galetti; ed. Sabrina Zehnder y Adriana Crolla. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral, 2018. 210-230.

<http://www.fhuc.unl.edu.ar/media/investigacion/publicaciones/LETRAS/Migraciones%20y%20espacios%20ambiguos.pdf>

### Prosas poéticas en una revista

“La belleza espantosa. 7 prosas de María Rosa Lojo.” *Vallejo & Co.* 22 de marzo de 2018. <http://www.vallejoandcompany.com/la-belleza-espantosa-7-prosas-de-maria-rosa-lojo/>

### Artículo en una revista especializada

“El síndrome de las nueve Troyas.” *Revista de Literatura, História e Memória* 14.23 (2018): 9-28.

<http://e-revista.unioeste.br/index.php/rlhm/article/view/19576>

## ACTIVIDADES PROFESIONALES

### Expositora en simposio de investigación

“Rescate y canonización: de una novela olvidada a un clásico del siglo XX.” Las ediciones críticas: rescates y desafíos. Instituto de Literatura Hispanoamericana, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, Argentina. 9 de abril de 2018.

<http://ilh.institutos.filo.uba.ar/sites/ilh.institutos.filo.uba.ar/files/Texto%20de%20Mar%C3%ADa%20Rosa%20Lojo%20%28Simposio%20ILH%2C%20Ediciones%20cri%CC%81ticas%29.pdf>

### Panel plenario en congreso

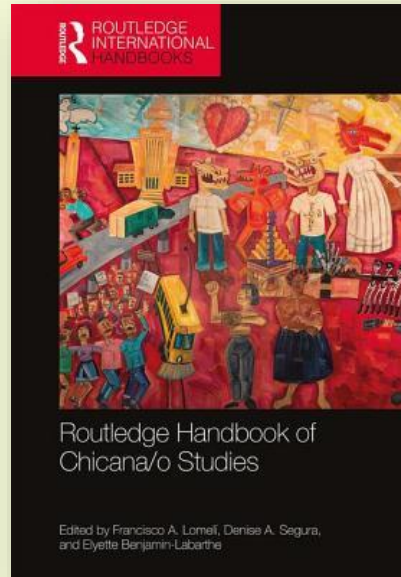
“Escritoras argentinas: ¿una tradición (in)visible?” Quinto Coloquio Internacional de Estudios Lingüísticos e Literários (CIELLI). Universidade Estadual de Maringá. Maringá, Brasil. 15 de junio de 2018.

# Francisco Lomelí

## PUBLICACIONES

### Libro

Lomelí, Francisco A., Denise A. Segura y Elyette Benjamin-Labarthe, coeditores. *Routledge Handbook of Chicana/o Studies*. New York: Routledge Publishers, 2018.



### Reseñas

Reseña de *Octavio Paz: el misterio de la vocación* de Ángel Gilberto Adame. *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (RANLE)* VI.12 (2017): 535-537.

Reseña de *Cantas a Marte y das batalla a Apolo: cinco estudios sobre Gaspar de Villagrá*. *Colonial Latin American Review* 26.4 (2018): 551-554.

### Otras

“La mirada en el tiempo: evocación de don Luis Leal.” *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (RANLE)* VI.12 (2017): 578-583.

Epílogo “John Rechy’s *Pablo!* Marks the Emergence of a Trailblazer.” Houston: Arte Público, 2018. 149-160.



## ***Humberto López Cruz***

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículo en revista especializada**

“Repasando a Gastón Baquero tras el centenario de su natalicio.” *Revista de la Academia Norteamericana de la Lengua Española*, RANLE 6.11 (2017): 255-67.

#### **Reseña**

Reseña de *Interrogando imágenes. Lo visual y lo verbal en la narrativa breve* de Virgilio Piñera y Guillermo Cabrera Infante, de Mercedes Kutasy. *Hispania* 101.2 (2018): 322-23.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“La ciudad como tradición narrativa: violencia social en *La casa que habitamos*, de Ariel Barría Alvarado.” VII Simposio Internacional de Hispanistas Encuentros 2018: Entre tradición y novedad: los estudios hispánicos a comienzos del siglo XXI. University of Łódź. Łódź, Polonia. 24-26 de mayo de 2018.

## ***Ángel López García-Molins***

### **PUBLICACIONES**

“Aprendizaje lingüístico y dominancia cerebral.” *La generosidad y la palabra. Estudios dedicados a Jesús Sánchez Lobato*. Ed. I. Santos, R. Pinilla y Consuelo Marco. Madrid: SGEL, 2017. 185-190.

“Sobre la falacia del sentido literal.” *Lenguaje figurado y competencia interlingüística (I)*. Ed. E. A. Pamies, I. M<sup>a</sup> Balsas y A. Magdalena. Granada: Comares, 2018. 27-41.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Monocentrismo y policentrismo en la lengua española.” VII Simposio Internacional de Hispanistas Encuentros 2018: Entre tradición y novedad: los estudios hispánicos a comienzos del siglo XXI. Łódź, Polonia. 24-26 de mayo de 2018. Conferencia en sesión plenaria por invitación.

## ***María José Luján Moreno***

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículo**

“Nueva York a las puertas del milenio: *Caída libre*, de Tina Escaja.” *Cuadernos de ALDEEU* 32. Ed. Nuria Morgado. [Lakeville, MA]: ALDEEU, 2018. 49-67.

## ***Inmaculada Martínez Martínez***

### **PUBLICACIONES**

“Estilos de aprendizaje, gramática inductiva y lingüística de corpus: una adecuada sinergia en la didáctica del español en Japón.” *Lingüística hispánica* 40 (2017): 1-26.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Aplicaciones del corpus CORPEN al tratamiento de las unidades fraseológicas del español consideradas en el currículo y la evaluación del español de los negocios.” XV Foro Internacional sobre la Evaluación de la Calidad de la Investigación de la Educación Superior (FECIES). Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Santander, España. 10-12 de mayo de 2018. Ponencia presentada junto con la Dra. Susana Llorián González, de la Universidad Complutense de Madrid.

“Investigación en Estilos de Aprendizaje y Estilos de Enseñanza.” International Conference Transforming Society and Culture through Education. Universidad Camilo José Cela. Madrid, España. 22 y 23 de junio de 2018.

### **PARTICIPACIÓN EN PROYECTO CORPES DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**

Directora del equipo CIESE-Fundación Comillas en el proyecto *Corpus del Español del siglo XXI* (CORPES XXI), desde el año 2008 hasta la actualidad. Responsabilidad específica: coordinar la validación de textos para el corpus siguiendo las indicaciones recibidas del equipo central.

### **PARTICIPACIÓN EN COMITÉS CIENTÍFICOS**

Revisora revistas especializadas;

- *Journal of Spanish Language Teaching*, <https://www.tandfonline.com/toc/rslt20/current>
- *Journal of Learning Styles*, <http://learningstyles.uvu.edu/index.php/jls>
- Revista ILCEA, *Revue de l'Institut des langues et cultures d'Europe, Amérique, Afrique, Asie et Australie*, cuya temática es “La enseñanza de las lenguas de especialidad”, <https://journals.op-edition.org/ilcea/1421>

## ***Juan Francisco Maura***

### **PUBLICACIONES**

“Afecto y orgullo hasta la muerte: los soldados de Hernán Cortés.” *Los afectos: teorías, formas, representaciones en la cultura hispánica*. Valladolid: McGill University and Universitas Castellae, 2018. 135-144. Colección La nueva literatura hispánica.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Cristóbal Colón y el Atlántico portugués.” Un Feito no Ponente. Congreso Internacional organizado por Academia da Historia/Academia da Marinha/Associação Cristóval Colon. Lisboa, Portugal. 8-10 de marzo de 2018.

“Viajes precolombinos a América desde la península Ibérica.” Congreso internacional Viajes, exploraciones y encuentros en la cultura hispánica. McGill University & Universitas Castellae. Valladolid, España. 27-29 de junio de 2018.

### **Sesiones presididas**

Congreso internacional. McGill University & Universitas Castellae. Congreso internacional Viajes, exploraciones y encuentros en la cultura hispánica. McGill University & Universitas Castellae. Valladolid, España. 27-29 de junio de 2018. Presidencia de sesión el 28 de junio de 2018.

# Maricel Mayor Marsán

## PUBLICACIONES

### Revista digital

*Revista Literaria Baquiana*. Maricel Mayor Marsán, Directora del Consejo de Redacción. Número 105/106–Año XIX (Enero-Junio de 2018) ([www.baquiana.com](http://www.baquiana.com))



### Reseña

“Intrigas, adulterios y un amor imposible en la novela *Bajo el ciclón*, de Andrés Hernández Alende.” *Revista Literaria Baquiana – Versión digital*. Sección de Reseñas. Número 105/106 – Año XIX (Enero-Junio de 2018) ([www.baquiana.com](http://www.baquiana.com))

### Entrevista

“Conversando con la escritora bilingüe, educadora y artista plástica cubano-americana Teresa Bevin en Nuevo México.” *Revista Literaria Baquiana – Versión digital*. Sección de Entrevistas. Número 105/106 – Año XIX (Enero-Junio de 2018) ([www.baquiana.com](http://www.baquiana.com))

## OTRAS ACTIVIDADES

### Presentación de libros

Participación como presentadora de la novela *EL CAMBIO DE LAS ESTACIONES* de Myra M. Medina. Ediciones Baquiana (Miami, 2018).

Con la participación de Maricel Mayor Marsán y la autora.

Librería Altamira. Coral Gables, Florida, EE. UU. 21 de junio de 2018.

**Presentadora de libros en XXXIX Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería de Ciudad de México**

**TEATRO (obras teatrales breves – volúmenes III & IV) de Guillermo Arango**

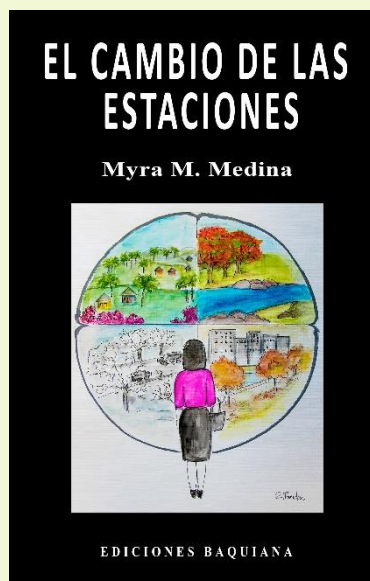
Con la participación de Maricel Mayor Marsán, Patricio E. Palacio y el escritor mexicano Óscar Wong. Ediciones Baquiana (2017 / 2018). XXXIX Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería. Centro Histórico – Ciudad México (México).  
24 de febrero de 2018.

**REVISTA LITERARIA BAQUIANA - ANUARIO XVIII (2017) Directores: Patricio E. Palacios y Maricel Mayor Marsán.**

Con la participación de Maricel Mayor Marsán, Patricio E. Palacios y la escritora mexicana Mariana Bernárdez. Ediciones Baquiana (2017). XXXIX Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería. Centro Histórico – Ciudad México (México).  
25 de febrero de 2018.

## ***Myra M. Medina***

*El Cambio de las Estaciones.* Miami: Ediciones Baquiana, 2018.

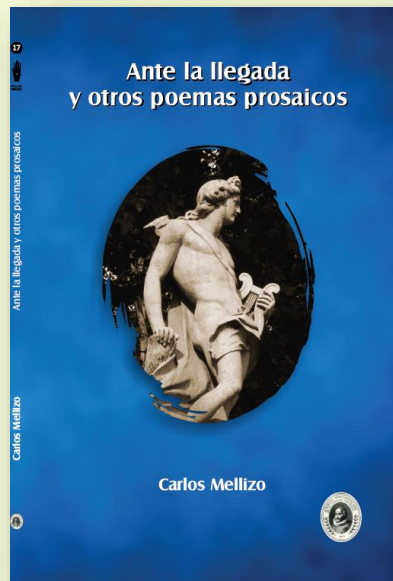




## *Carlos C. Mellizo (†)*

### **PUBLICACIONES**

#### **Libro**



## *Ricardo Morant Marco*

### **PUBLICACIONES**

#### **Ensayos en un libro**

“La deonomástica como reflejo de las transformaciones sociales.” *Deonomástica multilingüe: del nombre propio al nombre de clase*. Ed. Jorge Braga y Consuelo García Gallarín. Kassel/Mungia: Ed. Reichenberger, 2018. 203-224.

“Humor y tratamientos.” *De la escritura como resistencia*. Ed. Giulia Colaizzi y otros. València: PUV, 2018. 491-500.

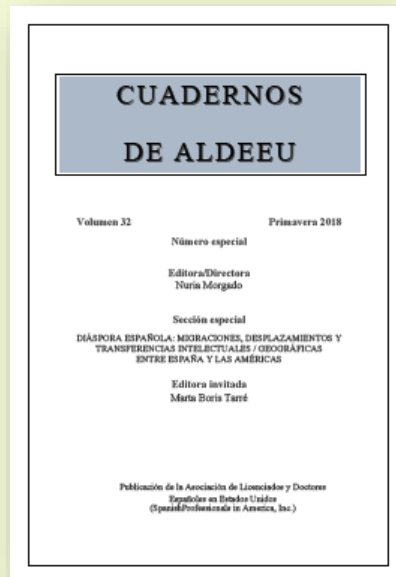
#### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Enacción y onomástica.” XIII Congreso Internacional de Lingüística General. Facultad de Filología y Traducción de la Universidad de Vigo. Vigo, España. 13-15 de junio de 2018.

# *Nuria Morgado*

## **PUBLICACIONES**

Morgado, Nuria, ed. *Cuadernos de ALDEEU* Volumen 32 (primavera de 2018).



## **PONENCIAS Y PRESENTACIONES**

Contestación al discurso de recepción en la ANLE de D.<sup>a</sup> Alicia de Gregorio, “Infancia y adolescencia en el ciclo valenciano de Vicente Blasco Ibáñez: una voz en defensa del más débil”. Centro Español La Nacional. Nueva York. 28 de marzo de 2018.

Presentación de la edición conmemorativa de la RAE/ASALE de la novela *Yo el Supremo*, del escritor paraguayo Augusto Roa Bastos (Premio Cervantes, 1989). Instituto Cervantes. Nueva York. 24 de marzo de 2018:

<https://www.anle.us/en/news/events/presentacion-de-yo-el-supremo-de-augusto-roa-bastos/>

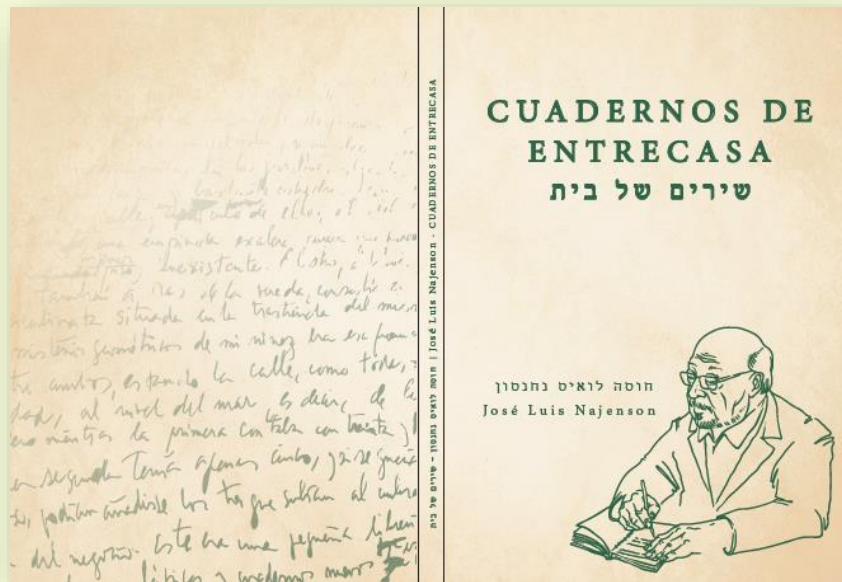
“Vida líquida: Inmigración, exilio y espacios sin identidad en *El metro*, de Donato Ndongo.” Winter Professional Development Event. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP). La Choza del Gordo, Long Island, NY. 27 de enero de 2018.

# José Luis Najenson

## PUBLICACIONES

### Libro

*Cuaderno de entrecasa* (Poemas). Ashdod: Autoedición, 2018. (Español, con traducción al hebreo)



### Artículo en una revista

“La Escritura Cautiva y la Fascinación de Sefarad.” *Revista La Acazaba* [Valencia] 28 de marzo de 2018: 1-23.

### Artículo en una revista especializada

“Con Eñe (soneto).” *Revista ÁPICES DIGITAL* [Buenos Aires] Vol. No. 31 Número dedicado a poemas curiosos (2018): 4. <https://www.scribd.com/document/394540099/31-Apices-Digital-Poemas-Curiosos>

## *Gonzalo Navajas*

### **PUBLICACIONES**

#### **Ensayos en obras colectivas**

“La narración hermenéutica. Nación, Utopía, Ficción.” *Las representaciones de la crisis: Nación, Estado y Novela en España*. Ed. Adriana Minard. Volumen monográfico de *La nueva literatura hispánica 22*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2018. 163-185.

#### **Artículos**

“El autor y el paradigma académico de la literatura.” *Studi Ispanici XLIII* (2018): 35-48.

## *David Navarro*

### **PUBLICACIONES**

“Toledo as a Geographical and Literary Reference in the Blood Libel Legend.” *A Companion to Medieval Toledo*. Ed. Beale-Rivaya Yasmine y Jason Busnic. Leiden: Brill, 2018. 195-218.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Bilingual Theatre in University Education: William Shakespeare’s *Comedy of Errors* / La comedia de las equivocaciones.” Congreso de American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP). Salamanca, España. 25-28 de junio de 2018.

“La lengua española en el currículum universitario de Tejas: avances y desafíos.” Mesa redonda organizada por la ANLE-Tejas. Southwest Council of Latin American Studies (SCOLAS). San Antonio, Estados Unidos. 3 de marzo de 2018.

# *Fernando A. Navarro*

## **PUBLICACIONES**

“Lenguaje médico centrado en el paciente (o, al menos, no de espaldas a él).” *Medicina centrada en el paciente*. Madrid: Fundación Lilly, 2018. 245-251.

“El cine, lección de humanidad.” Prólogo a *Cine y Pediatría 7*. De Javier González de Dios. Madrid: Lúa Ediciones 3.0, 2018. 23-27.

## **CONFERENCIAS Y OTRAS ACTIVIDADES**

“La jerga de los pacientes.” XV Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación (ENETI). Universidad de Málaga. Málaga, España. 26 y 27 de abril de 2018. Conferencia inaugural.

“Los diccionarios médicos del siglo XXI: del papel al ciberespacio.” Barcelona: Sociedad Catalana del Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SOCDEMCAT) y Fundación Dr. Antoni Esteve. Barcelona, España. 16 de mayo de 2018. Conferencia.

Moderador y ponente en la mesa redonda “El español de la salud.” XVI Encuentro Internacional del GERES (Groupe d’Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité). Centro Internacional de Estudios Superiores del Español de la Fundación Comillas (CIESE). Comillas (Cantabria), España. 21-23 de junio de 2018.



Conferencia inaugural “La jerga de los pacientes” en el XV Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación (Málaga, 2018).





Mesa redonda “El español de la salud” en el XVI Encuentro Internacional del Grupo de Estudio e Investigación en Español de Especialidad. Comillas (Cantabria, España), 2018.

## *Frank Nuessel*

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos**

“El ciberlenguaje: aspectos sociolingüísticos.” *La presencia hispana y el español de los Estados Unidos. Unidad en la diversidad*. Ed. Rosa Tezanos-Pinto. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2018. 381-397.

“L’uso dei proverbi nell’insegnamento della competenza pragmatica a studenti anglofoni.” *Cultura & Comunicazione* 12 (2018): 18-19, 49.

“A Note on Selected Craft Beer Brand Names.” *Names: A journal of Onomastics* 66.2 (2018): 106-115.

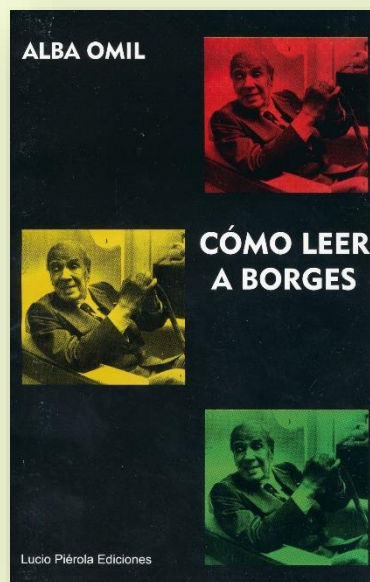
“Sensory Representation in Literature.” *Semiotica* 222 (2018): 101-112.

## *Alba Omil*

### **PUBLICACIONES**

#### **Libro**

*Cómo leer a Borges*. Tucumán (Argentina): Lucio Piérola Ediciones, 2018.



## *Salvador Oropesa*

### **PUBLICACIONES**

#### **Artículos**

“Mitología y terrorismo en la *Trilogía del Baztán* de Dolores Redondo.” *Clásicos y Contemporáneos en el Género Negro*. Ed. Álex Martín Escribà y Javier Sánchez Zapatero. Santiago de Compostela: Andavira, 2018. 121-27.

“El Quijote en la *Trilogía de la frontera* de Cormac McCarthy: Neobarroco del Southwest.” *Lingüística y literatura* 72 (2017): 135-55.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

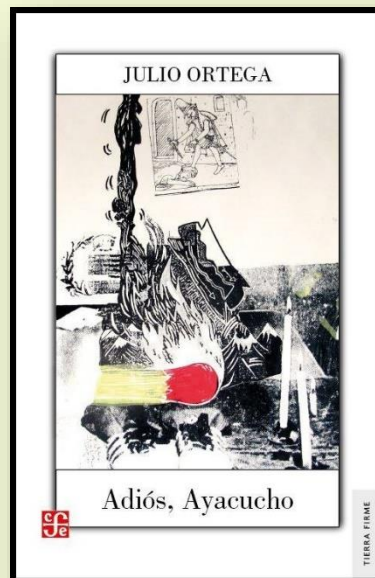
“Fantasías neoliberales en la serie procedimental de Eva Sáenz de Urturi.” XIV Congreso de novela y cine negro: clásicos y contemporáneos. Universidad de Salamanca. 24-27 de abril de 2018.

“LSP Business Program: The Value of the Internship.” IV International Symposium on Languages for Specific Purposes (ISLSP)/CIBER Business Language Conference. University of Florida. Gainesville, Florida. 22-24 de febrero de 2018.

# *Julio Ortega*

## **PUBLICACIONES**

*Adiós, Ayacucho*. Edición revisada. Lima: Fondo de Cultura Económica, 2018. Versión teatral en Quechua por Grupo Yuyashkani. Incluye ensayos de Karina Theurer, Diamela Eltit, Víctor Vich y Alexandra Hibbett.



Archivo Julio Ortega. *Cartas de Julio Cortázar*, ed. de Ethel Barja. *Cartas de Juan Goytisolo*, ed. de Ian Russell. *Cartas de Enrique Molina*, ed. de Alejandra Mena. Madrid: Del Centro Editores, 2018.

### **Prólogo**

“Prólogo.” *Metamorfosis Santiago de Chile*. De Jacques Edward. Ediciones de la Biblioteca Nacional, 2018. (1ra ed. 1924).

### **Artículos**

“El desencuentro en Cajamarca.” *Anales de Literatura Chilena, Monográfico Chile Transatlántico* [Centro de Estudios de Literatura Chilena, Pontificia Universidad Católica de Chile] 29 (junio de 2018): 19-24.

“Brevemente, Luis Loayza.” *Hueso Húmero* [Lima] 69 (agosto 1968): 65-71.

## *Cristina Ortiz Ceberio*

### **PUBLICACIONES**

#### **Reseña**

Reseña de *El exilio vasco*, de Iker González-Allende. *Hispanófila* 182 (2018): 194-195.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“Des-identidad y escritura en *La Hija Extranjera*.” XXI Congreso Internacional de Literatura y estudios Hispánicos. Quito, Ecuador. 7-9 de marzo de 2018.

### **OTRAS ACTIVIDADES**

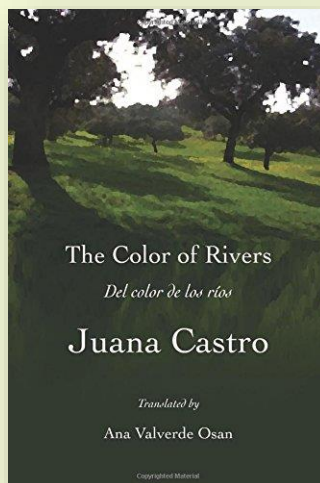
Miembro del comité científico para el congreso “Nuevas miradas sobre el anti-imperialismo y /o el anti-americanismo desde la Historia, la Literatura y el Arte”, que tuvo lugar en la Universidad Autónoma de Madrid, 16-17 de diciembre de 2018.

## *Ana M. Osan*

### **PUBLICACIONES**

#### **Libro**

Juana Castro. *The Color of Rivers. Del color de los ríos*. Traducción de Ana Valverde Osan. New Orleans, LA: Lavender Ink/Diálogos, 2018.



## Ensayo en un libro

“La poesía de Gloria Fuertes y su traducción: hacia una mayor tolerancia y comprensión.” *La presencia hispana y el español de los Estados Unidos. Unidad en la diversidad*. Ed. Rosa Tezanos-Pinto. New York: ANLE, 2017. 349-361.

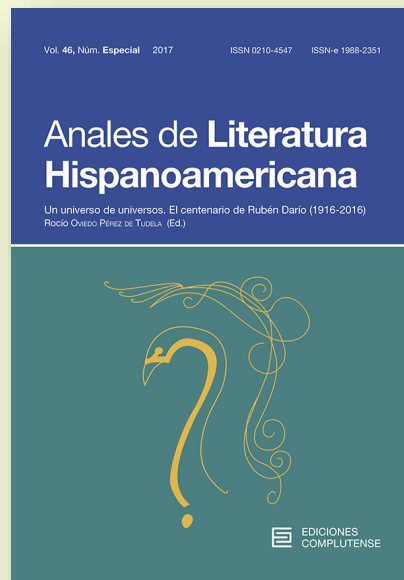
## Rocío Oviedo Pérez de Tudela

### PUBLICACIONES

#### Coordinadora de volumen especial

*Un universo de universos. En el centenario de Rubén Darío. Anales de Literatura Hispanoamericana* n° 46 (2017). Y artículo: “Música y estatuas. El descenso órfico de Rubén Darío.” 17-30.

<https://revistas.ucm.es/index.php/ALHI/issue/view/3199/showToc>



### CONFERENCIAS, PONENCIAS Y MESAS REDONDAS

“La estela de Tlatelolco. Elena Poniatowska.” Mayo del 68. 50 años después. Ciudad Real, España. Universidad de Castilla La Mancha. 30 y 31 de enero y 5 de febrero de 2018.

“El pensamiento de Duarte en el contexto de las corrientes literarias del siglo XIX.” Conversatorio Juan Pablo Duarte y Diez. Centro Cultural José de Espronceda. Madrid. 25 de enero de 2018. Mesa redonda y ponencia.



Salazar, Flor y Rocío Oviedo. "Presentación de Sergio Ramírez. Premio Cervantes 2018." Paraninfo de la Facultad de Filología (Universidad Complutense). Madrid. 25 de abril de 2018.

## OTRAS ACTIVIDADES

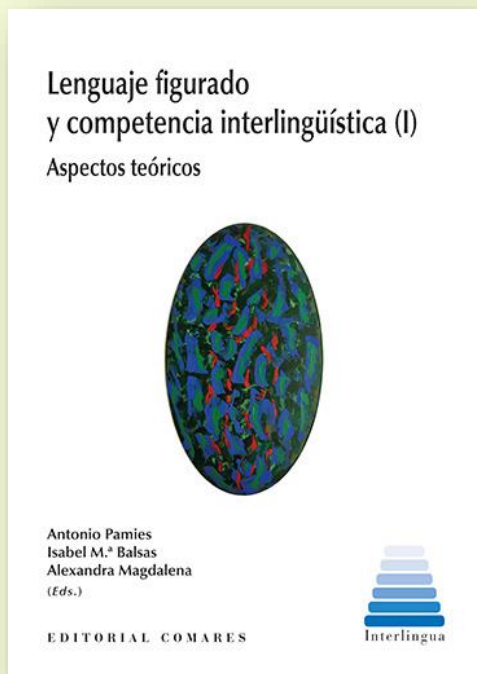
Directora del proyecto de Investigación I+D. Excelencia: Las Revistas del modernismo hispánico. Bases de datos para una colaboración entre dos continentes FFI2013-48178-C2-1-P-.

## *Antonio Pamies Bertrán*

### PUBLICACIONES

#### Libros

Pamies, A., I. M. Balsas, I. M. y A. Magdalena, eds. *Lenguaje figurado y competencia interlingüística 2* volúmenes. Granada: Comares, 2018.



## Capítulos

“L'economía como metáfora (e inversamente).” *Linguistica ed economia*. Ed. E. Piccirilli et al. Nápoles: Academy School. 14-28.

Pamies, A. y Y. Ghalayini. “La métaphore de la lumière à la lumière de la métaphore (français-arabe).” *Lexicologie(s): approches croisées en sémantique lexicale*. Ed. X. Blanco e I. Sfar. Frankfurt: Peter Lang, 2018. 227-254. <https://doi.org/10.3726/b13243>

## COMUNICACIONES EN CONGRESOS

Pamies, A. y J. M. Pazos. “Acerca del ‘phrasal verb’ en español y alemán.” XIII Congreso Internacional de Lingüística General. Universidad de Vigo. Vigo, España. 13-15 de junio de 2018.

# *Alberto Julián Pérez*

## PUBLICACIONES

### Artículo

“La poesía indígena del Churqui Choque Vilca.” *Revista Destiempos* 58 (2018): 122-149.

## PONENCIAS EN CONGRESOS

“La poesía del Churqui Choque Vilca.” X Encuentro de Escritores. Tilcara, Jujuy, Argentina. 23-25 de marzo de 2018.

## OTRAS ACTIVIDADES

### Presentación de libro

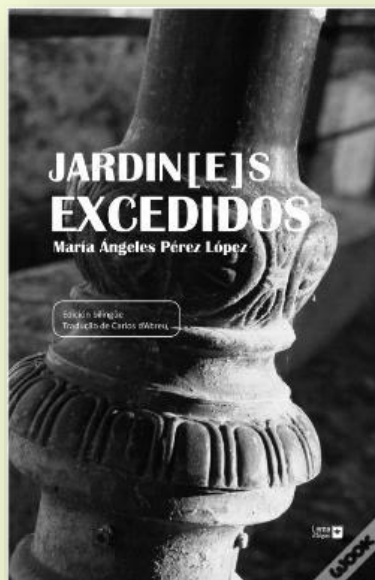
*Poemas argentinos* de Alberto Julián Pérez. Lubbock, Texas: Riseñor, 2017. X Encuentro de Escritores. Tilcara, Jujuy, Argentina. 23-25 de marzo de 2018.

# María Ángeles Pérez López

## PUBLICACIONES

### Libros

*Jardin[e]s excedidos*. Antología bilingüe de la poesía de María Ángeles Pérez López traducida por Carlos d'Abreu. Carviçais (Portugal): Lema d'Origem, 2018.



### Otras

“«Hacer lenguaje». La poesía de Francisca Aguirre.” *Ensayo general. Poesía reunida 1966-2017*. De Francisca Aguirre. Madrid: Calambur, 2018. 7-28.

“Relámpago del Eros en Gonzalo Rojas.” *La otra figura del agua. Estudios sobre Gonzalo Rojas*. Ed. Antonio Fernández Ferrer y Juan Antonio González Fuentes. Sevilla: Renacimiento, 2018. 117-135.

## PONENCIAS Y CONFERENCIAS

“Homenaje a Nicanor Parra.” 28 Congreso Internacional de ALDEEU (Spanish Professionals in America). University of Virginia. Charlottesville, Virginia, EE. UU. 13 de junio de 2018. Conferencia invitada.

## OTRAS ACTIVIDADES

Jurado del XXVIII Premio Internacional de Poesía Jaime Gil de Biedma. Diputación de Segovia, España. 15 de junio de 2018.

## *Tania Pleitez Vela*

### **PUBLICACIONES**

“Julia de Burgos: «dura esfinge de la angustia»”. Dossier: “Todas íbamos a ser reinas”. *Poetas hispanoamericanas del siglo XX*. Coord. Milena Rodríguez Ínsula. *Revista de Letras y Ciencias Humanas* 853-854 (enero-febrero de 2018): 16-19.

### **PONENCIAS EN CONGRESOS**

“La representación política del cuerpo.” Jornadas Cuerpo, Derechos Humanos y Representación. Universidad Andina Simón Bolívar. Quito, Ecuador. 19 de junio de 2018.

“‘Movimiento pluránimo’. El tránsito de fuego de Eunice Odio en diálogo con su correspondencia.” V Congreso de la Asociación Italiana de Estudios Iberoamericanos (AISI): América (1492-2018): el relato de un continente. Universidad Ca’Foscari de Venecia. Venecia, Italia. 6 de junio de 2018.

“Inflexiones en la circulación de poesía escrita por mujeres hispanoamericanas.” XXXVI Congreso de Latin American Studies Association (LASA): Latin American Studies in a Globalized World. Barcelona, España. 26 de mayo de 2018.

“Eunice Odio en Nueva York: impresiones, poética, epistolario.” Coloquio internacional: Literatura que fa Història. Amèrica: Escripures del Jo i de l’Altra. Universitat de Barcelona. Barcelona, España. 7 de marzo de 2018.

## *Felicidad Rodríguez Sánchez*

### **PUBLICACIONES**

“La mala memoria.” *La Voz de Cádiz* 8 de mayo de 2018:13.

### **PONENCIAS Y CONFERENCIAS**

“Perspectivas de la genética en la salud.” Aula García Añoveros, Programa Teseo del Despacho Pérez-Llorca. Madrid, España. 21 de febrero de 2018.

“Contra la trata de seres humanos.” Universidad Internacional Menéndez Pelayo, La Línea de la Concepción, España. 20 de mayo de 2018.

Participación en mesa redonda sobre la protección medio ambiental. Campo de Gibraltar. 14 de marzo de 2018.



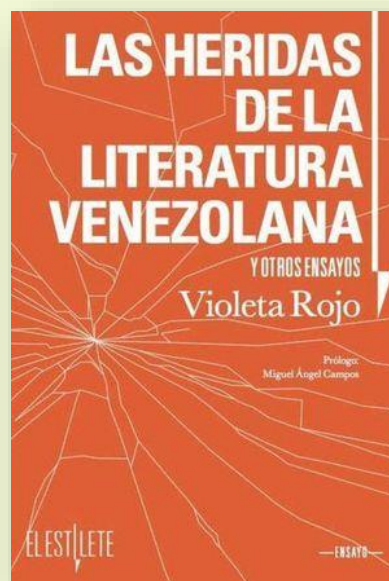
La protección medio ambiental en el Campo de Gibraltar. De izda. a dcha.: Francisco Rebolledo (AGADEN); Jesús Núñez (Coronel Jefe de la Comandancia de la Guardia Civil); Felicidad Rodríguez; Miriam Martín (Fiscal de Medio Ambiente Campo de Gibraltar).

## *Violeta Rojo*

### PUBLICACIONES

#### Libro

*Las heridas de la literatura venezolana y otros ensayos.* Caracas: El Estilete, 2018.





### Artículo en revista académica

“De cuestiones, noticias y varias cosas de las minificciones del fraile Navarrete.” *Microtextualidades* 4 (2018): 73-80.

<http://revistas.uspceu.com/index.php/microtextualidades/article/view/135?fbclid=IwAR0OYO1qIVZDI-TUF34sCcqtWi5yc237DsdZEPmWrsbvpRGISnAQsoPWswzY>

### Artículo en periódico

“Cambios de último momento de Eritza Liendo.” *Papel Literario* 1 de febrero de 2018: 3.

[http://www.el-nacional.com/noticias/entretenimiento/cambios-ultimo-momento-eritza-liendo\\_220761](http://www.el-nacional.com/noticias/entretenimiento/cambios-ultimo-momento-eritza-liendo_220761)

## *José Romera Castillo*

### PUBLICACIONES

#### Artículos

”Sex o no sex: sobre teatro actual y erotismo (con una apostilla sobre dramaturgos).” *De la escritura como resistencia. Textos in honorem Jenaro Talens*. Ed. G. Colaizzi et alii. Valencia: Universitat de València, 2018. 747-758.

“Teatro (auto)biográfico en la escena española actual (con un añadido: el caso de García Lorca).” *Circuitos teatrales del siglo XXI*. Ed. Javier Huerta Calvo y Julio Vélez Sáinz. Madrid: Ediciones Antígona, 2018. 213-234.

### PONENCIAS EN CONGRESOS

“Meus ese gratias semper” y “Ut sementem feceris, ita metes (‘lo que siembres recogerás’). Gratias Semper.” XXVII Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías sobre Teatro, (auto)biografía y autoficción (2000-2018). Homenaje al profesor José Romera Castillo. Madrid, SELITEN@T / UNED. España. 20-22 de junio de 2018. Sesiones plenarias en la inauguración y cierre (días 20 y 22).

Invitado: <https://canal.uned.es/video/5b31f4d7b111f9d6f8b456a> y

<https://canal.uned.es/video/5b2f5c6bb111f436d8b456c>.

Un resumen en <https://canal.uned.es/video/5bc9a2bdb111f065d8b456a>.

## ***Javier Rupérez***

### **PUBLICACIONES**

“Ni olvido ni perdón.” ABC [Madrid] Tercera página, 11 de mayo de 2018:

[https://www.abc.es/opinion/abci-olvido-perdon-201805041133\\_noticia.html](https://www.abc.es/opinion/abci-olvido-perdon-201805041133_noticia.html)

“Españolizar España.” ABC [Madrid] Tercera página, 26 de febrero de 2018:

<http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2018/02/26/003.html>

“Revisión de lo permanente.” ABC [Madrid] Tercera página, 20 de abril de 2018:

<https://www.pressreader.com/spain/abc/20180420/281530816619045>

“Qué, quién, cómo, cuándo, por qué...la transición hacia la democracia”, recensión de *Una historia para compartir. Memorias de Landelino Lavilla*. *Revista de Libros* [Madrid] 2 de abril de 2018:

<https://www.revistadelibros.com/resenas/una-historia-para-compartir-al-cambio-por-la-reforma-landelino-lavilla>

“La casa de los líos.” Recensión de *Fuego y Furia*, de Michael Wolf. *Revista de Libros* [Madrid] 12 de marzo de 2018:

<https://www.revistadelibros.com/resenas/fuego-y-furia-en-las-entranas-de-la-casa-blanca-de-trump>

## ***Oneida M. Sánchez***

“La literatura infantil y la educación ética en la obra de Circe Lolo.” 100 Congreso Anual de American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Salamanca, España. 25-28 de junio de 2018.

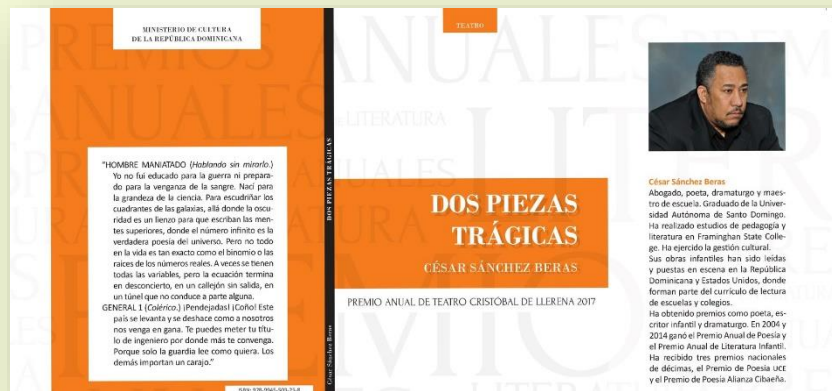
# César Sánchez Beras

## PUBLICACIONES

### Libros

*Dos piezas trágicas*. Santo Domingo, República Dominicana: Editora Nacional, 2018.

*Abuelo, llévame al río*. Santo Domingo, República Dominicana: Edición Voluntariado del Banco Central de la R. D., 2018. Colección Banco Central.



# Ana Sánchez-Muñoz

## PONENCIAS EN CONGRESOS

“Overview of California Educational Language Policies: Where are we and where are we headed?”  
Reunión local del capítulo del Sur de California de la AATSP (AATSP/So-Cal). Azusa Pacific University. Azusa, California. 21 de abril de 2018.

“Linguistic Resistance: Spanish Language Use in Latino Communities.” Congreso anual de la Asociación Nacional de Estudios Chicanos (NACCS). Minneapolis, Minnesota. 4-7 de abril de 2018.

“Heritage Language Resistance: Spanish Use in Public Spaces.” V Simposio Nacional de Lenguas de Herencia (SSHL). Iowa City, Iowa. 5-7 de abril de 2018.

## OTRAS ACTIVIDADES

Invitada a dar una conferencia acerca del bilingüismo y sus beneficios ante la comunidad armenia en la biblioteca pública de Glendale, California. 7 de mayo de 2018.

Oradora principal en el simposio anual de postgrado de la Universidad Estatal de California en San Diego (título de la ponencia: “*¡Y no nos callamos!* El estatus del español en Los Estados Unidos y su uso como una herramienta ante la supresión lingüística”). San Diego, California. 26 de abril de 2018.

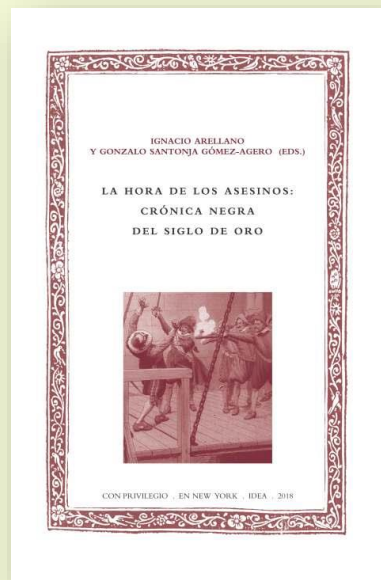
## *Gonzalo Santonja Gómez-Agero*

### PUBLICACIONES

#### Libro con múltiples autores

Arellano, Ignacio y Gonzalo Santonja, eds. *La hora de los asesinos. Crónica negra del Siglo de Oro*. Idea, New York: Idea, 2018.

Incluye: Santonja, Gonzalo. “Tan contento, tan gallardo y tan alborozado”, prefacio, 9-10 y “Le daba con el palo”, 138-53.



### Artículos en revistas especializadas

“León Felipe y Carlos Arruza, caminos nuevos.” *La Sombra del Ciprés*, suplemento literario de *El Norte de Castilla* [Valladolid] 304 26 de mayo de 2018: 4-5.

“Donde se revela el nombre en muerte de Pedro Rojas.” *Archivo Vallejo. Revista de Investigación del Centro de Estudios Vallejanos* [Lima (Perú)] 1: 17-22.

### PONENCIAS EN CONGRESOS

“César Vallejo en España.” III Congreso Internacional Vallejo Siempre. Casa de las Conchas. Salamanca, España. 25-27 de junio de 2018.

### OTRAS ACTIVIDADES

Como director del Instituto Castellano y Leonés de la Lengua (Burgos, España), programó y dirigió sus actividades, fue comisario de las exposiciones “España en el corazón” (Salamanca, junio de 2018) y “Félix de la Vega: Galería de autores modernos y contemporáneos de Castilla y León” (Palencia, marzo-abril de 2018), dio el pregón del Bolsín Taurino Miróbrigense (Ciudad Rodrigo, 9 de febrero de 2018), coordinó el XXVIII Premio Internacional de Poesía “Jaime Gil de Biedma” (Segovia, 16 de junio de 2018) y presidió el XVI Premio de la Crítica de Castilla y León (Ávila, 4 de marzo de 2018).

## *Fernando Sorrentino*

### PUBLICACIONES

#### Libros

*Para defenderse de los escorpiones. Y otros cuentos insólitos*: Madrid: Apache Libros, 2018.





## Cuentos en libros

“Un campeonato inconcluso.” *Cuentos futboleros para chicas y chicos*. Compiladora Karina Echevarría. Boulogne (San Isidro, Buenos Aires): Editorial Estrada, 2018. 45-61.

## Cuentos en publicaciones periódicas

“El albatros.” *Qu. Revista de relatos* [Haedo (Bs. As.)] Año 7.22 (abril de 2018): 24-28.

“There’s a Man in the Habit of Hitting Me on the Head with an Umbrella.” [“Existe un hombre que tiene la costumbre de pegarme con un paraguas en la cabeza”. Traducción al inglés de Clark M. Zlotchew]. *Phenomenal Literature. A Global Journal Devoted to Language and Literature* [Nueva Delhi (India)] 2.1 (marzo de 2018): 112-115.

“Το κουνέλι τής Ουσουάια” [El conejo de Ushuaia]. Traducción al griego de Eleftherios Makedonas). *Revista Clepsidra* [Κλεψύδρα, Atenas] n.º 14 (Primavera de 2018): 76-80.

## *Rosa Tezanos-Pinto*

### CONFERENCIA

“Mujeres Latinas y la Educación Superior.” Latino Women’s Leadership Forum. Latino Coalition. Julia Carson Government Center. Indianapolis, Indiana. 26 de abril de 2018.

## *Noël Valis*

### PUBLICACIONES

#### Artículos

“Por qué nos importan los poetas muertos.” *Cuadernos Hispanoamericanos* 810 (diciembre de 2017): 80-103.

“Homosexuality on Display in 1920s Spain: The Hermaphrodite, Eccentricity, and Álvaro Retana.” *Freakish Encounters. Constructions of the Freak in Hispanic Cultures*. Ed. Sara Muñoz-Muriana y Analola Santana. *Hispanic Issues On Line* 20 (2018): 190-216.

[https://cla.umn.edu/sites/cla.umn.edu/files/hiol\\_20\\_9\\_valis.pdf](https://cla.umn.edu/sites/cla.umn.edu/files/hiol_20_9_valis.pdf)

“Reflexiones.” *Agencia, historia y empoderamiento femenino. Actas, XXVII Congreso de la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica*. Ed. Diane Marting, Eva París y Yamile Silva. Santo Domingo: Ministerio de la Mujer de la República Dominicana, 2018. 331-35.

## CONFERENCIAS

“‘Entre los muertos’: Fama y vida póstuma de los poetas.” Universidad de Córdoba. Córdoba, España. 15 de marzo de 2018.

“Creatividad y experiencia en la escritura académica y literaria.” Universidad Autónoma de Madrid, Seminario Internacional de Investigación sobre Escritura Académica y Literaria. Madrid. 19 de marzo de 2018.

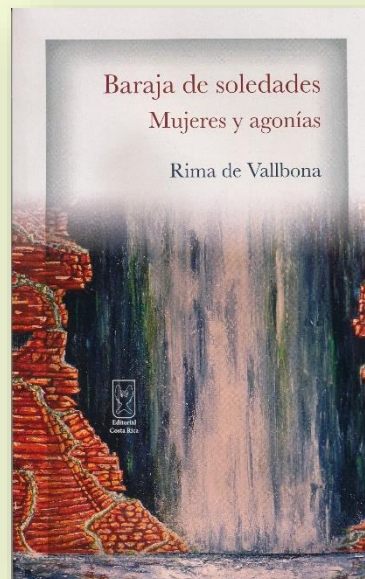
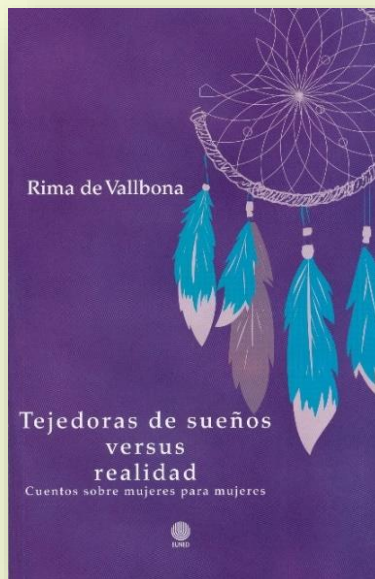
## *Rima de Vallbona*

### PUBLICACIONES

#### Libros

*Tejedoras de sueños versus realidad. Cuentos sobre mujeres para mujeres.* San José, Costa Rica: EUNED, 2017.

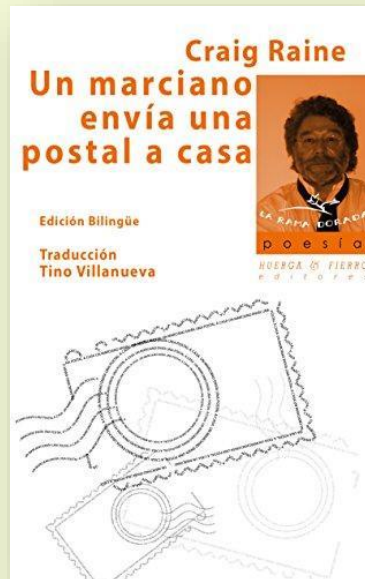
*Baraja de soledades. Mujeres y agonías.* San José, Costa Rica: Editorial Costa Rica, 2018.



# Tino Villanueva

## Libro

Raine, Craig. *Un marciano envía una postal a casa*. Traducción del libro de *A Martian Sends a Postcard Home* de Tino Villanueva. Madrid: Huerga y Fierro, 2018.



## Poemas

Reimpresión: “Este día, en esta polis” y “Plaza Real, Plaza de Cataluña” [traducidos al inglés por Lisa Horowitz]. *Constellations: A Journal of Poetry and Fiction* [Cambridge, Massachusetts] 7 (otoño de 2017): 44-51.

Reimpresión: “At the Holocaust Museum: Washington D. C.” *Prism: An Interdisciplinary Journal for Holocaust Educators* [Nueva York, NY] 10 (primavera de 2018): 44-49.

Reimpresión: “So Spoke Penelope,” “The Waiting,” “How I Wait,” “Imagining Odysseus,” “Patterns That I Weave,” “In the Courtyard,” “A Width of Cloth,” “Just As the Sea” y “Twenty Years Waiting.” *Poesia: Mensile internazionale di cultura poetica* [Roma, Italia] Anno XXXI, N. 337 (mayo de 2018): 15-21.

## OTRAS ACTIVIDADES

Cuatro lecturas de poesía en Florencia y Venecia (Italia) y en Boston / Cambridge, Massachusetts. Enero-junio de 2018.

# Lauro Zavala

## PUBLICACIONES

### Capítulos de libro

“Breve historia de la teoría del cuento.” *Forma Breve* núm. 14: *O Conto: O canone e as margens* [Universidad de Aveiro (Portugal)]. (Número de la revista publicado en línea en junio de 2018): 29-44.

“La diversidad de registros textuales en los cuentos de Dante Medina.” *Dante Medina: Sin miedo a las palabras. Cuentos completos (1977-2017)*. Madrid: Amargor Ediciones (España), 2018. 19-25.

### Artículos en revistas

“La investigación sobre cine en América Latina. Conversación con Ismail Xavier.” *Toma Uno* [Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)] 6 (enero de 2018): 13-25.

“El diálogo intercultural entre el cine hollywoodense y el cine mexicano de la Época de Oro.” *IX Congreso de Hispanistas de Asia. Conferencias Plenarias. SinoELE: Monografías* [Bangkok (Tailandia)] 17 (marzo de 2018): 128-135.

### Editor

Editor huésped de la revista *Ciencia de la Academia Mexicana de Ciencias* (AMC). Dossier sobre La Ciencia en el Cine. 69.2 (abril-junio de 2018). 6-54.



[https://www.revistaciencia.amc.edu.mx/images/revista/69\\_2/PDF/Presentacion.pdf](https://www.revistaciencia.amc.edu.mx/images/revista/69_2/PDF/Presentacion.pdf)



# HONORES, HOMENAJES Y RECONOCIMIENTOS

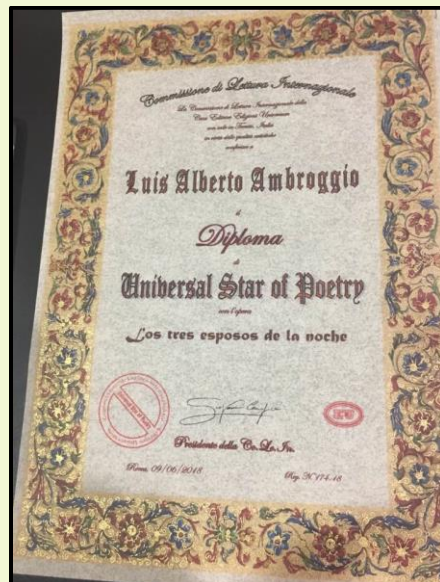
## Alma Flor Ada

Recognition for a Life Long Educator in Bilingual Education (Reconocimiento por toda una vida dedicada a la educación bilingüe) National Association for Bilingual Education [NABE]. Albuquerque, Nuevo México. Marzo de 2018.

## Luis Alberto Ambroggio

### RECONOCIMIENTOS

Nombrado “Universal Star of Poetry” (Estrella Universal de la Poesía) por la Commissione di Lettura Internazionale della Casa Editrice Edizioni Universum. Roma, Italia. 9 de junio de 2018.

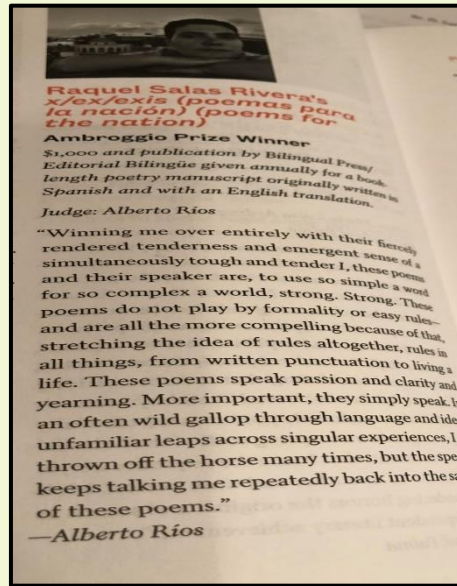


### LANZAMIENTOS DE PREMIOS

Segundo Certamen Internacional de Poesía Luis Alberto Ambroggio de Milibrohispano, Hispanic Heritage Literature Foundation: <https://hispanismo.cervantes.es/convocatorias-y-empleo/ii-certamen-internacional-poesia-luis-alberto-ambroggio-2018>  
<http://www.milibrohispano.org/milibrohispano-lanza-el-ii-certamen-internacional-de-poesia-luis-alberto-ambroggio-2018/>

Patrocinio del Premio Ambroggio (Ambroggio Prize) concedido por La Academia de Poetas Americanos (Academy of American Poets) a Raquel Salas Rivera. Selección: junio de 2018.





## ENTREVISTAS

CNN Español: “La primera piedra de la Casa Blanca fue instalada por un inmigrante hispano el día de Colón en 1792.” Por Camilo Egaña. Vídeo. CNN Español 15 de marzo de 2018: <https://cnnespanol.cnn.com/video/primera-piedra-construccion-casa-blanca-espanol-estados-unidos-sot-luis-alberto-ambroggio-camilo/>

“United States, a Poem Written in Hispanic Rhyme.” Por Andrea Rodés. *Al Dia News Media* 23 de abril de 2018: <http://aldianews.com/articles/culture/united-states-poem-written-hispanic-rhyme/52404>

## *María Claudia André*

Receptora de la beca “Library of Congress Faculty-Student Research Program” (Programa de Investigación Profesor/a-Estudiante de la Biblioteca del Congreso) 2017 de Great Lakes College Association.

## *Olvido Andújar Molina*

Invitada por la profesora y miembro de la ANLE, la Dra. Silvia Betti, para impartir dos conferencias en la Università degli Studi di Bologna. “Ni una menos: enseñanza de español a través de la publicidad contra la violencia machista” y “Acoso escolar: el caso de España”. 17 y 18 de abril de 2018.

Invitada por la profesora Dra. María Nogués para impartir dos conferencias en la Università degli Studi di Roma, la Sapienza sobre “La enseñanza del español a través del cuento”. 24 de abril de 2018.

## ***Harry Belevan-McBride***

Elegido al Consejo Directivo de la Academia Peruana de la Lengua para el periodo 2018-2020 como Censor, y como integrante de la Comisión de Gramática de la Comisión de Publicaciones y del consejo de redacción del Informativo trimestral *Margesí*. Lima, 2 de enero de 2018.

Panelista y conferencista en las jornadas “Rencontres Internationales de Reims: la lecture littéraire dans tous ses états”. Invitado por la Universidad de Reims Champagne-Ardenne. Reims, Francia. 29 de mayo de 2018.

## ***Silvia Betti***

Ganadora del premio “Fondo para Actividades de Investigación” de la “Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca (ANVUR)” del Ministerio de Educación de Italia.

Directora de la serie editorial “Cruces y bordes: la voz de la otredad. El inglés y el español en contacto en los Estados Unidos”. Aracne editrice, Roma.

<http://www.aracneeditrice.it/index.php/autori.html?auth-id=SBmolc>

El Comité científico lo componen: Giannina Braschi, Yvette Bürki, Norma Elia Cantú, Simona Cocco, Renata Enghels, Francisco Moreno Fernández, Francisco Lomelí, Ángel López García-Molins, Xabier López Marqués, Frank Nuessel, Gerardo Piña-Rosales, Ana Roca, Antonio Torres y Giuseppe Trovato.

Invitada a dar la conferencia “Il fenomeno dello Spanglish visto dall’Europa”. Incontri IDEAR, Dipartimento di Lingue, Università di Bologna. Bologna, Italia. 8 de febrero de 2018.

## ***María Eugenia Caseiro***

Moderadora del gran panel Convención de la Cubanidad. La directiva del Instituto Cubano de Ciencias Culturales en la Diáspora (ICCCD), sus filiales, delegados, patrocinadores e invitados especiales, se dieron cita en la Primera Convención de la Cubanidad en la ciudad de Miami que se llevó a cabo en el Municipio de Stgo. de Cuba en el Exilio. El evento teórico estuvo a cargo de la escritora María Eugenia Caseiro, quien fue seleccionada para moderar el Gran Panel integrado por reconocidos intelectuales y personalidades de la comunidad miamense. Miami, Estados Unidos. 27 de enero de 2018.



María Eugenia Caseiro (primera por la dcha.) moderando el gran panel Convención de la Cubanidad.

Entrevista concedida a Martí noticias, programa “Contigo a las cinco”, Miami, Estados Unidos. 12 de junio de 2018.

## *Eugenio Chang-Rodríguez*

El 24 de abril de 2018 presentó su libro *Víctor Raúl Haya de la Torre: bellas artes, historia e ideología*. El acto se realizó en el Club de la Banca y Comercio. Lima, Perú. Los comentarios estuvieron a cargo de los académicos Marco Martos y Harry Belevan, y del empresario Diego de la Torre de la Piedra. El evento se anunció en Margesi, *Boletín Informativo de la Academia Peruana de la Lengua* Año 1.2 (junio de 2018):

[academiaperuanadelalengua.apl@gmail.com](mailto:academiaperuanadelalengua.apl@gmail.com)

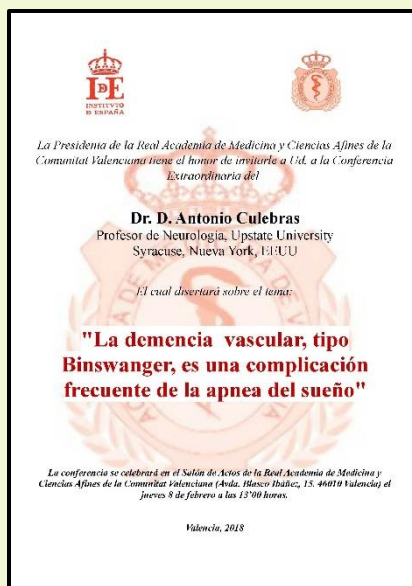
<http://academiaperuanadelalengua.org.pe/margesi/>

## *Agustín Cuadrado*

Recibió del College of Liberal Arts de su universidad, Texas State University, el 2018 “College Achievement Award for Excellence in Service” (Premio de la Facultad por Excelencia en el Servicio) y el “College of Liberal Arts Certificate of Achievement: Outstanding academic achievement as an undergraduate director” (Certificado de la Facultad de Artes Liberales por logros académicos sobresalientes como director de estudios subgraduados).

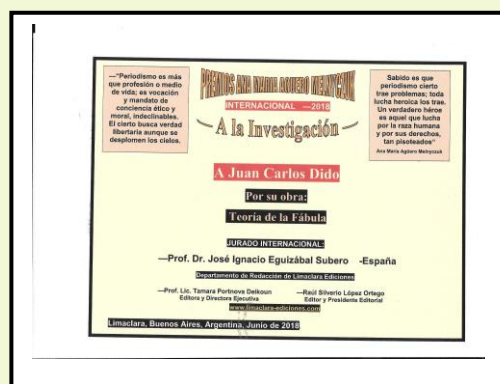
## Antonio Culebras

Dictó la conferencia extraordinaria “La demencia vascular, tipo Binswanger, es una complicación frecuente de la apnea del sueño” en la Real Academia de Medicina y Ciencias Afines de la *Comunitat Valenciana* de España. 8 de febrero de 2018.



## Juan Carlos Dido

Recibió el Premio Ana Agüero Melnyczuk a la Investigación 2018 otorgado por Ediciones Limaclara en Buenos Aires, Argentina, por su trabajo titulado “Teoría de la fábula”.



Designado embajador del español en el mundo por la Fundación César Egido Serrano y el Museo de la Palabra en Madrid en febrero de 2018.

## *Tina Escaja*

Readings @ Tompkins. Lecturas bilingües de poesía. Invitada por Marta López Luaces, curadora. Con Leonard Schwartz, Anselm Berrigan y Jeanette L. Clariond. Tompkins Square Park Library, Nueva York. 5 de mayo de 2018.

AMP Nights (Artista, músico, poeta). Invitada por River Arts & Sundog Poetry. Junto al artista Sean Williams y el grupo musical Nomad's Land. Lanpher Memorial Library, Hyde Park, Vermont. 26 de abril de 2018.

Entrevista radial llevada a cabo por Karla Haas Moskowitz. WGDR Goddard College Community Radio. 20 de marzo de 2018.

<https://soundcloud.com/wgdr/ethereal-mar-20-2018-poet-tina-escaja>

Galardonada con el Primer Premio Campoy-Ada de Poesía Juvenil de la Academia Norteamericana de la Lengua Española.



Recogiendo el premio de las manos de Isabel Campoy durante la “Conferencia nacional sobre literatura para niños y jóvenes latinos”. San Antonio, Texas, 24 de febrero de 2018.

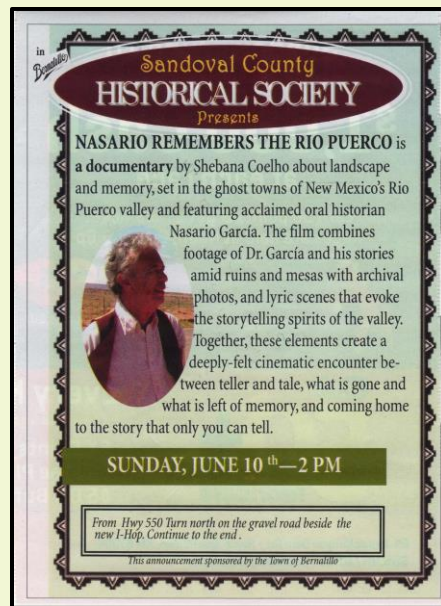
Elegida Presidenta de Feministas Unidas, Inc.

## *Nasario García*

El 22 de febrero de 2018 se presentó el documental *Nasario recuerda su Río* en el Centro Hispano Nacional y Cultural (National Hispanic Cultural Center) en Albuquerque, Nuevo México; el día 19 de marzo de 2018, en KENW-TV, Portales, Nuevo México; y, por último, el día 10 de junio de 2018, en la Sociedad Histórica del Condado de Sandoval, Nuevo México. Shebana Coelho elogió *Nasario recuerda su Río* diciendo: “Éste es un homenaje al paisaje, a la memoria, y a las maravillosas historias del Dr. Nasario



García, que ha venido compartiendo por más de 40 años sobre los pueblitos hoy día muertos de su querido Valle del Río Puerco, donde él se crió”.



## *Alicia de Gregorio Cabellos*

El 28 de marzo de 2018 tuvo lugar la ceremonia de recepción en la ANLE de Alicia de Gregorio Cabellos como Académica de Número en el Centro Español La Nacional de Nueva York. El acto comenzó con unas palabras de bienvenida del Dr. Gerardo Piña-Rosales, director de la ANLE, seguidas de la presentación de la nueva académica por parte de la Dra. María José Luján. Alicia de Gregorio pronunció entonces su discurso, titulado “Infancia y adolescencia en el ciclo valenciano de Vicente Blasco Ibáñez: una voz en defensa del más débil”. Contestó el discurso de la nueva académica la Dra. Nuria Morgado.



De izda. a dcha.: María José Luján, Alicia de Gregorio y Nuria Morgado.

## ***Mariela A. Gutiérrez***

### **INVESTIDURA**

El 9 de enero de 2018 tuvo lugar en el Salón de Actos de la Universidad Rafael Beloso Chacín, de la ciudad de Doral (Florida), el acto de investidura de la Dra. Mariela A. Gutiérrez como Miembro Pleno de la Academia de la Historia de Cuba en el Exilio Inc. (AHCE).



**Mariela A. Gutiérrez recibe su Diploma de Membrecía de manos del Dr. Eduardo Lolo, Presidente de la Academia de la Historia de Cuba en el Exilio, Inc.**

### **CONFERENCIANTE MAGISTRAL**

“Mujeres pioneras muestran agallas en un mundo falocéntrico o la mujer contemporánea y el retorno al ‘Principio Femenino’ dentro del sistema patriarcal.” Universidad Autónoma del Estado de Morelos (UAEM), Cuernavaca, Morelos. 6 de marzo de 2018. Invitada como Conferenciante Magistral por el Consejo Mexicano para la Diplomacia Cultural, A.C.

### **CARGOS EN ASOCIACIONES**

Reelegida Miembro del Consejo Editorial de la RANLE (Revista de Academia Norteamericana de la Lengua Española) por el período 2018-2020.

Reelegida Miembro del Ejecutivo del PEN Club Cubano en el Exilio (Afiliado al PEN Internacional de Estocolmo, Suecia), con sede en Miami, Florida. Enero de 2018.

## María Rosa Lojo

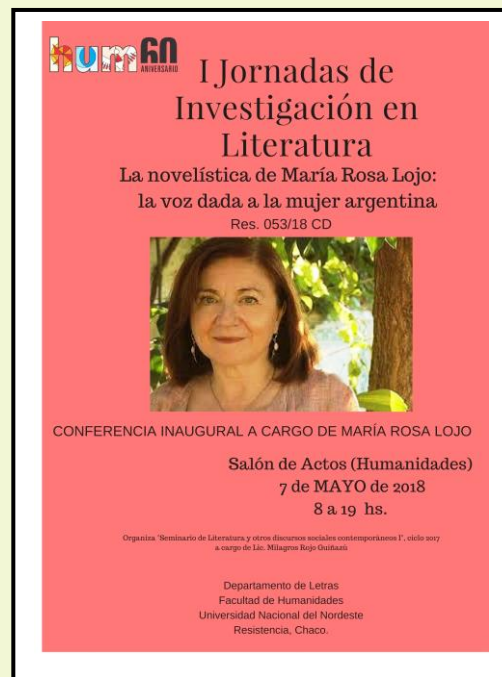
Objeto de la I Jornada de Investigación en Literatura “La novelística de María Rosa Lojo: la voz dada a la mujer argentina.” Departamento de Letras, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste. 7 de mayo de 2018. La Jornada fue declarada de interés legislativo y provincial, según Res. N° 728, por la Cámara de Diputados de la Provincia del Chaco, Argentina.

Declarada Huésped de Honor de la Ciudad de Mercedes, Corrientes, Argentina, por el Concejo Deliberante de la Municipalidad de Mercedes, con motivo de la visita realizada para impartir una conferencia sobre su obra en la Biblioteca Literaria General Belgrano de esta ciudad. 9 de mayo de 2018. Declaración N° 281/18.

Poeta invitada en el XIII FIP Festival Internacional de Poesía de Buenos Aires. CCK. 6-10 de junio de 2018.

Trabajo de Fernanda Bravo Herrera. “Parodias y tradiciones en las (re) escrituras de Leopoldo Marechal y María Rosa Lojo.” *El retorno de Leopoldo Marechal. La recepción secreta de un ‘poeta depuesto’ en la literatura argentina de los siglos XX y XXI*. Ed. Claudia Hammerschmidt. Londres/Potsdam: Inolas, 287-313.

Trabajo de Antônio R. Esteves. “Arquivos da memória, leituras e história. A geração da ditadura em *Todos éramos hijos* (2014), de María Rosa Lojo.” *Modos de arquivo: literatura, crítica, cultura*. Ed. Haydée Riveiro Coelho, Elisa Amorim Vieira. Rio de Janeiro: Batel, 55-74.



## *Francisco Lomelí*

### **NOMBRAMIENTO**

Consejo Editorial de la revista *English Studies in Latin America: Journal of Culture and Literary Criticism*, Pontificia Universidad Católica de Chile.

### **PREMIO**

Luis Leal Award, concedido por la organización HispaUSA en España.

## *Ángel López García-Molins*

Fue nombrado doctor honoris causa por la Universidad Nacional de Educación a Distancia y leyó su discurso en sesión solemne celebrada en el paraninfo de la Facultad de Filología el 31 de enero de 2018. La laudatio fue pronunciada por el profesor Antonio Domínguez Rey.

## *Inmaculada Martínez Martínez*

### **PONENTE INVITADA**

“Estilos de Enseñanza: marco teórico e investigación.” Seminario impartido en el Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena. Invitada por el Prof. Dr. Joahannes Schnitzer.

## *Juan Francisco Maura*

### **NOMINACIÓN**

Nominado por cuarta vez para el premio de excelencia en la enseñanza “Kroepsch-Maurice Award for Teaching Excellence”, Universidad de Vermont (por haberlo recibido con anterioridad no puedo optar nuevamente a dicho premio).

# Maricel Mayor Marsán

## PUBLICACIÓN DE RESEÑA SOBRE OBRA TEATRAL DE MARICEL MAYOR MARSÁN

González López, Waldo. “Análisis ¿De madurez... o de Locura?” Portal digital Teatro en Miami ([www.teatroenmiami.net](http://www.teatroenmiami.net)) [Miami, Florida, EE. UU.] 20 de marzo de 2018.  
<http://www.teatroenmiami.net/index.php/articulos-waldo-gonzalez/8207-analisis-de-madurez-o-de-locura>

## PRESENTACIÓN TEATRAL

Puesta en escena de la obra teatral *Análisis de Madurez* de Maricel Mayor Marsán. Presentada por la compañía Miami Factory Theater & MICROTEATRO.  
Centro Cultural Español de Cooperación Iberoamericana en Miami.  
Miami, Florida, EE. UU. 15 de marzo-15 de abril de 2018.



*El tema central de la obra destaca los enredos lingüísticos en los cuales la burocracia puede sumergirse con el fin de esconder sus limitaciones, negligencias y arbitrariedades. Es una comedia satírica de corte universal, para reír y también para pensar... ¡Los esperamos!*

### ANÁLISIS DE MADUREZ (OBRA DE TEATRO BREVE)

Guión y producción:  
**MARICEL MAYOR MARSÁN**  
Dirección:  
**EROM JIMMY**  
Intérpretes:  
**VERÓNICA ABRUZA y KARINA DOMÍNGUEZ**  
Diseño de imagen y fotografía:  
**JOEL ROD**

15 de Marzo – 15 de Abril | Jueves a Domingo  
(8 PM – 12 AM)

Centro Cultural Español de Miami  
1490 Biscayne Blvd. Miami, Florida. 33132

Entradas:  
\$6 Público en general  
\$5 Miembros del Centro Cultural Español de Miami  
Puede adquirirlas en taquilla o en la RED (ONLINE)  
a través del CCEMIAM.ORG



Maricel Mayor Marsán en el centro con el elenco de su obra *Análisis de Madurez*.



## NOMBRAMIENTO

La Academia Venezolana de la Lengua (AVL) eligió por votación unánime de sus miembros a la académica numeraria de la ANLE, Maricel Mayor Marsán, como miembro correspondiente en el extranjero de la AVL por el conjunto de su obra literaria y su apoyo en la difusión de la literatura venezolana.

Reunión anual y aniversario 135 de la fundación de la AVL.

Palacio de las Academias — Caracas, Venezuela. 10 de abril de 2018.



Palacio de las Academias. Caracas, Venezuela.

## *Gonzalo Navajas*

Fue nombrado *Distinguished Professor* de la University of California, Irvine durante el año académico 2018.

## *Frank Nuessel*

Recibió la Orden de Don Quijote otorgada por la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica durante el Congreso Anual de la AATSP celebrado en la Universidad de Salamanca, España. 26 de junio de 2018.

## *Rocío Oviedo Pérez de Tudela*

### CONFERENCIA POR INVITACIÓN

“Imágenes del tiempo. Seducciones de la melancolía.” Jornada de estudio en honor de la poeta Claribel Alegría. XXVI Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana. Universidad de Salamanca. Salamanca, España. 21 de mayo de 2018.

## ***Antonio Pamies Bertrán***

### **CONFERENCIAS PLENARIAS**

“L'économie comme métaphore (et inversement).” IV Colloque International Franco-Espagnol: Écrire, lire, traduire: enseigner le français à l'ère du numérique. Red E-GRAPHELE, Universidad de Granada. Granada, España. 15-16 de febrero de 2018.

“La dimension trans-linguistique et le dictionnaire phraséologique.” XXè Journées Hispano-Tuniso-Franco-Italiennes des dictionnaires: Dictionnaires et territoires. Universidad de Jaén. Jaén, España. 8-9 de marzo de 2018.

## ***María Ángeles Pérez López***

Poeta invitada en el V Encuentro Internacional de Poesía de la Ciudad de los Anillos, Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. 5-9 de junio de 2018.

Poeta invitada en el 28 Congreso Internacional de ALDEEU (Spanish Professionals in America, Inc.). University of Virginia. Charlottesville, Virginia, EE. UU. 11-14 de junio de 2018.

## ***José Romera Castillo***

G. Laín Corona y R. Santiago Nogales, eds. *Cartografía literaria en homenaje al profesor José Romera Castillo*. Madrid: Visor Libros, 2018. *Biblioteca Filológica Hispana*, n.º 208. <http://www.visor-libros.com/tienda/cartografia-literaria.html>.

*Premio de investigación filológica José Romera Castillo*. Creado en su honor por la Facultad de Filología de la UNED. 2018.

Vídeo. “José Romera Castillo: una larga y fructífera trayectoria docente e investigadora.” Canal UNED. 20 de junio de 2018: <https://canal.uned.es/video/5b322e09b1111fa8378b4567>.

Vídeo. “Homenaje al profesor José Romera Castillo.” Canal UNED. 22 de junio de 2018: <https://canal.uned.es/video/5b50cc54b1111fee098b4567> y YouTube: [https://youtu.be/D\\_7j\\_Wtsnok](https://youtu.be/D_7j_Wtsnok).

## ***Ana Sánchez-Muñoz***

Investigadora ganadora de la beca de investigación de la Facultad de Humanidades, Universidad Estatal de California en Northridge, Los Ángeles (CSUN).

## ***Rosa Tezanos-Pinto***

### **NOMBRAMIENTO**

Nombrada Directora del Departamento de Lenguas y Culturas de Indiana University-Purdue University Indianapolis en abril de 2018. Dicha unidad ofrece además de estudios subgraduados y graduados en español, grados, certificados y especializaciones en alemán, árabe, chino, estudios clásicos, francés, japonés y lenguaje de signos (para los sordomudos).

Invitada a pertenecer al acreditado Comité de Becas Fulbright de Indiana University-Purdue University Indianapolis. Marzo de 2018.

### **PREMIOS**

El 20 de abril de 2018 Rosa Tezanos-Pinto fue reconocida con el Prestigious Award Recognition (PEAR) de Indiana University-Purdue University Indianapolis. El 27 de abril de 2018 recibió el Distinguished Faculty Award, el premio más importante de la Facultad de Letras de la misma institución.

### **PRESENTACIONES POR INVITACIÓN**

“Mujeres Latinas y la Educación Superior.” Latino Women’s Leadership Forum, Latino Coalition, Julia Carson Government Center, Indianapolis, Indiana. 26 de abril de 2018.

## ***Tino Villanueva***

“Discurso, doctor honoris causa.” Ceremonial del Solemne Acto Académico con Motivo de la Clausura del Curso 2017 / 2018, Investidura como doctor *honoris causa* del Sr. D. Tino Villanueva. Universidad Miguel Hernández. Elche, España. 28 de junio de 2018.

## ***Lauro Zavala***

Invitado internacional para impartir la conferencia magistral de inauguración en el Tercer Congreso Internacional de Literatura Comparada: Teoría de la Literatura y Diálogos Interdisciplinarios. Programa de Posgrado en Literatura. Universidad Nacional de Costa Rica (Costa Rica). “La traducción de literatura a cine: la solución glosemática”. 3-6 de abril de 2018.

Invitado internacional para impartir la conferencia magistral de inauguración en el Décimo Congreso Internacional de Minificción. Universidad de Saint Gallen (Suiza). “La naturaleza genérica de la minificción”. 21 de junio de 2018.

Invitado nacional para impartir la conferencia magistral de inauguración en el Primer Encuentro de Narrativa Contemporánea. Seminario de Narrativa Contemporánea, Facultad de Filosofía y Letras, Benemérita

Universidad Autónoma de Puebla (México). “La teoría del final en cine y literatura”. 12-13 de abril de 2018.

Jurado en el Concurso de Cuento. Festival Rulfiano de las Artes, Ayuntamiento de Sayula, Jalisco (México). Abril de 2018.

Comité Académico del Simposio Internacional La representación cinematográfica de Latinoamérica como lugar de violencia. Bergische Universität Wuppertal, Gastehaus, Campus Freudenberg (Alemania). 8 de junio de 2018.



## IN MEMORIAM

*En oportunidad de estar en proceso la preparación de este BIANLE, se produjo la sentida pérdida de Joseph V. Ricapito.*

### **FALLECE JOSEPH V. RICAPITO, MIEMBRO NUMERARIO DE LA ACADEMIA NORTEAMERICANA DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

El jueves 29 de noviembre de 2018 falleció el Dr. Joseph V. Ricapito, miembro de número de la Academia Norteamericana de la Lengua Española y profesor emérito de la Louisiana State University, donde tuvo a su cargo las cátedras de Siglo de Oro y de Literatura Italiana.

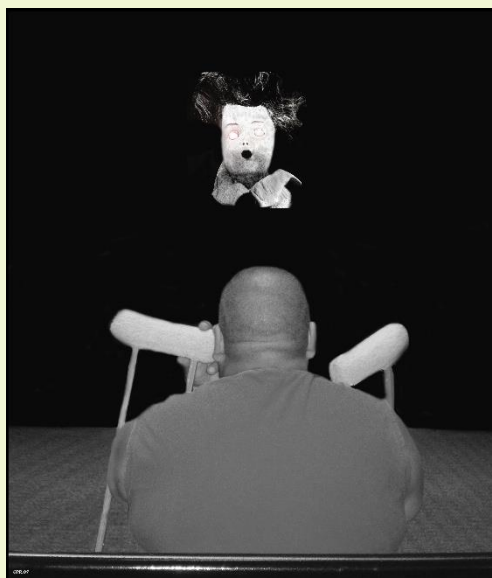
El Dr. Ricapito –doctorado por la Universidad de California, Los Ángeles– era Cavaliere dell’Ordine al Merito della Repubblica Italiana (1988) y Miembro Honorario Asociado de la Hispanic Society of America.

Entre sus numerosas publicaciones destacan su edición crítica de *La vida de Lazarrillo de Tormes* (1986); *Alfonso de Valdés. Dialogue of Mercury and Charon* (1986); *Rediscovering America 1492-1992. National, Cultural, and Disciplinary Boundaries Re-examined* (1992); *Diálogo de Mercurio y Carón* (edición crítica, 1993); *Cervantes’s Novelas ejemplares: Between History and Creativity* (1996) y *Consciousness and Truth in Don Quijote* (2007). También son importantes sus numerosos artículos en revistas como *Romanic Review*, *Kentucky Romance Quarterly*, *Romance Philology*, *Romanische Forschungen*, *Bulletin of Hispanic Studies*, *Cuadernos Hispano-Americanos*, *Hispanic Journal*, *Revista Hispánica Moderna*, *Anales Cervantinos* y *Journal of Hispanic Philology*, entre muchas otras.

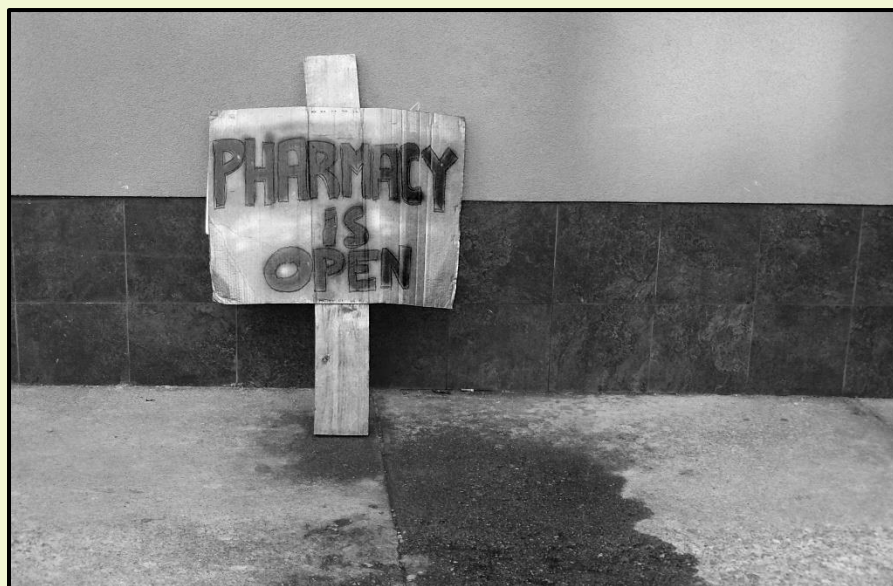




**DE ANDAR Y VER**  
*Fotografías © Gerardo Piña-Rosales*



**La aparición, NYACK. 2007.**



**Pharmacy is open, Bronx. 2009.**



School is open, Newark. Septiembre de 2015.



The Enemy, NYACK. Abril de 2018.



**Veo, veo, Dutchess County Fair. Agosto de 2017.**



**Curiosidad, Cold Spring, NY. 2015.**



Good beer, Saratoga, NY. Noviembre de 2018.



Rain for rent, Spring Valley. Abril de 2015.





## **DESPEDIDA Y AGRADECIMIENTO**

Mi primer encuentro con la ANLE y con su director, Gerardo Piña-Rosales, se produjo en el congreso de ALDEEU (Asociación de Licenciados y Doctores en Estados Unidos) celebrado en abril de 2010 en Phoenix, Arizona. Allí, mis amigos Isabel de Pedro Marín, Cónsul Honorario de España en San Antonio (Texas), y Nicolás Martínez Valcárcel, profesor de la Universidad de Murcia (España), me recomendaron como posible colaboradora de la Academia.

Gerardo, siempre generoso, me invitó a enviarle mi currículum y, poco después, me confió la responsabilidad de ser la editora del *Boletín Informativo de la Academia Norteamericana de la Lengua Española* (BIANLE). Los últimos nueve años y dieciséis números del boletín han sido un regalo para mí, no solo profesionalmente sino también, y, sobre todo, como persona.

Gracias al boletín, he tenido el privilegio de trabajar de cerca con dos extraordinarios maestros, Gerardo Piña-Rosales y Carlos E. Paldao.

Gracias al boletín, he colaborado con dos compañeros, Olvido Andújar Molina y Salvador Oropesa, que han compartido sin límites su talento y su simpatía.

Gracias al boletín, he conocido magníficos colegas –muchos de ellos, ahora amigos– que han hecho posible la aparición de esta publicación con sus aportaciones y su apoyo.

Gracias al boletín, entré a formar parte de la gran familia de la ANLE. Ahora que culmino mi inolvidable etapa de editora del BIANLE, espero que mi colaboración con la Academia continúe muchos años más.

Gracias de corazón y hasta pronto,  
Alicia de Gregorio Cabellos



*Agradecemos a Gerardo Piña-Rosales, Director Honorario de la ANLE, a Carlos E. Paldao, Director de la ANLE, y a Olvido Andújar, miembro del consejo editorial del Boletín de la ANLE, su colaboración en la preparación de este Boletín Informativo.*

Alicia de Gregorio  
y  
Salvador Oropesa

